



Dresden.  
Dresden.

Aus aller Welt  
in Dresden angekommen  
Ein Wegweiser

## **Impressum**

Aus aller Welt in Dresden angekommen – Ein Wegweiser  
Version Deutsch-Persisch

Herausgeberin:  
Landeshauptstadt Dresden

Integrations- und Ausländerbeauftragte  
Telefon (03 51) 4 88 21 31  
Telefax (03 51) 4 88 21 33  
E-Mail auslaenderbeauftragte@dresden.de

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail presse@dresden.de

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Gesamtherstellung:  
Werbeagentur Anne Wolf

Redaktionsschluss: August 2016

Elektronische Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur können über ein Formular eingereicht werden. Darüber hinaus gibt es die Möglichkeit, E-Mails an die Landeshauptstadt Dresden mit einem S/MIME-Zertifikat zu verschlüsseln oder mit DE-Mail sichere E-Mails zu senden. Weitere Informationen hierzu stehen unter [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt). Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

**[www.dresden.de/auslaenderbeauftragte](http://www.dresden.de/auslaenderbeauftragte)**

Aus aller Welt  
in Dresden angekommen  
Ein Wegweiser

# Inhalt

<b>Vorwort</b>	<b>4</b>	<b>Bildung</b>	<b>16</b>
<b>Einleitung – Allgemeine Hinweise zur Handhabung</b>	<b>5</b>	Frühkindliche Bildung in der Kindertagesbetreuung	16
<b>Dresden</b>	<b>6</b>	Schul- und Ausbildungssystem in Sachsen	17
<b>In Dresden angekommen – Erste Schritte nach der Einreise</b>	<b>7</b>	Etappen in der Schule	17
Der Umgang mit Behörden	7	Schulpflicht	18
Beratungsstellen	7	Anmeldung	18
Aufenthaltsrecht beantragen	7	Vorbereitungsklasse	19
Wohnung suchen	8	Schriftweise Integration	19
Anmelden	8	Herkunftssprachlicher Unterricht	19
<b>Sprache</b>	<b>10</b>	Kommunale Schulen	19
Sprachkurse	10	Schule in freier Trägerschaft – Dresden International School	20
Ä bissl Säggs'sch – Ein wenig Sächsisch	11	Bildungspatenchaften	20
<b>Familie</b>	<b>12</b>	Berufs- und Studienorientierung – Ausbildung und Studium	20
Standesamt	12	Duale Berufsausbildung	21
Kindergeld	12	Schulische Berufsausbildung	21
Elterngeld und Erziehungsgeld	12	Studium	21
Unterhalt	13	Individuelle Förderung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz	22
Ergänzende Kindertagespflege	13	Volkshochschule Dresden	22
Erziehungshilfen	13	Bibliotheken	22
Beratungsstellen für Kinder, Jugendliche und Eltern	13	Städtische Bibliotheken	22
<b>Gesundheit und medizinische Versorgung</b>	<b>14</b>	Sächsische Landesbibliothek	23
Arztbesuch und Krankenversicherung	14	<b>Ausbildung, Arbeit und Existenzsicherung</b>	<b>24</b>
Schwangerschaft	14	Berufsausbildung	24
Notfalldienste	14	Bewerbung	24
Traumaambulanz	15	Ausbildungsbegleitende Hilfen	24
		Arbeitserlaubnis	25
		Anerkennung ausländischer Zeugnisse, Berufsabschlüsse oder Diplome	25
		Suche nach Arbeit	26
		Suche nach Arbeitskräften	27

Existenzgründung und Selbstständigkeit	27	JugendInfoservice	39
Arbeitslosigkeit	28	Kinderstadtplan	39
Existenzsicherung nach Sozialgesetzbuch XII	29	<b>Sonstiges</b>	<b>40</b>
Existenzsicherung nach Asylbewerberleistungsgesetz	30	Schutz bei Gewalt und Opferschutz	40
Rente	31	Selbsthilfegruppen	40
Dresden-Pass	31	Straffälligkeit	40
<b>Leben in Dresden</b>	<b>32</b>	<b>Wichtige Adressen und Kontakte</b>	<b>41</b>
Ein Bankkonto eröffnen	32		
Rundfunkbeitrag	32		
Telefonanschluss	33		
Post	33		
Versicherungen	34		
Schulden	34		
Nahverkehr	34		
Fahrkarten kaufen	34		
Taxi	35		
Autovermietung und Car Sharing	35		
Fernbusverkehr	35		
Fernverkehr mit der Eisenbahn	35		
Flugverkehr	35		
Schifffahrt	36		
Fahrerlaubnis	36		
Kultur	36		
Feste in Dresden	36		
Religion	37		
Gesetzliche Feiertage in Dresden und Sachsen	37		
Übersicht der Feiertage	38		
Erholung	38		
Sport	38		
Freizeiteinrichtungen für Kinder und Jugendliche	38		

# Willkommen in Dresden

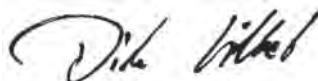
Die Landeshauptstadt Dresden gehört mit über 530 000 Einwohnerinnen und Einwohnern zu den zwei größten Städten Sachsen. Jeder Einzelne dieser Menschen hat seine eigene Geschichte, sein eigenes Leben und daher auch seine eigene Kultur. Bei etwa fünf Prozent der Dresdnerinnen und Dresdner trifft diese Aussage aber ganz besonders zu, denn sie sind nicht in Deutschland geboren, sondern haben die Kultur ihres Landes zu uns, in unser Land, in unsere Stadt mitgebracht. Für all jene, die Dresden als ihr neues Zuhause gewählt haben und als Migrantinnen und Migranten in unsere Stadt gekommen sind, ist diese Broschüre gedacht.

Egal, ob Sie schon seit Jahren hier leben oder ob Sie gerade erst in der Landeshauptstadt angekommen sind, Ihnen allen ein herzliches Willkommen in Dresden! Um Ihnen den Start in der neuen oder den vertrauten Umgang in der altbekannten Umgebung weiter zu erleichtern, hat die Stadtverwaltung für Sie eine Sammlung von Ansprechpersonen und Adressen zusammengestellt, die Ihnen bei Ihren Fragen weiterhelfen.

Dresden ist eine weltoffene Stadt. Die Internationalität zeigt sich in den über zehn Millionen Touristen aus aller Welt, sie zeigt sich auch bei den zahlreichen ausländischen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in Dresdner Forschungseinrichtungen, sie zeigt sich im Engagement der Migrantenvereine und des Integrations- und Ausländerbeirates. Leider ist diese Weltoffenheit noch nicht überall in der Stadt selbstverständlich. Gemeinsam arbeiten wir daran, unsere Stadt weiter zu einem Magneten für Zugewanderte aus aller Welt zu entwickeln, so dass sie sich für Dresden als ihre neue Heimat begeistern können. Dabei

helfen Konzepte wie das Integrationskonzept der Landeshauptstadt Dresden, aber auch Veranstaltungen wie die Interkulturellen Tage, die Menschen verschiedener Herkunft zusammenbringen, damit sie einander kennen lernen. Eine aktive, umsichtige und gestaltende Integrations- und Zuwanderungspolitik ist einfach notwendig, um die Vielfalt unserer schönen Stadt zu erhalten. Der erste König der Ungarn, Stephan I. der Heilige (975 bis 1038), sagte einmal: „Ein Land mit nur einer Sprache und einer Sitte ist schwach und gebrechlich. Darum ehre die Fremden und hole sie ins Land.“

Ich hoffe, Sie fühlen sich bei uns in der Stadt nicht lange als Fremde, sondern recht bald als Dresdnerinnen und Dresdner. Eine kleine Hilfe dabei ist Ihnen hoffentlich der vorliegende Wegweiser.



Dirk Hilbert  
Oberbürgermeister  
der Landeshauptstadt Dresden

# Einleitung – Allgemeine Hinweise zur Handhabung

Es ist wohl immer eine Herausforderung, sich in einem zunächst fremden Land zurecht zu finden. Als eine Unterstützung für die ersten Schritte hat die Stadtverwaltung der Landeshauptstadt Dresden einen Wegweiser für Migrantinnen und Migranten erarbeitet. Dabei haben auch Organisationen der Migrantinnen und Migranten, Beratungsstellen sowie internationale Institute und Unternehmen mitgewirkt.

Dieser Ratgeber ist als Wegweiser sowohl für Neueingereiste als auch für Migrantinnen und Migranten, die hier bereits länger leben, gedacht. Er enthält Informationen, die Sie bei Ihrem Neuanfang in Dresden nutzen können. Sie sollen sich in unserer Stadt orientieren können und wichtige Adressen und Hilfsangebote kennenlernen. Der Inhalt des Wegweisers reicht von allgemeinen bis hin zu einigen ganz speziellen Informationen über die Stadt und Region – zum Beispiel das Kapitel „Ä bissl Säggs'sch“, welches in den sächsischen Dialekt einführt. Gleichzeitig möchten wir jedoch betonen, dass es sich nicht um einen touristischen Stadtführer handelt, sondern um einen Wegweiser durch den Alltag.

Die Informationen sind so zusammengetragen, dass sie für alle Gruppen nützlich sind, auch wenn gesetzlich nicht alle Ausländerinnen und Ausländer gleiche Rechte und Möglichkeiten haben. Der Ratgeber ist zweisprachig gestaltet, um auch eine gute Orientierungshilfe für diejenigen zu bieten, welche eine andere Muttersprache haben. Zudem kann die Broschüre so auch als sprachliches Nachschlagewerk genutzt werden.

Bitte haben Sie Verständnis, dass ein solcher Wegweiser nicht zu allen Punkten detaillgenaue Informationen geben kann – das

soll er auch nicht. Anschriften, Öffnungszeiten und Telefonnummern können sich ändern. Seine Funktion liegt darin, kompaktes Wissen bereitzustellen und Ihnen den Weg dorthin zu zeigen, wo Sie Antworten auf Ihre Fragen finden. Scheuen Sie sich deshalb nicht, die Beratungsstellen zu nutzen und andere zuständige Stellen zu fragen. Je mehr Sie erfahren, umso vertrauter wird Ihnen Dresden sein und umso mehr werden Sie sich hoffentlich in unserer schönen Stadt zu Hause fühlen.

# Dresden

Dresden liegt im südöstlichen Teil des Freistaates Sachsen, der an die Bundesländer Bayern, Thüringen, Sachsen-Anhalt und Brandenburg sowie an Polen und die Tschechische Republik grenzt. Durch Dresden fließt die Elbe, die im tschechischen Riesengebirge entspringt und bei Hamburg in die Nordsee mündet. Im Flächenvergleich bundesdeutscher Großstädte steht Dresden nach Berlin, Hamburg und Köln an vierter Stelle.

Dresden gehört zur gemäßigten Klimazone Mitteleuropas, jedoch weist das Klima durch die Lage der Stadt im Elbtal einige Besonderheiten auf. Das Wetter ist generell wärmer und trockener als im Umland.

Die Geschichte Dresdens beginnt offiziell 1206 mit der ersten urkundlichen Erwähnung des Fischerdorfes an der Elbe. 1216 wird der Ort erstmals als Stadt bezeichnet. Dresden wurde Markgrafensitz, königliche Residenz und später die Landeshauptstadt Sachsen. Das Internet bietet umfangreiche Auskünfte zur Stadt. Eine gute Einstiegssadresse zum Surfen ist:

➲ [www.dresden.de](http://www.dresden.de)

# In Dresden angekommen – Erste Schritte nach der Einreise

## Der Umgang mit Behörden

Für das Leben in Deutschland ist ein Besuch der Behörden erforderlich. Dies gilt auch für die ersten Schritte. Briefe von Behörden und Ämtern sollten immer sofort gelesen und verstanden werden. Amtshandlungen, die Rechtswirksamkeit haben, werden als Verwaltungsakte bezeichnet. Auch ein Brief kann ein Verwaltungsakt sein, besonders dann, wenn in ihm etwas festgelegt wird, wie zum Beispiel die Höhe der finanziellen Unterstützung. Wirksam wird die im Brief festgelegte Sache auch dann, wenn Sie ihn vergessen oder ungelesen wegwerfen, weil die Behörde davon ausgeht, dass der Brief erhalten, gelesen und verstanden wurde. Wenn die Behörde einen Fehler gemacht hat, können Sie auch innerhalb einer bestimmten Frist Widerspruch einlegen. Informieren Sie sich vor dem Besuch einer Behörde zuerst über deren Sprechzeiten. Am Dienstag und Donnerstag sind Behörden in der Regel bis 18 Uhr erreichbar.

## Beratungsstellen

Bei Fragen oder Problemen können Sie sich an alle im Kapitel „Wichtige Adressen und Kontakte“ aufgeführten Beratungsstellen wenden. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Beratungsstellen sind speziell für ihre Tätigkeit ausgebildet. Kostenlose Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen oder Formularen sowie kostenlose Begleitung zu Behörden sind unter anderem die Arbeitsinhalte der Beratungsstellen.

- ☞ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Aufenthaltsrecht beantragen

Wenn Sie nicht Bürgerin oder Bürger der Bundesrepublik Deutschland beziehungsweise der Europäischen Union sind und beschlossen haben für längere Zeit oder für immer in Dresden zu bleiben, brauchen Sie eine Aufenthaltserlaubnis. Wenn Sie in Dresden arbeiten wollen, benötigen Sie einen Arbeitstitel. Diesen Titel beantragen Sie zur Einreise nach Deutschland im Ausland bei der zuständigen deutschen Auslandsvertretung. Sollten Sie sich bereits in Deutschland aufhalten, wenden Sie sich zur Beamtung bitte an die Ausländerbehörde. Qualifizierte Fachkräfte aus sogenannten Drittstaaten und ihre Familienangehörigen wenden sich an das Dresden Welcome Center als spezielles Sachgebiet der Ausländerbehörde. Hier erfahren Sie auch, welche Voraussetzungen für ein Aufenthaltsrecht zu erfüllen sind und welche Unterlagen Sie zur Antragstellung benötigen. Die Ausländerbehörde prüft, ob die Voraussetzungen für eine Aufenthalts- beziehungsweise Niederlassungserlaubnis vorliegen und trifft auch eine Entscheidung über die Erlaubnis zur Aufnahme einer Erwerbstätigkeit.

In den Bürgerbüros bekommen deutsche Staatsbürger und Staatsbürgerinnen ihre Personaldokumente.

- ☞ Bürgeramt, Abteilung Staatsangehörigkeits- und Ausländerangelegenheiten, Sachgebiet Ausländerangelegenheiten, Servicepunkt

- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Staatsangehörigkeits- und Ausländerangelegenheiten, Sachgebiet Dresden Welcome Center
- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Bürgerservice, Zentrales Bürgerbüro Altstadt
- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Bürgerservice, Bürgerbüros
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

Bei Ausländerinnen und Ausländern, die keine Bürger beziehungsweise Bürgerinnen der Europäischen Union, des Europäischen Wirtschaftsraumes oder der Schweiz sind (sogenannte Drittstaatsangehörige), bestimmt sich der Aufenthaltstitel nach dem Zweck des Aufenthaltes, der unter anderem in folgenden Formen erteilt werden kann:

- Aufenthalt zum Zweck der Ausbildung
- Aufenthalt zum Zweck der Erwerbstätigkeit
- Aufenthalt aus familiären Gründen
- Aufenthalt aus völkerrechtlichen, humanitären oder politischen Gründen

Die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis ist spätestens bis zum Ablauf der Gültigkeit des Einreisevisums in der Ausländerbehörde zu beantragen.

Die Erteilung einer „Blauen Karte EU“, die Mobilität innerhalb der Europäischen Union verleiht und schneller zu einem dauerhaften Aufenthaltstitel führt, ist vom Jahreseinkommen und den ausgewiesenen Berufen, für die ein Fachkräftebedarf besteht, abhängig. Weitere Informationen erhalten Sie über

- ⌚ <http://welcome.dresden.de/de/visum/aufenthalt.php>

Zwecks Beratung und Beantragung wenden Sie sich bitte an das

- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Staatsangehörigkeits- und Ausländerangelegenheiten, Sachgebiet Ausländerangelegenheiten, Servicepunkt oder das

- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Staatsangehörigkeits- und Ausländerangelegenheiten, Sachgebiet Dresden Welcome Center.

Auch wenn Sie keine Aufenthaltserlaubnis, sondern eine Aufenthaltsgestattung für Ihr Asylverfahren oder eine Duldung besitzen, kann die Aufnahme einer Beschäftigung nach einem dreimonatigen erlaubten, gestatteten oder geduldeten Aufenthalt in Deutschland erlaubt werden.

Als Angehöriger eines Staates der Europäischen Union haben Sie freien Zugang zum deutschen Arbeitsmarkt. Eine Ausnahme existiert lediglich noch für die kroatischen Staatsangehörigen, welche grundsätzlich für die Aufnahme einer Arbeit eine „Arbeitserlaubnis-EU“ bei der örtlichen Agentur für Arbeit beantragen müssen. Keine Arbeitserlaubnis zur Aufnahme einer Arbeit benötigen bereits

- Europäische Fachkräfte mit akademischer Ausbildung für eine ihrer Hochschulausbildung entsprechende Beschäftigung,
- EU-Bürgerinnen und EU-Bürger, die in Deutschland eine betriebliche Berufsausbildung als Facharbeiterin oder Facharbeiter in einem der staatlich anerkannten oder vergleichbar geregelten Ausbildungsberufe beginnen möchten und
- Europäische Saisonkräfte für eine bis zu sechs Monate dauernde Tätigkeit.

## Wohnung suchen

Die Aufenthaltserlaubnis gibt Ihnen in der Regel das Recht, sich in Dresden einen Wohnsitz einzurichten. Umfangreiche Informationen finden Sie im Internet unter

- ⌚ [www.dresden.de/wohnen](http://www.dresden.de/wohnen)

Für eine Sozialwohnung benötigen Sie einen Wohnberechtigungsschein (Sachgebiet Wohnungsfürsorge). Wenn Sie soziale Leistungen vom Jobcenter oder vom Sozialamt erhalten (nach dem Sozialgesetzbüchern II oder XII), müssen Sie vor Abschluss des neuen Mietvertrages das Wohnungsangebot im Jobcenter Dresden oder im Sozialamt vorlegen. Es wird geprüft, ob die neue Miete angemessen ist. Sie können auch einen Antrag auf Darlehen für die Kaution der Wohnung und für eine einmalige Hilfe für die Erstausstattung stellen. Eine Leistungsgewährung ist unter anderem auch von der Angemessenheit der neuen Wohnung abhängig. Wer arbeitet und wenig Geld verdient oder eine kleine Rente hat, kann Wohngeld im Sozialamt beantragen.

- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Bürgerservice, Bürgerbüros
- ⌚ Sozialamt, Abteilung Integration und Eingliederungsleistungen, Sachgebiet Wohnungsfürsorge
- ⌚ Sozialamt, Abteilung Wohngeld
- ⌚ Sozialamt, Abteilung Soziale Leistungen, Sachgebiet Nord/Besondere Personengruppen, Sachgebiet West/Mitte/Süd, Sachgebiet Ost
- ⌚ Jobcenter Dresden
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Vermieter, ob noch andere Formalitäten nötig sind, zum Beispiel die Anmeldung zur Strom- und Wasserversorgung oder bei einer Antennengemeinschaft zur Nutzung von Kabel- oder Satellitenfernsehen.

- ⌚ DREWAG Stadtwerke Dresden
- ⌚ ENSO Energie Sachsen Ost

Studierende können auch in einem Studentenwohnheim Unterkunft finden.

- ⌚ Studentenwerk Dresden, Servicebüro

## Anmelden

Jeder Mensch muss sich in dem Ort, in dem er wohnt, im zuständigen Bürgerbüro anmelden. Bei einem Zuzug aus einer anderen Stadt ist eine Ummeldung innerhalb von 14 Tagen notwendig. Bitte bringen Sie die Personalausweise beziehungsweise Pässe aller Familienmitglieder, die in die gleiche Wohnung einziehen, zur Anmeldung mit.

Für ausländische Bürgerinnen und Bürger gelten besondere rechtliche Regelungen über den Aufenthalt. Ausländerinnen und Ausländern steht das zentrale Bürgerbüro Altstadt zur Verfügung.

- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Bürgerservice, Bürgerbüros
- ⌚ Bürgeramt, Abteilung Bürgerservice, Zentrales Bürgerbüro Altstadt
- ⌚ [www.dresden.de/wohnsitz](http://www.dresden.de/wohnsitz)
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

# Sprache

## Sprachkurse

Sprache ist der Schlüssel zur Verständigung. Das Erlernen der deutschen Sprache wird Ihnen helfen, Ihre neue Heimat und die Mentalität Ihrer neuen Nachbarschaft besser zu verstehen, die Kultur des Landes zu entdecken und sich bald heimisch zu fühlen.

Deutsch gilt als schwer zu erlernende Sprache, besonders die deutsche Grammatik hat ihre Tücken. Trotzdem, fassen Sie Mut! Lernen Sie erste Worte und Sätze, und scheuen Sie sich nicht, auch in der Öffentlichkeit, außerhalb des Sprachkurses, Deutsch zu sprechen.

Ganz wichtig für die Integration in Deutschland sind außerdem Kenntnisse der deutschen Rechtsordnung, der Kultur, der Geschichte und der Werte des demokratischen Staatswesens. Wenn von der Ausländerbehörde, dem Jobcenter oder dem Bundesverwaltungsaamt eine Teilnahmeberechtigung oder -verpflichtung für einen Integrationskurs festgestellt wird, sollten Sie den Basis-, Aufbau- und Orientierungskurs des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF) von bis zu 660 Stunden beziehungsweise Sonderkurse bis zu 960 Stunden besuchen. Sie finden eine aktuelle Liste der Dresdner Integrationskursanbieter unter

- ➲ [www.bamf.de/kurstraeger](http://www.bamf.de/kurstraeger)

Daneben bestehen auch spezielle Kurse zur Verbesserung der berufsbezogenen Sprachkenntnisse. Informationen finden Sie unter:

- ➲ [www.bamf.de, Rubrik „Deutsch lernen“, Unterrubrik „Deutsch für den Beruf“](http://www.bamf.de, Rubrik „Deutsch lernen“, Unterrubrik „Deutsch für den Beruf“)

Ein umfangreiches Angebot an Sprachkursen hat die Volkshochschule Dresden e. V., Deutschkurse mit einem interessanten Begleitprogramm bietet das Goethe-Institut Dresden. Die Technische Universität Dresden, Institute of Advanced Studies GmbH (TUDIAS) bietet eine Sprachausbildung Deutsch in Vorbereitung und Begleitung eines Studiums in Deutschland an. Diese Deutschkurse werden auch von ausländischen Fachkräften, Angehörigen von in Dresden lebenden Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern, Promotionsstudierenden und Au-Pair genutzt. Studierende erhalten Auskunft zu Sprachkursen beim Akademischen Auslandsamt der Technischen Universität Dresden. Sprachkurse werden auch von anderen Bildungsträgern angeboten. Adressen und Telefonnummern von Sprachdiensten, Übersetzungsbüros und Dolmetscherdiensten finden Sie im Telefonbuch, in den „Gelben Seiten“ ([www.gelbe-seiten.de](http://www.gelbe-seiten.de)) sowie in den „Dresdner Branchen“ ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)).

- ➲ Volkshochschule Dresden
- ➲ Goethe-Institut Dresden
- ➲ TUDIAS
- ➲ Technische Universität Dresden, Akademisches Auslandsamt
- ➲ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Ä bissl Säggs'sch- Ein wenig Sächsisch

Der Dialekt, der in Dresden gesprochen wird, ist eine besondere Spielart des Sächsischen. Für jemanden, der Hochdeutsch gelernt hat, ist er nicht immer leicht zu verstehen. Vokale werden dumpf ausgesprochen, t wird zu d, p zu b, k zu g, ei oft aber nicht immer zu ee, die „Deutsche Telekom“ zur „Deudschn Delegomm“ und der „Meister“ zum „Meesdor“, um nur einige Beispiele zu nennen. Ein kurz ausgesprochenes „nu“, oft begleitet von einem Kopfnicken, bedeutet „ja“. Ein langes „nuu“ heißt „nun“ oder „jetzt“. Statt „nein“ hört man oft „nee“ oder „nö“. Das Wort „eja“ oder „äschä“ ist eine strikte Verneinung. Bestellt jemand im Café „ä Schälch'n Heeßn, scheen sieße“, möchte er eine Tasse Kaffee mit viel Zucker. Und was sind eigentlich „eene Hidsche“, „ä Näßbel“, „ä Dobb“, „ä Foochel“, „dor Deadorblads“? Entdecken Sie es selbst! Außerdem neigen Sachsen dazu, sehr schnell zu sprechen, Worte zusammenzuziehen, Endungen zu verschlucken. Wenn Sie also die Antwort eines Sachsen auf Ihre Frage nicht verstanden haben, muss es nicht unbedingt an Ihnen liegen. Die Sachsen kennen ihre sprachlichen Schwächen und sind gern bereit, das Gesagte langsamer und deutlicher zu wiederholen. Mit der Zeit werden Sie sich an den Sprachklang gewöhnen und vielleicht selbst beginnen, ein wenig zu „sächseln“.

# Familie

## Standesamt

Im Standesamt werden Beurkundungen und Beglaubigungen zum Personenstand vorgenommen. Der Personenstand umfasst die Daten der Geburt, der Eheschließung, der Begründung der Lebenspartnerschaft und des Todes. Zu den Aufgaben der Standesbeamten und Standesbeamten gehört auch die Beurkundung von Angleichungserklärungen zum Vor- und Familiennamen. Es handelt sich dabei um die Wahl eines in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union erworbenen Namens. Weiterhin gehört dazu die Beratung und Aufnahme von Erklärungen zur Namensführung nach dem Bundesvertriebenengesetz.

- ⦿ Bürgeramt, Abteilung Standesamt, Sachgebiet Geburten und Sterbefälle, Sachgebiet Eheschließung, Sachgebiet Urkundenwesen

tigt zum Bezug von Kindergeld und Erziehungsgeld.

- ⦿ Familienkasse Sachsen
- ⦿ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Elterngeld und Erziehungsgeld

Nach der Geburt eines Kindes kann bis zum Ende des 14. Lebensmonats Elterngeld gewährt werden. Im Anschluss an das Elterngeld kann ein Antrag auf Landeserziehungsgeld gestellt werden. Der Antrag auf Elterngeld kann rückwirkend für drei Monate und der Antrag auf Landeserziehungsgeld rückwirkend für einen Monat gestellt werden.

- ⦿ Jugendamt, Abteilung Beistand-, Amtsvormund-, Amtspflegschaften, Sachgebiet Elterngeld/Erziehungsgeld
- ⦿ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Kindergeld

Eltern bekommen in Deutschland Kindergeld, unter bestimmten Voraussetzungen auch für Kinder über 18 Jahre. Das Kindergeld wird unabhängig vom Elterneinkommen gezahlt und ist nach der Zahl der Kinder gestaffelt. Auch wenn Sie nicht arbeiten, bekommen Sie das Kindergeld. Beim Bezug von Arbeitslosengeld II wird es als Einkommen angerechnet. Um Kindergeld zu erhalten, müssen Sie einen Antrag bei der Familienkasse stellen.

Fragen Sie in einer Beratungsstelle, ob Ihnen möglicherweise auch Kindergeldzuschlag zusteht. Nicht jeder Aufenthaltsstatus berech-

## Unterhalt

Alleinerziehende Mütter oder Väter, die vom anderen Elternteil keinen oder einen zu geringen Unterhalt für ihre Kinder bekommen, können Unterhaltsvorschuss vom Staat erhalten. Diese Leistung kann für maximal sechs Jahre (solange das Kind das 12. Lebensjahr nicht vollendet hat) in Anspruch genommen werden. Um diese Leistung zu erhalten, ist ein Antrag im Jugendamt nötig.

- ⌚ Jugendamt, Abteilung Beistand-, Amtsvormund-, Amtspflegschaften, Sachgebiet Staatliche Unterhaltsvorschussangelegenheiten/Prozessvertretung
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

die große Probleme mit der Schule, dem Elternhaus oder mit sich selbst haben, können durch das Jugendamt einen Erziehungsbeistand beantragen. Ein Erziehungsbeistand ist eine Fachkraft, die speziell jungen Menschen in ihrem Umfeld Unterstützung anbietet.

- ⌚ Jugendamt, Abteilung Allgemeine Soziale Dienste
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Beratungsstellen für Kinder, Jugendliche und Eltern

Für Kinder, Jugendliche sowie deren Freunde, Väter, Mütter, Großeltern und Familienangehörige ist Beratung möglich, wenn sich zum Beispiel Konflikte anbahnen, Erziehung schwierig ist, Trennung und Scheidung belastet, Situationen ausweglos erscheinen, sich körperliche Auffälligkeiten zeigen, Probleme in der Kindertagesbetreuung, in der Schule oder in der Ausbildung auftreten, bei sexuellem Missbrauch oder Gewalt Hilfe notwendig ist, ein Geschehnis nachträglich besprochen werden soll. Die Beratungen sind kostenlos und vertraulich. Neben der sozialpädagogischen und psychologischen Beratung werden auch therapeutische Angebote unterbreitet.

- ⌚ Jugendamt, Abteilung Allgemeine Soziale Dienste
- ⌚ Jugendamt, Abteilung Besondere Soziale Dienste, Erziehungsberatungsstellen
- ⌚ Erziehungsberatungsstellen freier Träger
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Ergänzende Kindertagespflege

Ergänzend zum Angebot der Kindertagesbetreuung besteht die Möglichkeit der Betreuung des Kindes im Haushalt der Sorgeberechtigten nach beziehungsweise vor der Öffnungszeit der Kindertagesbetreuung. Dafür müssen wichtige Gründe, wie zum Beispiel Berufstätigkeit vorliegen und bei Antragstellung nachgewiesen werden. Bei besonderen Bedarfen kann eine überbrückende, ganztägige Betreuung in der Wohnung der Sorgeberechtigten beantragt werden.

- ⌚ Eigenbetrieb Kindertagseinrichtungen, Fachbereich Kindertagespflege
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Erziehungshilfen

Bei Problemen von Kindern oder Jugendlichen in der Familie oder mit der Situation in Deutschland oder von Eltern bei der Erziehung ihrer Kinder gewährt das Jugendamt sozialpädagogische Hilfe für Familien und Jugendliche. Jugendliche,

# Gesundheit und medizinische Versorgung

## Arztbesuch und Krankenversicherung

In Deutschland müssen Sie eine Krankenversicherung haben – auch wenn Sie nicht krank sind. Ohne Versicherung muss viel Geld für den Arztbesuch und Medikamente bezahlt werden. Es gibt gesetzliche und private Krankenkassen. Über die Leistungen und Tarife der Krankenkassen können Sie sich in deren Geschäftsstellen und auf den entsprechenden Internetseiten informieren. In der Zeit, in der jemand Arbeitslosengeld II bezieht, ist man, ebenso wie eine Arbeitnehmerin oder ein Arbeitnehmer, versicherungspflichtig in der gesetzlichen Krankenversicherung versichert. Familienangehörige, die kein eigenes Erwerbseinkommen haben, können auf Antrag mitversichert werden. Wer Leistungen vom Sozialamt nach dem Sozialgesetzbuch XII erhält und weder familienversichert noch freiwillig versichert werden kann, kann über eine sogenannte Sondermitgliedschaft Zugang zu Leistungen der Krankenversicherung erhalten.

Jedes Familienmitglied erhält eine eigene Chipkarte, die bei Arztbesuchen vorzulegen ist. Zuzahlungen sind erforderlich für stationäre Behandlungen, für Heilmittel bei häuslicher Krankenpflege sowie für Fahrtkosten. Zuzahlungen für zum Beispiel Medikamente betragen zwischen fünf und zehn Euro, jedoch nie mehr als die Kosten des Medikaments selbst. Es besteht die Möglichkeit, sich unter bestimmten Bedingungen von der Zuzahlung befreien zu lassen.

- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Schwangerschaft

Bei Fragen und Problemen während beziehungsweise nach der Schwangerschaft können die unten genannten Stellen beratend helfen: bei finanziellen Problemen, Beantragung finanzieller Hilfen (Kindergeld, Elterngeld, Stiftungsgelder), Problemen von Studium oder Ausbildung mit Kind, Vorbereitung auf Geburt und auf das Muttersein, Paarberatung, gesundheitlichen Fragen, Schwangerschaftskonflikt, Fragen zur Verhütung.

- ⌚ Schwangerenberatungsstellen

## Notfalldienste

Ein Notfall ist eine schwerwiegende akute gesundheitliche Störung, die sofort behandelt werden muss oder eine akute gesundheitliche Beeinträchtigung, die mit unmittelbarer Lebensgefahr verbunden ist. Besteht Ihrer Auffassung nach unmittelbare Lebensgefahr, dann rufen Sie den

- ⌚ Rettungsdienst der Feuerwehr,  
Telefon 112.

Handelt es sich um eine akute gesundheitliche Störung ohne Lebensgefahr, dann wenden Sie sich – je nach Art des Notfalls – an folgende Notfalldienste:

- ⌚ Kassenärztlicher Notfalldienst, Allgemeinärzte, Kinderärzte,  
Telefon 1 92 92, Montag bis Freitag: 19 bis 23 Uhr; Samstag, Sonntag, Feiertage: 8 bis 23 Uhr
- ⌚ Augenärztlicher Notfalldienst,  
Telefon 1 92 92  
Städtisches Klinikum Dresden-Friedrichstadt, Eingang Bräuerstraße/  
Seminarstraße, Montag bis Donnerstag:  
19 bis 7 Uhr, Freitag 19 Uhr bis Montag  
7 Uhr durchgängig
- ⌚ HNO (Hals-Nasen-Ohren) – ärztlicher Notfalldienst, Telefon 1 92 92  
Städtisches Klinikum Dresden-Friedrichstadt, Eingang Bräuerstraße/  
Seminarstraße, Montag bis Donnerstag:  
19 bis 7 Uhr, Freitag 19 Uhr bis Montag  
7 Uhr durchgängig
- ⌚ Chirurgischer Notfalldienst,  
Telefon 1 92 92  
Universitätsklinikum Haus 28,  
Fiedlerstraße 25, Montag bis Freitag: 19 bis 23 Uhr; Samstag, Sonntag, Feiertage: 8 bis 23 Uhr  
Von 23 bis 8 Uhr wenden Sie sich bitte an die chirurgischen Abteilungen der folgenden Krankenhäuser:  
Diakonissenkrankenhaus, Krankenhaus St. Joseph Stift, Städtisches Klinikum Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum Dresden-Neustadt.
- ⌚ Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst, Telefon 4 58 36 70

Besteht ein Notfall, der nicht mit unmittelbarer Lebensgefahr verbunden ist, der es aber erforderlich macht, einen Menschen sofort in ein Krankenhaus zu bringen (zum Beispiel bei einer Entbindung), dann rufen Sie den

- ⌚ Krankentransport, Telefon 1 92 22.

Bei einem Todesfall verständigen Sie das

- ⌚ Städtische Friedhofs- und Bestattungswesen, Telefon 4 39 36 00.

Hilfe in seelischen Notlagen (auch anonym) gibt Ihnen das

- ⌚ Telefon des Vertrauens,  
Telefon 8 04 16 16,  
Montag bis Sonntag: 17 bis 23 Uhr.

Die Polizei erreichen Sie unter der Telefonnummer 110. Die Feuerwehr erreichen Sie unter der Telefonnummer 112.

## Traumaambulanz

Das Angebot der Traumaambulanz richtet sich an Menschen, die unter den Folgen traumatischer Erfahrungen leiden. Neben ausführlicher Diagnostik werden erste Behandlungsschritte eingeleitet, stabilisierende Techniken vermittelt und über Behandlungsmöglichkeiten beraten.

- ⌚ Traumaambulanz, Telefon 41 72 67 50

# Bildung

## Frühkindliche Bildung in der Kindertagesbetreuung

Für Kinder gibt es ein umfassendes Bildungs- und Betreuungsangebot in Kindertagespflegestellen sowie in Kindertageseinrichtungen. Basis für die fröhleidliche Bildung in der Kindertagesbetreuung ist der Sächsische Bildungsplan. Ein Elternbegleitheft zum Sächsischen Bildungsplan steht in verschiedenen Sprachen zur Verfügung. Einen Überblick zu den Kindertagesbetreuungsformen und -angeboten erhalten Sie im Internet unter:

- ⌚ [www.dresden.de/kita](http://www.dresden.de/kita)
- ⌚ [www.dresden.de/kindertagesstaetten](http://www.dresden.de/kindertagesstaetten)

Kinder ab einem Jahr können eine Kinderkrippe, eine Kindertagesstätte (mit Krippe und Kindergarten) oder eine Kindertagespflegestelle besuchen. Ab dem vollendeten ersten Lebensjahr besteht ein Rechtsanspruch auf einen Betreuungsplatz.

Im Alter von drei Jahren bis zum Schulbeginn können Kinder einen Kindergarten besuchen. Dort haben die Kinder Kontakt zu Gleichaltrigen und können Freunde finden. Auf geeignete Weise können sie spielerisch Deutsch lernen, spielen und sich ausprobieren, sowie Selbstvertrauen und Selbstständigkeit entwickeln.

Schulkinder bis zur 4. Klasse können vor und nach dem Unterricht einen Hort besuchen, welcher meist im Schulgebäude angeboten wird. Im Hort haben die Kinder die Möglichkeit ihre sprachlichen Kompetenzen weiter auszubauen, für sie interessante Bildungsthemen zu klären, zu spielen und bei den Hausaufgaben

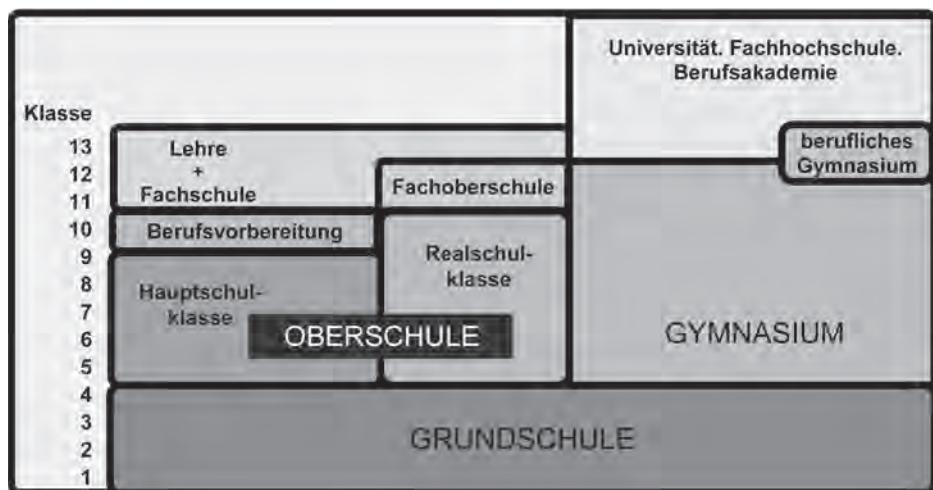
Unterstützung zu erhalten. Ergänzend dazu bieten viele Schulen auch Ganztagsangebote an.

Ein Betreuungsplatz für die Kinderkrippe, die Kindertagespflege oder den Kindergarten muss beim Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen beantragt werden. Die Beantragung erfolgt im Internet über das Elternportal unter  
⌚ [www.dresden.de/kita-anmeldung](http://www.dresden.de/kita-anmeldung) oder persönlich in der Beratungs- und Vermittlungsstelle des Eigenbetriebes Kindertageseinrichtungen im Rathaus. Die Eltern beteiligen sich anteilig an den Kosten für die Kindertagesbetreuung. Diese sind unterschiedlich hoch und von der gewählten Betreuungsform und Betreuungszeit abhängig. Es gibt zu den Elternbeiträgen ein Informationsblatt. Eltern mit mehreren Kindern, Alleinerziehende und Familien mit geringem Einkommen können Ermäßigung oder Erlass des Elternbeitrags in der Beitragsstelle des Eigenbetriebs Kindertageseinrichtungen im Rathaus beantragen. Für die Ermäßigung des Essengeldes kann ein Antrag im Sozialamt gestellt werden.

- ⌚ Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen, Beratungs- und Vermittlungsstelle
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

# Schul- und Ausbildungssystem in Sachsen

Die Ausbildungswege in Deutschland unterscheiden sich von denen in anderen Staaten. Aber auch innerhalb Deutschlands gibt es in den verschiedenen Bundesländern Unterschiede im Schulsystem. In Sachsen gibt es ein zweigliedriges Schulsystem.



## Etappen in der Schule

- 1. bis 4. Klasse: Grundschule für alle Kinder
- 4. Klasse: leistungsbezogene Entscheidung über den weiteren Schultyp (Gymnasium oder Oberschule)
- 5./6. Klasse: Orientierungsstufe, hier ist ein Wechsel zwischen Oberschule und Gymnasium gut möglich
- 6. Klasse: (in der Oberschule) Entscheidung über Profil (Hauptschulklasse oder Realschulklasse)

- 7. Klasse: (im Gymnasium) Entscheidung über Profil (musisch, sprachlich, naturwissenschaftlich)
- 9. Klasse: (in der Oberschule) mit gutem Zensuren durchschnitt gibt es den „Hauptschulabschluss“, mit einer Prüfung den „Qualifizierten Hauptschulabschluss“
- 10. Klasse: (in der Oberschule) „Realschulabschluss“ (mit Prüfung)
- 12. Klasse: (im Gymnasium) „Abitur“ (mit Prüfung)
- +13. Klasse: (nur im beruflichen Gymnasium) „Abitur“ (mit Prüfung)

## **Grundschule (Klassenstufe 1–4)**

Besuchen alle schulpflichtigen Kinder. In der vierten Klasse erhalten die Schulkinder eine Bildungsempfehlung für die Oberschule oder das Gymnasium.

## **Oberschule (Klassenstufe 5–9/10)**

Vermittelt eine allgemeine und berufsvorbereitende Bildung. Am Ende der Klassenstufe neun können der Hauptschulabschluss oder der qualifizierte Hauptschulabschluss und am Ende der Klassenstufe 10 der Realschulabschluss erworben werden.

## **Gymnasium (Klassenstufe 5–12)**

Durch vertiefte Allgemeinbildung kann das Abitur, das den Zugang zur Hochschule und zur Universität ermöglicht, abgelegt werden.

## **Förderschule**

Schulkinder mit Entwicklungsbesonderheiten können an Schulen mit Förderschwerpunkten besonders gefördert werden. Häufig ist eine Beschulung an allgemeinbildenden Schulen möglich.

## **Berufsbildende Schule**

An Berufsschulen wird im Rahmen einer dualen Ausbildung mit einem Unternehmen ein Berufsabschluss erreicht. Berufsschulen, Berufsfachschulen, Fachoberschulen, berufliches Gymnasium und Fachschulen sind oftmals in Beruflichen Schulzentren zusammengefasst.

## **Berufliches Gymnasium (Klassenstufe 11–13)**

Nach dreijähriger Vollzeit-Ausbildung kann das Abitur erworben werden. Gute Leistungen an einer allgemeinbildenden Schule oder in der beruflichen Ausbildung sind Aufnahmeveraussetzung.

## **Schulabschluss auf dem zweiten Bildungsweg**

Dieses Bildungsangebot ermöglicht einen Schulabschluss (Schulen: Abendoberschule, Abendgymnasium, Fachoberschule, Kolleg) nachträglich zu erwerben.

## **Schulpflicht**

Für alle Kinder und Jugendlichen, die im Freistaat Sachsen ihren Wohnsitz haben, besteht eine gesetzliche Schulpflicht. Sie erstreckt sich auf den regelmäßigen Besuch des Unterrichts und der übrigen verbindlichen Veranstaltungen der Schule.

## **Anmeldung**

Die Eltern sind verpflichtet ihre schulpflichtigen Kinder zum Schulbesuch anzumelden:

- ⇒ Sächsische Bildungsagentur, Regionalstelle Dresden, Abteilung 2-Schulen

Zur Schulanmeldung sind der Personalausweis oder Pass des Sorgeberechtigten, die Geburtsurkunde des Kindes und das letzte Schulzeugnis, das der Schülerin beziehungsweise dem Schüler im Herkunftsland ausgestellt wurde, vorzulegen.

Die Sächsische Bildungsagentur, Regionalstelle Dresden, informiert Eltern und Kinder über Bildungsmöglichkeiten im Freistaat Sachsen und berät individuell zur Schullaufbahn. Darüber hinaus prüfen die zuständigen Fachkräfte, ob die Notwendigkeit des Besuches einer Vorbereitungsklasse besteht und ob eine Förderung der Herkunftssprache gewünscht wird.

# Vorbereitungsklasse

Alle Schülerinnen und Schüler verschiedener Nationalitäten, die die deutsche Sprache nicht oder nicht ausreichend beherrschen, besuchen zuerst eine Vorbereitungsklasse. Hier lernen die Kinder und Jugendlichen Deutsch als Zweitsprache und werden auf den Übergang in die Regelklasse ihrer Altersstufe vorbereitet. Eine Betreuungslehrerin oder ein Betreuungslehrer begleitet die Kinder und Jugendlichen auf dem Weg der schulischen und sozialen Integration.

- ⇒ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten
- ⇒ Jugendmigrationsdienst

# Schrittweise Integration

Nach vier bis sechs Wochen besuchen die Schülerinnen und Schüler der Vorbereitungsklasse erstmals stundenweise ihre zukünftige Regelklasse. Bei der Wahl der Fächer werden ihre besonderen Interessen und Neigungen berücksichtigt, um den Start zu erleichtern. Je besser sich der Kontakt zu den Mitschülerinnen und Mitschülern entwickelt und je mehr sich die Kenntnisse in der deutschen Sprache festigen, umso größer wird der Stundenanteil in der Regelklasse. Der Übergang bis zur vollständigen Integration wird individuell gestaltet und ist meist nach einem Schuljahr abgeschlossen. Dann lernt die Schülerin beziehungsweise der Schüler nach dem üblichen Stundenplan und erhält auch Noten. Die Schullaufbahn setzt sich danach mit den gleichen Möglichkeiten fort, wie bei anderen Schülerinnen und Schülern. Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bietet weiterhin Beratung über zusätzliche Fördermöglichkeiten (zum Beispiel Weiterbildung in der deutschen Sprache) an.

In Dresden gibt es auch Schulen, die eine vertiefte Ausbildung in Fremdsprachen anbieten. Der Erwerb von internationalen Abschlüssen ist an diesen Schulen möglich:

⇒ Romain-Rolland-Gymnasium Dresden

⇒ Bertolt-Brecht-Gymnasium Dresden

# Herkunftssprachlicher Unterricht

Das vorhandene Sprachpotenzial der Kinder, die zwei- und mehrsprachig aufwachsen, wird als Begabung wahrgenommen und bestmöglich gefördert. Deshalb bietet der Freistaat Sachsen für diese Kinder fakultativ einen herkunfts sprachlichen Unterricht (zum Beispiel Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Italienisch, Persisch, Polnisch, Russisch, Spanisch, Türkisch, Vietnamesisch) an.

# Kommunale Schulen

Der Besuch einer kommunalen Schule ist kostenfrei. In einer Schulklassie lernen 20 bis 30 Mädchen und Jungen. Die Klassenlehrerin beziehungsweise der Klassenlehrer ist Ansprechperson für alle Schülerinnen und Schüler sowie deren Eltern. Beratungslehrerinnen und Beratungslehrer oder Lehrkräfte des Vertrauens sowie Sozialarbeiterinnen oder Sozialarbeiter geben Hilfe und Unterstützung oder vermitteln Nachhilfeunterricht.

Eine Schulstunde dauert 45 Minuten. Der Unterricht beginnt zwischen 7.30 Uhr und 8.00 Uhr und endet zur Mittagszeit beziehungsweise am Nachmittag. Eine Mittagessenversorgung wird in allen Schulen angeboten. Für Grundschulkinder ist eine Hort-Betreuung nach der Unterrichtszeit möglich. Darüber hinaus gibt es Ganztagsangebote. Hier werden zusätzlich zum regulären Schulunterricht Freizeitan gebote unterbreitet.

Die Landeshauptstadt Dresden verfügt über eine Vielzahl von Schulen. Das Internet Informationsangebot unter

⇒ [www.dresden.de/schulen](http://www.dresden.de/schulen)  
stellt alle Dresdner Schulen mit den wichtigsten Informationen dar und ermöglicht eine Suche

nach Schulart, Stadtteil oder Profil. Liegt die gewünschte Schule nicht in Wohnnähe und ist der Schulweg sehr weit, nutzen die Schülerinnen und Schüler öffentliche Verkehrsmittel zu ermäßigten Preisen.

- ⦿ Schulverwaltungsamt, Abteilung Schulorganisation, Sachgebiet Schülerfürsorge/Vertragswesen

Nutzen Sie auch die Bildungsberatung und nehmen Sie Kontakt mit der Koordinatorin für Migration und Integration in der Sächsischen Bildungsagentur auf.

- ⦿ Sächsische Bildungsagentur, Regionalstelle Dresden, Friederike.Haendler@sbad.smk.sachsen.de

Informationen zu Schularten, Bildungswegen und Ausbildungsmöglichkeiten sind auf dem Bildungsserver beschrieben. Auskünfte erteilen auch der Jugendmigrationsdienst sowie für Erwachsene die Bildungsberatung der Volkshochschule Dresden e. V.

- ⦿ [www.bildung.sachsen.de](http://www.bildung.sachsen.de)
- ⦿ Jugendmigrationsdienst
- ⦿ Bildungsberatung der Volkshochschule Dresden

## Schule in freier Trägerschaft – Dresden International School

Die Dresden International School besteht seit 1996. Ihr Lehrplan beruht auf Programm und Philosophie des International Baccalaureate. Internationale Lehrkräfte unterrichten Schülerinnen und Schüler von der Kindertagesbetreuung (ab 1 Jahr) bis Klasse 12 in kleinen Klassen. Die Unterrichts- und Umgangssprache ist Englisch. Nicht englischsprachige Kinder werden besonders gefördert. Die internationale Ganztagschule hat ein starkes Sprach- und Förderprogramm. Mehrmals im Jahr findet ein „Tag der offenen Tür“ statt.

- ⦿ Dresden International School

## Bildungspatenschaften

Wenn Ihren Kindern und Jugendlichen das Lernen in der Schule, der Spracherwerb oder die Orientierung im neuen Lebensumfeld nicht so leicht fällt, helfen Ihnen gern die ehrenamtlichen Bildungspaten und Bildungspatinnen des Ausländerrates Dresden e. V. gern weiter.

- ⦿ Ausländerrat Dresden, Die Bildungspatenschaften

## Berufs- und Studienorientierung – Ausbildung und Studium

Welche Berufe, Ausbildungswege oder Studienmöglichkeiten gibt es? Welcher Beruf, welche Ausbildung oder welches Studium passt zu mir und welche Voraussetzungen muss ich dafür erfüllen? Wie, wann und wo muss ich mich bewerben?

Dresdner Schulen arbeiten für die gezielte Berufs- und Studienorientierung eng mit der Berufsberatung Dresden zusammen. Dabei wird in einigen Schulen auch der Berufswahlpass eingesetzt. Migrantinnen und Migranten können ein spezielles Ergänzungspaket nutzen.

Die Berufs- und Studienberatung der Agentur für Arbeit Dresden hilft weiter – unabhängig, neutral, kostenlos – mit individuellen Beratungen zu Ausbildung und Studium, mit berufsorientierenden Veranstaltungen an Schulen, mit Vorträgen und Seminaren im Berufsinformationszentrum (BiZ) mit Angeboten zur Eignungsfeststellung und mit der ganz konkreten Vermittlung von Ausbildungsplätzen.

- ⦿ Agentur für Arbeit Dresden, Berufsberatung, Berufsinformationszentrum (BiZ)

Zur Berufs- und Studienorientierung werden neben der Messe KarriereStart, die jährlich im Januar stattfindet, vielfältige Veranstaltungen, Messen und Börsen angeboten. Hier können Sie sich informieren, Kontakte knüpfen und Ihre Neigungen und Fähigkeiten entdecken. Einen Überblick über die Angebote der Berufs- und Studienorientierung finden Sie unter:

- ⌚ [www.bildungsmarkt-dresden.de](http://www.bildungsmarkt-dresden.de)
- ⌚ [www.arbeitsagentur.de/dresden](http://www.arbeitsagentur.de/dresden), Rubrik Veranstaltungen vor Ort

Zur Berufsorientierung von jungen Migrantinnen und Migranten steht zudem eine eigens eingerichtete Internetplattform zur Verfügung:

- ⌚ [aumil.de](http://aumil.de)

## Duale Berufsausbildung

Die Industrie- und Handelskammer berät zur Ausbildung zum Beispiel in Industrie, Handel, Dienstleistungen, Verkehr, Bau, Hotellerie und Gastronomie. Die Handwerkskammer berät zur Ausbildung im Handwerk. Beide Kammern bieten neben Berufsberatung den Service der „Passgenauen Vermittlung“.

- ⌚ Handwerkskammer Dresden
- ⌚ Industrie- und Handelskammer Dresden

## Schulische Berufsausbildung

Einige Berufe im sozialen, pflegerischen, kaufmännischen oder technischen Bereich werden vollzeitschulisch erlernt, das heißt ohne in einer Firma zu arbeiten. Die Ausbildungsberatung findet direkt an den berufsbildenden Schulen statt.

- ⌚ <http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de>
- ⌚ Jugendmigrationsdienst

## Studium

In Dresden sind rund 45 000 Studentinnen und Studenten immatrikuliert, davon mehr als 37 000 an der Technischen Universität Dresden, Sachsen's größter Universität. In Dresden können fast alle Fachrichtungen studiert werden.

Voraussetzungen für ein Studium in Deutschland sind ein dem Abitur gleichwertiges Zeugnis (Sekundärschulabschlusszeugnis oder eine Hochschulaufnahmeprüfung) und nachgewiesene ausreichende Deutschkenntnisse (mindestens Mittelstufe).

Wenn der Schulabschluss nicht genügt, müssen zwei Semester am Staatlichen Studienkolleg Sachsen in Leipzig (gebührenfrei) oder auf Wunsch beim Studienkolleg TUDIAS in Dresden (kostenpflichtig) absolviert werden. Hierfür ist eine Aufnahmeprüfung notwendig. Für Beratung und Service rund um das Studium finden Sie hier Hilfe:

- ⌚ Technische Universität Dresden, Akademisches Auslandsamt
- ⌚ TUDIAS
- ⌚ Studentenwerk Dresden, Servicebüro
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

Wenn Sie einem Drittstaat angehören, müssen Sie sich vor der Einreise um einen Ausbildungs- oder Studienplatz bemühen. Bei einer Zusage können Sie ein Visum bei einer zuständigen deutschen Auslandsvertretung beantragen.

- ⌚ Welcome Center der Technischen Universität Dresden

# Individuelle Förderung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz

An weiterführenden Schulen nach der 10. Klasse, Berufsfachschulen, Fachoberschulen, Schulen des zweiten Bildungsweges, höheren Fachschulen und Hochschulen kann unter bestimmten Voraussetzungen eine finanzielle Unterstützung nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (Bafög) gewährt werden. Bei dem zuständigen Amt für Ausbildungsförderung kann ein Antrag gestellt werden.

- ⌚ Jugendamt Dresden, Abteilung Beistand-, Amtsvormund-, Amtspflegschaften  
Sachgebiet Ausbildungsförderung (für Schulpflichtige)
- ⌚ Studentenwerk Dresden, Servicebüro (für Studierende)
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten
- ⌚ Jugendmigrationsdienst

## Volkshochschule Dresden

Die Volkshochschule Dresden e. V. hat ein umfangreiches kostenpflichtiges Bildungsangebot vor allem am Nachmittag und Abend, das Jugendliche, Erwachsene, Seniorinnen und Senioren gleichermaßen anspricht. Akademische Grade und Diplome können allerdings nicht erworben werden. Das Semesterprogramm erhalten Sie kostenlos in der Volkshochschule selbst und in Rathäusern, Bürgerbüros, Bibliotheken und Buchhandlungen.

- ⌚ Volkshochschule Dresden

## Bibliotheken

In Dresden gibt es eine weitverzweigte Bibliothekslandschaft von öffentlichen und wissenschaftlichen Bibliotheken. Um das Angebot einer Bibliothek zu nutzen, können Sie sich an-

melden. Teilweise werden Benutzungsgebühren erhoben, die jährlich zu bezahlen sind. Sie erhalten einen Bibliotheksausweis, mit dem Sie kostenlos Medien ausleihen, aber auch die Angebote vor Ort nutzen können.

### Städtische Bibliotheken

Die Städtischen Bibliotheken Dresden bilden ein Netz von 23 Bibliotheken, in denen knapp 745 000 Medien angeboten werden. Sowohl von der Nachfrage als auch von der gesellschaftlichen Relevanz ist Bildungsunterstützung die mit Abstand wichtigste Aufgabe der Städtischen Bibliotheken.

Im World Trade Center sind die Haupt- und Musikbibliothek und der integrierte Erlebnisbereich rund um das Thema „Reisen“ untergebracht. Der Lesesaal der Haupt- und Musikbibliothek ist Ort für hochkarätige Veranstaltungen. In bester Citylage befindet sich die Jugendbibliothek medien@age – ein Projekt, das auch über die Grenzen Deutschlands hinweg viel Beachtung findet. Hinzu kommen 19 Stadtteilbibliotheken, eine moderne Fahrbibliothek, die Soziale Bibliotheksarbeit mit dem Bücherhausdienst und die virtuelle Zweigstelle eBIBO.

Die Städtischen Bibliotheken verfügen auch über Internetplätze, ein WLAN-Angebot sowie Farbkopierer und Drucker. Einen Überblick über das gesamte Angebot der Städtischen Bibliotheken, über Nutzungsbedingungen, Nutzungsgebühren, Adressen und Öffnungszeiten sowie Haltepunkte der Fahrbibliothek finden Sie im Internet unter:

- ⌚ [www.bibo-dresden.de](http://www.bibo-dresden.de)
- ⌚ Städtische Bibliotheken Dresden

## Sächsische Landesbibliothek

In Dresden befindet sich neben den Städtischen Bibliotheken auch die Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek. Die Benutzung der Bibliothek ist gebührenfrei. Für Studierende ist sie oft die erste Anlaufstelle für Recherchen.

- ➊ Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB)

# Ausbildung, Arbeit und Existenzsicherung

## Berufsausbildung

Die Möglichkeiten zur Ausbildung, Qualifizierung oder Umschulung prüft die Berufsberatung oder die Arbeitsvermittlung. Dafür ist in der Agentur für Arbeit Dresden ein Termin zu vereinbaren. Jugendliche sowie Erwachsene unter 35 Jahren haben die Möglichkeit, eine Berufsausbildung zu absolvieren. Gute Zeugnisse, klare Vorstellungen und Interesse am zukünftigen Beruf lassen die Chancen auf einen Ausbildungsplatz steigen.

## Bewerbung

Die Agentur für Arbeit Dresden bietet in bestimmten Abständen die Möglichkeit, an einem Bewerbungstraining teilzunehmen. Die Termine finden Sie unter:

- ➲ [www.arbeitsagentur.de/  
dresden-berufsberatung](http://www.arbeitsagentur.de/dresden-berufsberatung)

Die Kosten für die Bewerbungsunterlagen und Fahrten zu Vorstellungsgesprächen können unter bestimmten Voraussetzungen erstattet werden. Der Antrag ist rechtzeitig vor Beginn der Bewerbung in der Agentur für Arbeit Dresden zu stellen.

## Ausbildungsbegleitende Hilfen

Sollten während der betrieblichen Ausbildung Lernschwierigkeiten auftreten, kann die Berufsberatung der Agentur für Arbeit kostenlos eine ausbildungsbegleitende Hilfe (abH) gewähren.

Diese Hilfen sollen schlechte Leistungen in der Berufsausbildung oder einen Abbruch verhindern. Dazu kann in der Berufsberatung der Agentur für Arbeit ein Antrag gestellt werden.

Sollten Sie keine Ausbildung oder Arbeit finden, sich beruflich erst orientieren wollen oder Überbrückungsmöglichkeiten suchen, dann gibt es unter anderem folgende Möglichkeiten und Alternativen:

- Freiwilligendienst (zum Beispiel Freiwilliges Soziales Jahr, Freiwilliges Ökologisches Jahr, Bundesfreiwilligendienst)
- Berufsgrundbildungsjahr
- Berufsvorbereitungsjahr
- Jugendwerkstatt (für junge Menschen mit besonderem Unterstützungsbedarf)
- Zeitarbeit

Beschäftigungen oder Jobs, die Sie beginnen möchten oder andere Veränderungen der Lebenssituation sind unverzüglich und vor Antritt der Arbeit der zuständigen Arbeitsvermittlung mitzuteilen. Termine, die Sie nicht wahrnehmen können, sind rechtzeitig abzusagen. Dies gehört zu den Pflichten eines Ausbildungs- und Arbeitssuchenden.

- ➲ Agentur für Arbeit Dresden
- ➲ Beratungsstellen für arbeits- und ausbildunglose Jugendliche
- ➲ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten
- ➲ Jugendmigrationsdienst

## Arbeitserlaubnis

Sie dürfen als Ausländerin oder Ausländer in Deutschland arbeiten, wenn Sie eine Niederlassungserlaubnis besitzen oder wenn es Ihnen in der Aufenthaltserlaubnis gestattet ist. Das gilt für eine Arbeit bei einem Arbeitgeber oder einer Arbeitgeberin ebenso wie für eine selbstständige Tätigkeit; der Begriff der „Erwerbstätigkeit“ umfasst beides.

Bei vielen Aufenthaltserlaubnissen ergibt sich das Recht, erwerbstätig sein zu dürfen, direkt aus dem Gesetz: Wenn Sie asylberechtigt oder anerkannter Flüchtling sind, wenn Sie mit einem oder einer Deutschen verheiratet sind oder wenn Sie im Rahmen des Familiennachzugs zu einem Ausländer oder einer Ausländerin nach Deutschland gekommen sind, enthält Ihre Aufenthaltserlaubnis die Nebenbestimmung „Erwerbstätigkeit gestattet“. Das bedeutet, dass Sie jede Arbeit und jede selbstständige Tätigkeit ausüben dürfen.

Wenn Sie eine Aufenthaltserlaubnis besitzen, aber nicht zu diesen Gruppen gehören, kann Ihnen die Ausländerbehörde nach dreijährigem Aufenthalt oder zweijähriger Ausübung einer sozialversicherungspflichtigen Beschäftigung die Aufnahme einer Tätigkeit ohne Einschränkungen erlauben. Vor Ablauf dieser Fristen benötigt die Ausländerbehörde in den meisten Fällen die Zustimmung der Agentur für Arbeit. Diese darf ihre Zustimmung nur erteilen, wenn keine bevorrechtigten deutschen Staatsangehörigen oder Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union beziehungsweise andere bevorrechtigte Ausländerinnen und Ausländer für die Besetzung eines Arbeitsplatzes zur Verfügung stehen („Nachrangprinzip“). Außerdem darf der Lohn nicht niedriger sein als bei vergleichbaren deutschen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Auch wenn Sie keine Aufenthaltserlaubnis, sondern eine Aufenthaltsgestattung für Ihr Asylverfahren haben, können Sie eine Arbeit nach drei Monaten Aufenthalt in Deutschland aufnehmen, wenn Ihnen dies durch die Ausländerbehörde erlaubt wird. Im Falle einer Duldung kann dies ebenfalls mit

Erlaubnis der Ausländerbehörde erfolgen.

- ⇒ Bürgeramt, Abteilung Staatsangehörigkeits- und Ausländerangelegenheiten, Servicepunkt
- ⇒ Agentur für Arbeit Dresden
- ⇒ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Anerkennung ausländischer Zeugnisse, Berufsabschlüsse oder Diplome

Die Zeugnisse aus dem Herkunftsland müssen von beeidigten Übersetzerinnen und Übersetzern in Sachsen oder in Deutschland übersetzt und danach von den entsprechenden sächsischen Behörden anerkannt werden. Die Anerkennung ist die Legalisierung für Deutschland. Die Anerkennung der Schulabschlüsse erfolgt über die Sächsische Bildungsagentur. Die Anträge sind bei der Schullaufbahnberatung in der Sächsischen Bildungsagentur erhältlich.

- ⇒ Sächsische Bildungsagentur, Regionalstelle Dresden
- ⇒ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten
- ⇒ Jugendmigrationsdienst

Eine formale staatliche Berufsanerkennung existiert – entgegen der allgemeinen Meinung – in vielen Bereichen nicht. Entscheidend ist Ihr Berufsziel: In welchem Beruf möchten Sie arbeiten? Wenn Sie in einem reglementierten Beruf arbeiten wollen, brauchen Sie eine Berufszulassung. Im Rahmen dieser Berufszulassung wird die Gleichwertigkeit Ihrer ausländischen Ausbildung geprüft. Das ist die „Anerkennung“.

Wenn Sie in einem nicht reglementierten Beruf arbeiten wollen, können Sie sich gleich bewerben. Der Arbeitgeber oder die Arbeitgeberin entscheidet, ob Ihre Qualifikationen und Ihre Sprachkenntnisse zur Stelle passen.

Für die Anerkennung von Berufsabschlüssen des Handwerks sind die Handwerkskammern zuständig.

- ➲ Handwerkskammer Dresden

Für die Anerkennung von Berufsabschlüssen in den Bereichen Industrie, Handel, Dienstleistungen, Verkehr, Bau, Hotellerie und Gastronomie sind die Industrie- und Handelskammern zuständig. In der Industrie- und Handelskammer Dresden findet dazu die Beratung statt. Die Industrie- und Handelskammer Dresden unterstützt die Antragstellerinnen und Antragssteller unter anderem bei der Zusammenstellung der Unterlagen, bei der Einschätzung des deutschen Referenzberufs und beim Ausfüllen des Antragsformulars. Außerdem informiert sie zum Ablauf, den Kosten und zur Dauer des Verfahrens.

- ➲ Industrie- und Handelskammer Dresden

Ausländische Studienabschlüsse werden durch die Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen (ZAB) bewertet. Bitte informieren Sie sich dazu unter:

- ➲ <http://anabin.kmk.org>

Informationen zur Anerkennung Ihrer ausländischen Qualifikationen erhalten Sie in der Informations- und Beratungsstelle Anerkennung Sachsen (IBAS). Die Beratungsstelle informiert Sie zu folgenden Themen:

- Ist eine Anerkennung notwendig oder hilfreich?
- Wer ist zuständig?
- Welche Dokumente brauchen Sie?
- Wie lange dauert ein Verfahren zur Anerkennung? Was kostet es?

Darüber hinaus bietet die Beratungsstelle für Zugewanderte Seminare und Beratung zu beruflicher Orientierung und Arbeiten in Sachsen an.

- ➲ Informations- und Beratungsstelle Anerkennung Sachsen (IBAS)

„Anerkennung in Deutschland“ ist das offizielle Portal der Bundesregierung zur Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen. Hier finden Sie weitere Informationen:

- ➲ [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

## Suche nach Arbeit

Wenn Sie in Dresden einen Arbeitsplatz suchen, können Sie sich telefonisch, persönlich oder online an die Agentur für Arbeit Dresden wenden. Die Agentur für Arbeit kennt die Betriebe und deren Wünsche und betreut ein breites Spektrum an Stellenangeboten. Hier werden Sie von einer Vermittlungs- und Beratungsfachkraft zu Ihrer beruflichen Situation sowie passenden Vermittlungsmöglichkeiten beraten. Es wird festgestellt, ob Sie eine besondere Arbeitserlaubnis brauchen beziehungsweise welche Voraussetzungen Sie erfüllen müssen, um eine solche zu erhalten. Studierende, die einen Job suchen, erhalten Rat und Hilfe von der Studentischen Arbeitsvermittlung STAV e. V.

- ➲ Agentur für Arbeit Dresden
- ➲ Studentische Arbeitsvermittlung STAV e. V.
- ➲ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Suche nach Arbeitskräften

Wenn Sie in Dresden ein Unternehmen gründen oder ansiedeln möchten, lassen Sie sich beraten. Sie erhalten neben Informationen zur Unternehmensgründung auch Auskunft über Gewerbeflächen und Fördermöglichkeiten im Amt für Wirtschaftsförderung. Zudem steht Ihnen der gemeinsame Arbeitgeber-Service der Agentur für Arbeit und des Jobcenters Dresden bei der Vermittlung von Arbeitskräften nicht nur beratend, sondern auch mit zahlreichen Dienstleistungen zur Seite. Ihre persönliche Ansprechperson kennt den regionalen Arbeitsmarkt, berät Sie in allen Fragen der Personalrekrutierung und vermittelt aus dem größten Bewerberpool Deutschlands.

- ⌚ Agentur für Arbeit Dresden
- ⌚ Amt für Wirtschaftsförderung

## Existenzgründung und Selbstständigkeit

Der Wirtschaftsservice des Amtes für Wirtschaftsförderung ist erster Ansprechpartner für alle Interessierten an einer Existenzgründung und Selbstständigkeit und vermittelt weitere Kontakte. Das Beratungsangebot umfasst:

- Erstberatung zu Existenzgründung
- Information zum Aufbau und Inhalt eines Gründungskonzeptes
- Information und Beratung zu öffentlichen Fördermitteln
- Informationen zu Beratungsangeboten für Gründerinnen und Gründer
- Kontaktvermittlung zu den entsprechenden Kammern, Netzwerken (unter anderem Forschungseinrichtungen, Technologie- und Gründerzentren)
- Betreuung im ersten Jahr nach der Existenzgründung

- ⌚ Amt für Wirtschaftsförderung

Das Startercenter der Handwerkskammer Dresden ist die erste Anlaufstelle für Existenzgründerinnen und Existenzgründer, die eine selbstständige Tätigkeit im Handwerk planen. Folgende Leistungen werden vom Startercenter erbracht:

- Existenzgründerberatung und -betreuung
- Unterstützung bei der Erstellung des Gründungskonzeptes
- KfW-Gründercoaching
- Eintragungsformalitäten mit dem digitalen Formularcenter

- ⌚ Handwerkskammer Dresden

Ob Handel, Gastronomie, Dienstleistung, Tourismus, Verkehr, Industrie oder Bau, der GründerService der Industrie- und Handelskammer Dresden berät beim Schritt in die Selbstständigkeit, hilft bei der Erarbeitung eines Unternehmenskonzepts und informiert über Finanzierungs- und Fördermöglichkeiten. Die Industrie- und Handelskammer bietet Veranstaltungen und Seminare zu verschiedenen Gründungsthemen an. Als Einstieg dient der regelmäßig stattfindende Gründerabend.

- ⌚ Industrie- und Handelskammer Dresden

Die Beratungsstelle des Landesverbandes der Freien Berufe Sachsen e. V. berät Existenzgründer und Existenzgründerinnen sowie junge Unternehmen auf ihrem Weg in die Selbstständigkeit. Das Beratungsangebot umfasst:

- Erstberatung zur Existenzgründung
- Information zum Aufbau und Inhalt eines Gründungskonzeptes
- Schulungen
- Information und Beratung zu öffentlichen Fördermitteln
- Informationen zu Beratungsangeboten für Gründerinnen und Gründer
- Betreuung im ersten Jahr nach der Existenzgründung

- ⌚ Landesverband der Freien Berufe Sachsen, Beratungsstelle

Spezielle Existenzgründungsberatung für Migrantinnen und Migranten bietet auch das IQ Gründungszentrum Dresden. Zugewanderte Menschen erhalten hier auf dem Weg in die Selbstständigkeit eine kontinuierliche Begleitung, Beratung und bei Bedarf Qualifizierung.

- ⇒ IQ Gründungszentrum Dresden

## Arbeitslosigkeit

Wer arbeitslos wird oder ist, erhält Hilfe und Informationen von der Agentur für Arbeit. Sie müssen sich nach der Einreise so schnell wie möglich persönlich bei der Agentur für Arbeit und beim Bürgeramt melden (erstmalige Arbeitslosmeldung). Ein Anspruch auf Arbeitslosengeld entsteht, wenn Sie innerhalb der letzten 24 Monate 360 Kalendertage sozialversicherungspflichtig in der Europäischen Union gearbeitet haben. Die Agentur für Arbeit wendet sich mit verschiedenen Förderungs- und Vermittlungsleistungen sowohl an Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer als auch an Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber. Sie versucht, möglichst viele Arbeitssuchende in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Natürlich ist jeder Mensch aufgefordert, sich nach Kräften selbst um einen Arbeitsplatz zu bemühen.

Wer keinen Anspruch auf Arbeitslosengeld hat oder dessen Anspruch ausläuft oder dessen Einkommen zur Sicherung des Lebensunterhaltes nicht ausreicht, kann Leistungen zur Existenzsicherung, das sogenannte Arbeitslosengeld II, beim Jobcenter Dresden beantragen. Voraussetzung für den Erhalt von Arbeitslosengeld II ist, dass Sie Ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Deutschland haben, Sie über 15 Jahre alt sind und die Altersgrenze der gesetzlichen Rentenversicherung noch nicht erreicht haben. Außerdem müssen Sie zum Erhalt von Arbeitslosengeld II erwerbsfähig und hilfebedürftig im Sinne des Sozialgesetzbuches II sein. „Erwerbsfähig“ bedeutet, dass man mindestens drei Stunden pro Tag arbeiten kann. Hilfebedürftig ist, wer seinen Lebensunterhalt nicht oder nicht ausreichend aus eigenem Einkommen oder

Vermögen noch aus anderen Quellen selbst bestreiten kann.

Bei Ausländerinnen und Ausländern kommt als Voraussetzung unter anderem noch dazu, dass die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit erlaubt ist beziehungsweise erlaubt werden könnte (siehe Abschnitt Arbeitserlaubnis). Neben den erwerbsfähigen Personen haben auch Angehörige (Partnerinnen und Partner und im Haushalt lebende, unverheiratete Kinder bis zur Vollendung des 25. Lebensjahres) Anspruch auf soziale Leistungen. Bitte beachten Sie, dass über einen Leistungsanspruch, also den Erhalt von Arbeitslosengeld II das Jobcenter Dresden entscheidet, denn auch andere soziale Leistungen können zur Sicherung des Lebensunterhaltes in Frage kommen, welche entweder auf das Arbeitslosengeld II anzurechnen sind oder aber dieses ganz ausschließen.

Wer sich arbeitslos meldet muss und eine neue Arbeit sucht, wendet sich an den Empfang der Agentur für Arbeit. Diese nehmen die Arbeitslosmeldung entgegen, erfassen die Bewerberdaten, händigen die Antragsunterlagen aus und vergeben dann einen Termin beziehungsweise leiten an die zuständigen Stellen weiter.

- ⇒ Agentur für Arbeit Dresden
- ⇒ Jobcenter Dresden
- ⇒ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Existenzsicherung nach Sozialgesetzbuch XII

Durch das Sozialamt der Stadtverwaltung Dresden werden über das Sozialgesetzbuch XII Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes und Grundsicherungsleistungen im Alter und bei Erwerbsminderung ausgereicht. Anspruch auf Grundsicherungsleistungen im Alter und bei Erwerbsminderung haben auf Antrag:

- ältere Personen mit gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland, die nicht über ein ausreichendes Einkommen (zum Beispiel Rente) und Vermögen zur Sicherung ihres Lebensunterhaltes verfügen. Zu den älteren Personen zählen Bürgerinnen und Bürger, die die Altersgrenze der gesetzlichen Rentenversicherung erreicht haben. Zu beachten ist dabei, dass mit dem Jahrgang 1947 bis zum Jahrgang 1963 das bisherige Rentenalter von 65 Jahren schrittweise auf 67 Jahre angehoben wird.
- Personen, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, die Altersgrenze im Sinne der gesetzlichen Rentenversicherung noch nicht erreicht haben und denen es auf Grund einer Krankheit beziehungsweise Behinderung dauerhaft bis zum Erreichen der Altersgrenze nicht möglich ist, unter den Bedingungen des allgemeinen Arbeitsmarktes bis zum Eintritt der Altersgrenze wieder voll einer Erwerbstätigkeit nachzugehen. Konkret bedeutet dies, dass diejenige Person dauerhaft nicht eine Arbeit über mehr als drei Stunden täglich aufnehmen kann. Das eigene Einkommen und Vermögen findet auch hier Berücksichtigung.

Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes können allen Personen gewährt werden, die keine ausreichenden finanziellen Mittel (Einkommen und Vermögen) besitzen und keinen vorrangigen Anspruch auf Leistungen des Jobcenters haben. Dazu gehören unter anderem alle Personen, die auf Grund einer Krankheit

oder Behinderung nicht mehr als drei Stunden am Tag arbeiten können oder Altersrentnerinnen und Altersrentner, welche vor Erreichen der Altersgrenze eine Altersrente, auch aus dem Herkunftsland, beziehen.

Die Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung sowie die Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes umfassen neben den laufenden Leistungen für Ernährung, Unterkunft, Kleidung, Hausrat, Heizung, Körperpflege, Kranken- und Pflegeversicherungsbeiträge auch einmalige Leistungen für eine Wohnungserstausstattung, Erstausstattung für Bekleidung, einschließlich Babyerstausstattung und Schwangerenbekleidung, für Anschaffungen und Reparaturen von orthopädischen Schuhen, für die Reparatur von therapeutischen Geräten und Ausrüstungen sowie die Miete von therapeutischen Geräten. Die einmaligen Leistungen können auch an Personen gewährt werden, welche auf Grund ihres Einkommens keine laufenden Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes erhalten, aber diesen Bedarf aus dem vorhanden Einkommen und Vermögen nicht vollständig decken können. Dabei muss gegebenenfalls auch bis zu sechs Monate nach Antragstellung Einkommen angespart werden.

Leistungen der Bildung und Teilhabe werden zusätzlich auf gesonderten Antrag zu den genannten Leistungen an Schülerinnen und Schüler, welche eine allgemein- und berufsbildende Schule besuchen, und an Kinder und Jugendliche gewährt. Zu diesen Leistungen zählen:

- Aufwendungen für einmalige Ausflüge und mehrtägige Klassenfahrten im Rahmen der schulrechtlichen Bestimmungen beziehungsweise mehrtägige Fahrten für Kinder, die eine Kindertagesstätte besuchen,
- Aufwendungen für die Ausstattung mit persönlichen Schulbedarf,
- Schülerbeförderungskosten zur nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsgangs, wobei ein monatlicher Eigenanteil von fünf Euro zu leisten ist,

- Lernförderung, sofern keine ausreichenden schulischen Angebote vorhanden sind und das Klassenziel ohne diese Förderung nicht erreicht wird,
- Mehraufwendungen für die Teilnahme am gemeinschaftlichen Mittagessen (für Schülerinnen und Schüler nur während der Schultage, für Ferientage auf Antrag als freiwillige Leistung der Stadtverwaltung Dresden) wobei pro Mahlzeit ein Eigenanteil von einem Euro selber zu tragen ist,
- Zuschuss in Höhe von zehn Euro monatlich für den Bedarf der Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft für Kinder und Jugendliche bis zur Vollenlung des 18. Lebensjahres (zum Beispiel Mitgliedsbeiträge in den Bereichen Sport, Spiel, Kultur und Geselligkeiten; Teilnahme an Freizeiten).

Des Weiteren können Personen, unabhängig, ob ein Anspruch auf Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes und Grundsicherungsleistungen im Alter und bei Erwerbsminderung besteht, weitere Leistungen in einer besonderen Lebenssituation gewährt werden, sofern die konkreten Voraussetzungen vorliegen. Dies betrifft die Hilfen zur Gesundheit, die Hilfen zur Pflege, die Eingliederungshilfe für behinderte Menschen, Hilfen zur Überwindung besonderer sozialer Schwierigkeiten, Altenhilfe, Blindenhilfe, Hilfen zur Weiterführung des Haushaltes und Bestattungskosten. Diese Leistungen werden nur gewährt, wenn Einkommen und Vermögen fehlen beziehungsweise nicht ausreichen und auch andere Leistungsträger (zum Beispiel Pflegekasse) nicht bedarfsdeckend Leistungen gewähren. Leistungen der Eingliederungshilfe für behinderte Menschen werden über das Sachgebiet Eingliederungsleistungen ausgereicht.

- ➲ Sozialamt, Abteilung Soziale Leistungen, Sachgebiet Nord/Besondere Personengruppen, Sachgebiet West/Mitte/Süd, Sachgebiet Ost
- ➲ Sozialamt, Abteilung Integration/Eingliederungsleistungen, Sachgebiet Einglie-

- derungsleistungen
- ➲ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Existenzsicherung nach Asylbewerberleistungsgesetz

Ausländische Personen können auf Antrag Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhalten, sofern sie sich in Deutschland tatsächlich aufhalten und die Voraussetzungen des Asylbewerberleistungsgesetzes erfüllen. Wer zum oben genannten Personenkreis zählt und die Voraussetzungen für eine Leistungswährung erfüllt, hat in der Regel Anspruch auf Leistungen für Ernährung, Kleidung, Gesundheit- und Körperpflege und Gebrauchs- und Verbrauchsgüter des Haushaltes, die in Dresden nicht als Sach-, sondern als Geldleistungen ausgereicht werden. Weitere Leistungen werden als Sachleistungen gewährt. Dazu gehören:

- Grundleistungen für die Aufwendungen der Unterbringung (Wohnheimkosten oder bei Unterbringung in einer Wohnung die dadurch entstehenden Mietkosten),
- Leistungen bei Krankheit zur Behandlung akuter Erkrankungen und Schmerzzustände, bei Schwangerschaft und Geburt,
- sonstige Leistungen, die im Einzelfall zur Sicherung des Lebensunterhaltes oder der Gesundheit unerlässlich sind, beziehungsweise Leistungen zur Deckung besonderer Bedürfnisse von Kindern (zum Beispiel Leistungen im Zusammenhang mit dem Schulbesuch).

Erwerbsfähige Personen können, sofern sie dazu in der Lage sind, zu gemeinnütziger Arbeit verpflichtet werden. Ihnen wird für die geleistete Arbeit eine Aufwandsentschädigung pro Stunde ausgezahlt.

- ➲ Sozialamt, Abteilung Migration
- ➲ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Rente

Ob Altersrente, Erwerbsunfähigkeits- oder Hinterbliebenenrente, Kontenklärung oder medizinische und berufsfördernde Rehabilitationsmaßnahmen – hier ist die Deutsche Rentenversicherung die Partnerin. Für einen Anspruch auf Rente müssen bestimmte Voraussetzungen erfüllt sein. Die versicherten Frauen und Männer müssen ein bestimmtes Lebensalter erreicht (Altersgrenze), eine Mindestversicherungszeit (Wartezeit) erfüllt und einen Rentenantrag gestellt haben. In der Regel wird die Rente ab dem 67. Lebensjahr bezogen.

- ⌚ Deutsche Rentenversicherung  
Mitteldeutschland
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Dresden-Pass

Der Dresden-Pass ermöglicht Einwohnerinnen und Einwohnern mit geringem Einkommen den kostengünstigeren Besuch kultureller Einrichtungen der Stadtverwaltung Dresden und des Freistaates Sachsen sowie die Inanspruchnahme von Ermäßigungen bei Fahrten mit öffentlichen Verkehrsmitteln in Dresden und kommunalen Leistungen. Der Dresden-Pass ist einkommens- und vermögensabhängig. Antragsberechtigte müssen in Dresden ihren Wohnsitz haben.

- ⌚ Sozialamt, Abteilung Soziale Leistungen, Sachgebiet Nord/Besondere Personengruppen, Sachgebiet West/Mitte/Süd, Sachgebiet Ost,
- ⌚ Sozialamt, Abteilung Migration
- ⌚ [www.dresden.de/dresden-pass](http://www.dresden.de/dresden-pass)
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

# Leben in Dresden

## Ein Bankkonto eröffnen

Der Zahlungsverkehr in Deutschland erfolgt, wie in den meisten Ländern, durch Barzahlungen oder mit Electronic Cash-Karten (EC) und Kreditkarten. Fast alle alltäglichen Geldbewegungen werden über das Bankkonto abgewickelt: Arbeitsgehalt, Miete, Telefon, Kreditkartennutzung usw. Daher benötigen Sie in der Regel ein Bankkonto, auf das Geld überwiesen wird beziehungsweise von dem aus Sie Überweisungen vornehmen können. Das am meisten verbreitete Konto in Deutschland ist das Girokonto.

In jedem Stadtteil befinden sich Filialen unterschiedlicher Banken, wo Sie ein Girokonto eröffnen können. Die Kontoführung in den meisten Banken ist gebührenpflichtig, das heißt monatlich oder vierteljährlich ist ein vereinbarter Betrag zu zahlen. Außerdem kann für jede Überweisung eine Gebühr erhoben werden. Für Menschen, die regelmäßige Leistungen des Jobcenters oder des Sozialamtes nach dem Sozialgesetzbuch XII beziehen, gewähren einige Banken ermäßigte Kontoführungsgebühren. Bei Jugendlichen verzichten die meisten Banken auf diese Gebühren.

Um das passende Konto auszuwählen, ist ein persönliches Beratungsgespräch bei einem Bankangestellten in der Bank Ihrer Wahl empfehlenswert. Nach der Einrichtung eines Bankkontos können Sie nach einer bestimmten Frist eine EC-Karte erhalten. In vielen Supermärkten, Geschäften und Warenhäusern können Sie so bargeldlos bezahlen und Geld an den Geldautomaten abheben.

Eine Kündigung des Girokontos ist für den Kunden beziehungsweise die Kundin jederzeit

ohne Einhaltung einer Frist möglich. Die Bank darf hierfür keine Bankgebühren erheben. Auch die Bank hat die Möglichkeit, das Konto zu kündigen.

- ⇒ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Rundfunkbeitrag

In Deutschland gibt es sowohl öffentlich-rechtliche als auch private Fernseh- und Rundfunksenden. In Dresden können Sie Fernsehprogramme über Kabel, Satellitenanlage oder als digitales Fernsehen (DVB-T) über ein DVB-T-Empfangsgerät, das zwischen Fernseher und Antenne angeschlossen wird, empfangen. Satellitenreceiver und DVB-T-Geräte sind im Elektronik-Fachhandel erhältlich, für das Anbringen des Satellitenspiegels („Schüssel“) brauchen Sie die Zustimmung des Vermieters.

Jeder in Deutschland, der eine eigene Wohnung hat, ist verpflichtet einen monatlichen Rundfunkbeitrag zu entrichten, welcher quartalsweise fällig wird. Sie müssen sich deshalb mit Bezug einer neuen Wohnung beziehungsweise einer Unterkunft beim ARD ZDF Deutschlandradio, Beitragsservice, 50656 Köln, anmelden. Sie können sich auch im Internet anmelden:

- ⇒ [www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

Hier erfahren Sie auch, aus welchen Gründen Sie eine Befreiung oder Ermäßigung vom Rundfunkbeitrag in Anspruch nehmen können. Dazu zählen zum Beispiel der Bezug von sozialen Leistungen des Jobcenters oder des Sozialamtes

nach dem Sozialgesetzbuch XII und dem Asylbewerberleistungsgesetz. Auch schwerbehinderte Menschen können Ermäßigungen oder eine Befreiung erhalten.

- ⇒ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Telefonanschluss

Das Telefonnetz wird in Deutschland von der Deutschen Telekom AG betrieben. Es ist möglich, im Elektronikfachhandel ein Telefon oder eine Telefonanlage zu kaufen und dann anschließen zu lassen. Die Wartezeit auf einen Telefonanschluss kann drei bis vier Wochen betragen. Informationen zu einem Telefonanschluss der Deutschen Telekom:

- ⇒ Info-Hotline Tel.: 0 80 03 30 30 00,  
[www.telekom.de](http://www.telekom.de)

Neben der Deutschen Telekom, die den Grundanschluss für das Telefon installiert, gibt es noch andere Anbieter von Telekommunikationsleistungen, die zum Teil günstigere Tarife für Telefongespräche in Deutschland und ins Ausland anbieten. Ihre Adressen und Telefonnummern erfahren Sie aus dem Telefonbuch, den „Gelben Seiten“ ([www.gelbes Seiten.de](http://www.gelbes Seiten.de)) oder den „Dresdner Branchen“ ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)). Tipps für billigeres Telefonieren erhalten Sie auch unter:

- ⇒ [www.billiger-telefonieren.de](http://www.billiger-telefonieren.de)

Ein Telefonbuch und die „Gelben Seiten“ für die Region Dresden erhalten Sie, wenn Sie einen Telefonanschluss bestellen. Ein Telefonbuch und die „Gelben Seiten“ können auch für andere Regionen bestellt werden.

- ⇒ Telefonbuchversand,  
Telefon 08 00 38 63 34 36,  
[www.telefonbuchversand.de](http://www.telefonbuchversand.de)

Telefon-Auskunft für Festnetzanschlüsse (kostenpflichtig):

- Telefon 1 18 80
- Telefon 1 18 33

Auslandsauskunft für internationale Nummern

- Telefon 1 18 34
- Telefon 1 18 37 (englisch)

Mobiltelefone (Handy, Smartphone) können in Elektronikfachgeschäften oder in den Filialen der Netzbetreiber gekauft werden. Hier ist es auch möglich, Nutzungsverträge abzuschließen. Öffentliche Telefone werden nur noch selten benutzt. Sie funktionieren je nach Art mit Münzen, mit Geld- oder Kreditkarte oder mit Telefonkarten.

## Post

In den Filialen der Deutschen Post können Sie Briefmarken kaufen, Briefe, Pakete aufgeben, das Angebot der Postbank nutzen, Pakete, Päckchen oder Briefe abholen. Filialen der Deutschen Post befinden sich zum Beispiel in Einkaufszentren. Sie sind mit diesem Symbol gekennzeichnet:



Briefe und Postkarten, die versendet werden sollen, geben Sie in der Postfiliale ab oder werfen sie – ausreichend frankiert – in einen der gelben Briefkästen in der Stadt. Briefe werden einmal am Tag zugestellt, jedoch nicht an Sonn- und Feiertagen. Informationen zu den Portogebühren und Filialen erhalten Sie unter:

- ⇒ Deutsche Post AG,  
Telefon 0 22 84 33 31 11
- ⇒ <https://standorte.deutschepost.de>
- ⇒ [www.deutschepost.de](http://www.deutschepost.de)

Adressen werden in Deutschland nach folgendem Muster angegeben:

Anrede	Frau
Name	Maxi Musterfrau
Straße, Hausnummer	Musterstraße 27
Postleitzahl, Ort	01099 Dresden

# Versicherungen

Es ist sehr ratsam, eine private Haftpflichtversicherung abzuschließen. Auch eine Hausratversicherung, die nahezu allen Einrichtungs- und Gebrauchsgegenständen Ihrer Wohnung Schutz bei Raub, Unwetter und Vandalismus bietet und eine Rechtsschutzversicherung können sehr hilfreich sein. Es kann sogar sein, dass der Vermieter oder die Vermieterin zum Abschluss des Mietvertrages der Wohnung eine Hausratversicherung fordert. Dafür sollten Sie Angebote von verschiedenen Versicherungsgesellschaften vergleichen. Unterschreiben Sie nie etwas, was Sie nicht verstehen (vor allem das Kleingedruckte beachten!). Es ist oft im Nachhinein sehr schwer, einen unterschriebenen Vertrag rückgängig zu machen.

- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

# Schulden

Sollten Sie in finanzielle Schwierigkeiten geraten sein, sich ein „Schuldenberg“ angesammelt haben oder sogar eine Pfändung anstehen, bieten die Schuldnerberatungsstellen Hilfe an. Sie unterstützen die Betroffenen, ihre finanzielle Lage zu ordnen.

- ⌚ Schuldnerberatungsstellen
- ⌚ [www.dresden.de/schulden](http://www.dresden.de/schulden)

# Nahverkehr

Im Stadtgebiet Dresden verkehren zwölf Straßenbahlinien, 29 Buslinien, drei Elbfähren sowie zwei historische Bergbahnen der Dresdner Verkehrsbetriebe AG. Informationen zum Streckennetz, den Fahrplänen und Fahrpreisen erhalten Sie hier:

- ⌚ Kundenzentrum und Servicepunkte der Dresdner Verkehrsbetriebe AG

Die wichtigsten Gemeinden im Oberen Elbtal sind von Dresden aus mit der S-Bahn oder dem Regionalverkehr erreichbar. Dieser wird von der Deutschen Bahn AG und von anderen Verkehrsunternehmen betrieben. Der Kauf von Fahrkarten muss vor Reiseantritt erfolgen, ein Fahrkartankauf im Zug ist nicht möglich.

- ⌚ Deutsche Bahn-Reisezentren im Hauptbahnhof und im Neustädter Bahnhof

Mit den Buslinien des Regionalverkehrs Dresden sind viele Ortschaften in den benachbarten Landkreisen gut zu erreichen.

- ⌚ Regionalverkehr Dresden (RVD)

# Fahrkarten kaufen

Fahrkarten kaufen Sie im Kundenzentrum oder in den Servicepunkten der Dresdner Verkehrsbetriebe, an den Automaten, die an vielen Bahnhöfen und Haltestellen, oft auch in den letzten Wagen der Straßenbahnen angebracht sind, sowie beim Buspersonal.

Eine Fahrkarte ist erst dann gültig, wenn sie gestempelt ist. Wenn Sie unsicher sind, welches Ticket Sie am Automaten wählen sollen und wie es zu stempeln ist, fragen Sie einfach – die Dresdnerinnen und Dresdner helfen gern.

Im ganzen Gebiet des Verkehrsverbundes Oberelbe können Sie mit nur einem Ticket unterwegs sein, ob in Nahverkehrszug, S-Bahn, Straßenbahn, Bus und auf fast jeder Fähre gilt ein Tarif.

- ⌚ Kundenzentrum und Servicepunkte der Dresdner Verkehrsbetriebe AG

## Taxi

In Dresden ist es nicht üblich ein Taxi einfach auf der Straße anzuhalten. Es gibt besondere Taxi-Haltepunkte in der Nähe der Bahnhöfe, am Flughafen, an größeren Hotels und Restaurants. Es ist möglich, telefonisch ein Taxi für eine bestimmte Uhrzeit zu einer bestimmten Adresse zu bestellen.

- ⌚ Funktaxi Dresden, Telefon 21 12 11 und [www.taxi-dresden.de](http://www.taxi-dresden.de)

Die Rufnummern anderer Taxi-Unternehmen finden Sie im Telefonbuch, in den „Gelben Seiten“ ([www.gelbes Seiten.de](http://www.gelbes Seiten.de)), den „Dresdner Branchen“ ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)) sowie im Internet. Die Taxi-Fahrpreise sind Festpreise, sie sind abhängig von der gefahrenen Strecke.

## Autovermietung und Car Sharing

Adressen und Telefonnummern von Autovermietungen in Dresden finden Sie im Telefonbuch, den „Gelben Seiten“ ([www.gelbes Seiten.de](http://www.gelbes Seiten.de)) und den Dresdner Branchen ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)). Eine günstige Art, ein Auto zeitweise zu nutzen, ist Car Sharing.

- ⌚ Kundenzentrum und Servicepunkte der Dresdner Verkehrsbetriebe AG

## Fernbusverkehr

Seit 2013 gewinnt der Fernbus-Linienverkehr in Deutschland eine immer größere Rolle, so auch in Dresden. Die Haltestellen für die nationalen und internationalen Fernbusse befinden sich an der Bayrischen Straße am Dresden Hauptbahnhof. Diese Haltestellen sind Start- beziehungsweise Zielort vieler Busunternehmen und werden täglich von ca. 120 Bussen angefahren. Einzelne Abfahrten finden auch am Bahnhof Dresden-Neustadt statt.

Die genauen Abfahrtszeiten, Fahrpreise und Linienverbindungen sind über die einschlägigen Fernbus-Internetportale (zum Beispiel [www.busliniensuche.de](http://www.busliniensuche.de)) ersichtlich. Fahrkarten für die Fernbusse können bei den jeweiligen Busunternehmen online erworben werden.

## Fernverkehr mit der Eisenbahn

Die Deutsche Bahn verbindet Dresden mit vielen größeren deutschen und europäischen Städten. Im Reisezentrum oder an den Automaten auf den Bahnhöfen und Haltepunkten sind Fahrkarten erhältlich. In den Zügen werden Fahrkarten nur mit Zuschlägen verkauft. Deshalb kaufen Sie Ihre Fahrkarten möglichst einige Tage vor der Reise und lassen sich im Reisezentrum zum günstigsten Reisepreis beraten.

- ⌚ Deutsche Bahn-Reisezentren im Hauptbahnhof und im Neustädter Bahnhof

## Flugverkehr

Der Flughafen Dresden liegt etwa neun Kilometer nördlich vom Stadtzentrum im Stadtteil Dresden-Klotzsche. Er hat ein Passagierterminal mit zwölf Gates und 24 Check-in-Schaltern, ein Frachtterminal und 3 014 kostenpflichtige Parkplätze und ist dank eigenem S-Bahnhof auch vom Stadtzentrum aus problemlos mit der S-Bahn-Linie S2 zu erreichen.

- ⌚ Flughafen Dresden

## Schifffahrt

Ein besonderes Verkehrsmittel in Dresden sind die Schiffe der Sächsischen Dampfschiffahrt. Insgesamt 13 Schiffe, davon neun historische Raddampfer und vier Motorschiffe, verkehren im Gebiet der Oberelbe zwischen Bad Schandau und Diesbar-Seußlitz.

- ➲ Sächsische Dampfschiffahrt

## Fahrerlaubnis

Für das Führen von Kraftfahrzeugen ist in Deutschland eine Fahrerlaubnis notwendig, die bei jeder Fahrt mit sich geführt werden muss. Eine ausländische Fahrerlaubnis (außer Europäische Union, Europäischer Wirtschaftsraum) darf im Umfang ihrer Berechtigung in Deutschland zum Führen von Kraftfahrzeugen maximal sechs Monate genutzt werden. Die Voraussetzung für den Erwerb einer deutschen Fahrerlaubnis (Umschrift) ist davon abhängig, in welchem Staat Sie Ihre Fahrerlaubnis erworben haben. Hier sollten Sie sich rechtzeitig mit der zuständigen Fahrerlaubnisbehörde (am Wohnsitz) in Kontakt setzen, um sich über die Umschreibemodalitäten zu informieren. Wichtig ist, dass der zur Umschrift bei der Fahrerlaubnisbehörde vorgelegte Führerschein noch gültig ist (beispielsweise bei befristeten Führerscheinen). Beim Führen von Kraftfahrzeugen mit einer ausländischen Fahrerlaubnis nach Ablauf der Sechsmonatsfrist beziehungsweise nach Ablauf der Gültigkeit des Führerscheins, wird dies als Fahren ohne Fahrerlaubnis angesehen und entsprechend strafrechtlich verfolgt!

- ➲ Ordnungsamt, Abteilung Sicherheitsangelegenheiten, Sachgebiet Fahrerlaubnisbehörde

## Kultur

In Dresden sind vitales Kulturleben, Kulturgut und Kunstschatze von europäischem Rang vereint. Zum Glanz Dresdens gehören vor allem die architektonischen Kostbarkeiten um Theaterplatz und Brühlsche Terrasse sowie die Schätze der Staatlichen Kunstsammlungen. Die Mischung aus städtebaulicher Attraktivität, weltberühmten Sammlungen, zeitgemäßer Kunstausübung und die Pflege lebendiger Traditionen in Musik, Tanz, Bildender, Darstellender und Angewandter Kunst macht heute das kulturelle Flair Dresdens aus.

Dresden hat 44 Museen, rund 40 Theater und Spielstätten, 17 Kinospielstätten mit insgesamt 54 Sälen, etwa 300 Kultur- und Kunstvereine, 56 Galerien und Ausstellungsorte.

Gleichzeitig wirken bedeutende Musikensembles und -institutionen in Dresden, so die Sächsische Staatskapelle Dresden, die Dresdner Philharmonie, der Dresdner Kreuzchor, die Dresdner Kapellknaben, das Europäische Zentrum der Künste Hellerau, die Dresdner Sinfoniker e. V., die Singakademie Dresden e. V., der Dresdner Kammerchor sowie das Sächsische Vokalensemble e. V. Hinzu kommen Gastspiele zahlreicher international bekannter Künstlerinnen und Künstler.

## Feste in Dresden

Festivals haben in Dresden Tradition. Klassische und zeitgenössische ernste Musik:

- Dresden Musikfestspiele
- Tonlagen – Dresden Festival der zeitgenössischen Musik
- Jazztage Dresden
- Heinrich-Schütz-Musikfest

Der Höhepunkt für Jazz-Freunde ist das Internationale Dixieland-Festival (eine Woche im Mai), mit zahlreichen Konzerten und der großen Dixieland-Parade.

Eine besondere Atmosphäre erzeugt jedes Jahr die Museumsnacht (dritter Sonnabend im September), die langen Nächte der Wissenschaften, Theater und Kirchen (Mitte/Ende Juni).

Das Elbhangfest (ein Wochenende im Juni) und das Dresdner Stadtfest (ein Wochenende im August) sind Volksfeste, die von Musik bis Markttreiben für alle Ansprüche etwas bieten.

Ein großes, buntes und lautes Fest der jungen Szene Dresdens ist die „Bunte Republik Neustadt“, die jedes Jahr am dritten Wochenende im Juni veranstaltet wird.

Auch der Striezelmarkt, der älteste deutsche Weihnachtsmarkt (Dezember), und der Dresdner Töpfermarkt (erstes Wochenende im September) werden zu Recht zu den kulturellen Höhepunkten in der Stadt gezählt.

Weitere jährlich stattfindende große Ereignisse in Dresden sind die Tschechisch-Deutschen Kulturtage, die Internationale Tanzwoche Dresden, die Dresdner Lyriktag, die Interkulturellen Tage Dresden, die Jüdische Musik- und Theaterwoche, das Pieschener Hafenfest, die Filmnächte am Elbufer, das Filmfest Dresden, der Tag des offenen Denkmals und das Internationale Festival für computergestützte Kunst CYNETART.

In Dresden hat sich eine bunte und vielfältige Szene- und Partykultur etabliert. Nicht nur in der Äußeren Neustadt, sondern in allen Teilen der Stadt finden Sie kreative und spannende Angebote für unterschiedliche Bedürfnisse. Veranstaltungshinweise und Adressen enthalten die Internetseiten der Dresdner Stadtmagazine „SAX“ und „Dresdner“.

- ➲ [www.cybersax.de](http://www.cybersax.de)
- ➲ [www.dresdner.nu](http://www.dresdner.nu)
- ➲ [veranstaltungen.dresden.de](http://veranstaltungen.dresden.de)

Spielpläne und Programme der Dresdner Kultureinrichtungen, Informationen zu Dauer- und Sonderausstellungen der Museen und Galerien sowie Veranstaltungstipps sind der Presse oder den Publikationen der Veranstalter zu entnehmen. Karten sind bei den Spielstätten selbst oder an den Vorverkaufskassen erhältlich.

- ➲ Kultureinrichtungen und Vorverkaufskassen

Ein weiterführendes Verzeichnis der Dresdner Kultureinrichtungen, Museen und Kulturvereine finden Sie in der Broschüre „Dresdner Branchen“, unter [www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de) und unter [www.dresden.de/kultur](http://www.dresden.de/kultur). Über die Tätigkeit und Veranstaltungen ausländischer Kulturvereine in Dresden können Sie sich im Internetauftritt der Integrations- und Ausländerbeauftragten in der Rubrik „Vereine und Initiativen“ informieren.

- ➲ [www.dresden.de/auslaenderbeauftragte](http://www.dresden.de/auslaenderbeauftragte)

## Religion

In Dresden sind etwa 15,4 Prozent der Bevölkerung evangelisch-lutherischen Glaubens, 4,5 Prozent sind Katholiken. Es gibt buddhistische, jüdische und muslimische Gemeinden. Adressen und Ansprechpersonen kann die Integrations- und Ausländerbeauftragte nennen.

- ➲ [www.dresden.de/kirchen](http://www.dresden.de/kirchen)
- ➲ [Integrations- und Ausländerbeauftragte](http://integrations-und-auslaenderbeauftragte.de)

## Gesetzliche Feiertage in Dresden und Sachsen

An gesetzlichen Feiertagen bleiben Behörden, Geschäfte, Schulen und Einrichtungen der Kindertagesbetreuung geschlossen. Für die öffentlichen Verkehrsmittel gelten besondere Fahrpläne.

Der 24. Dezember (Heiliger Abend) und der 31. Dezember (Silvester) sind „halbe Feiertage“, Ämter und Behörden arbeiten nicht, die meisten Geschäfte schließen am frühen Nachmittag.

Fällt ein gesetzlicher Feiertag auf einen Dienstag, so ist der vorangehende Montag ein „Brückentag“, fällt der Feiertag auf Donnerstag, so ist der darauffolgende Freitag „Brückentag“. An „Brückentagen“ haben die Geschäfte in der Regel geöffnet, einige Betriebe, Schulen und andere Institutionen bleiben jedoch geschlossen.

## Übersicht der Feiertage

1. Januar	Neujahr (Freitag vor Ostern)
Karfreitag	
Ostersonntag	
Ostermontag	
1. Mai	Tag der Arbeit, Maifeiertag (Donnerstag, zehn Tage vor Pfingstsonntag)
Christi Himmelfahrt	
Pfingstsonntag	
Pfingstmontag	
15. August	Maria Himmelfahrt (nur in Regionen mit vorwiegend katholischer Bevölkerung, zum Beispiel in der Lausitz)
3. Oktober	Tag der Deutschen Einheit
31. Oktober	Reformationstag (evangelischer Feiertag)
1. November	Allerheiligen (nur in Regionen mit vorwiegend katholischer Bevölkerung, zum Beispiel in der Lausitz)
Buß- und Betttag	(Mittwoch zwischen Volkstrauertag und Totensonntag, nur in Sachsen)
25. /26. Dezember	1. und 2. Weihnachtstag

## Erholung

Mit 63 Prozent Wald- und Grünfläche gilt Dresden als eine der grünsten Städte Europas. Im Norden breitet sich die Dresdner Heide aus, das größte geschlossene Waldgebiet der Stadt. Wie ein blau-grünes Band durchzieht die Elbe das Stadtgebiet, umsäumen den Fluss breite Wiesen und sanfte Weinhänge. Im Stadtgebiet finden Sie also viele Möglichkeiten zur Entspannung. Die Parks, wie zum Beispiel der Große Garten (eine ausgedehnte Parkanlage mit 147 Hektar), ist allen Menschen kostenlos zugänglich, für den Schlosspark Pillnitz (28 Hektar) muss Eintritt bezahlt werden. Hier spaziert es sich gut.

## Sport

Sport und Bewegung sind in Dresden sehr wichtig. Dresden hat zahlreiche Sportstätten und über 380 Sportvereine. Vom Fußball über Eislaufen, Beachvolleyball, Aerobic, Fitness, Tanzen, Klettern oder Radfahren – in rund 90 Sportarten ist alles möglich. Ebenso stehen Menschen mit Behinderungen verschiedene sportliche Aktivitäten zur Auswahl.

- ⦿ Eigenbetrieb Sportstätten Dresden
- ⦿ Stadtsportbund Dresden
- ⦿ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Freizeiteinrichtungen für Kinder und Jugendliche

Für Kinder und Jugendliche gibt es in Dresden eine große Zahl von Freizeiteinrichtungen. Kinder und Jugendliche können in ihrem Wohnumfeld im Anschluss an die Schule beziehungsweise Ausbildung Angebote der Begegnung, Bildung, kreativen Betätigung, Beratung nutzen sowie mit Gleichaltrigen spielen und sich austauschen.

- ⦿ Jugendamt Dresden, Abteilung Kinder-, Jugend- und Familienförderung
- ⦿ JugendInfoService Dresden
- ⦿ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten
- ⦿ Jugendmigrationsdienst

## JugendInfoService

Der JugendInfoService Dresden ist ein soziales Dienstleistungsangebot des Jugendamtes für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die Informations- und Beratungsangebote des JugendInfoService Dresden sind ohne Zugangsbeschränkungen für jeden Menschen und jeden persönlich, per Telefon, Fax, E-Mail oder per anonymes Internet-Formular erreichbar. Anfragen werden innerhalb von drei Werktagen beantwortet.

Der JugendInfoService Dresden bietet Informationen und Beratung, insbesondere zu Freizeitangeboten in Dresden sowie zu Mitwirkungsmöglichkeiten, bei Problemen in der Schule, in der Familie oder im Freundeskreis, zur Internet- und Computernutzung, bei der Jobrecherche und Bewerbung, zu Freiwilligendiensten und Auslandsaufenthalten sowie zu Jugendschutzhemen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sprechen Deutsch, Englisch, Russisch, Französisch.

⌚ JugendInfoService Dresden

## Kinderstadtplan

Der Kinderstadtplan ist eine Karte zum Ausklappen, die auch als Poster verwendet werden kann. Auf der von Hand gezeichneten Karte liefern bekannte Gebäude, Zahlen und bunte Symbole eine leichte Orientierung in Dresden. Im handlichen Kinder-Stadtführer werden alle Punkte auf dem Plan mit einfachen Worten erklärt. Hier wird einiges über die Baustile der Stadt erklärt sowie Kontaktadressen und Ausflugs-Tipps speziell für Kinder und Familien aufgeführt. Die Figur des „kleinen August aber STARK“ erzählt spannende Geschichten über die Stadt und verrät geheime Orte. Der Dresdner Kinderstadtplan (Herausgeberin: Petra Mai/ Agentur Ideenreich; ISBN: 978-3-00-024894) ist in regionalen Buchläden in Dresden oder im Internet-Buchhandel erhältlich.

# Sonstiges

## Schutz bei Gewalt und Opferschutz

Für diejenigen, die Gewalt selbst erlebt haben oder von Gewalt Betroffene kennen, gibt es verschiedene Angebote zur Beratung und Information. Die Beratung ist anonym, kostenfrei, freiwillig und offen für alle Frauen und Männer.

- ⌚ Dresden Interventions- und Koordinierungsstelle zur Bekämpfung von häuslicher Gewalt/Gewalt im sozialen Nahraum
- ⌚ [www.dresden.de/frau-mann](http://www.dresden.de/frau-mann) Rubrik „Schutz vor Gewalt“
- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Selbsthilfegruppen

In Selbsthilfegruppen schließen sich Menschen mit gesundheitlichen, seelischen oder sozialen Problemen zusammen, um gemeinsam mit anderen, die sich in ähnlicher Lage befinden, ihre Lebenssituation besser zu bewältigen. In der Gemeinschaft finden sie Kontakt und Austausch, Verständnis und Information, auch Ausgleich und Energie – vor allem aber Wege aus der Isolation und Lösungsansätze für ihre Schwierigkeiten. Die Gruppen bieten Möglichkeiten, selbst aktiv zu werden. Freiwillig, selbstbestimmt, gleichberechtigt und vom Wunsch nach gegenseitiger Unterstützung getragen, wollen die Mitglieder ihre Lebensumstände verändern. Aus persönlicher Betroffenheit entsteht das Bedürfnis nach Austausch mit anderen, und aus eigenen Erfahrungen erwächst schließlich der Wille, anderen beizustehen oder zu helfen.

Die Mitarbeiterinnen der Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen beraten zu allen Fragen der Selbsthilfe, vermitteln Überblicksinformationen und stellen Kontakte zu Selbsthilfegruppen her. Der Service ist kostenfrei, Anfragen werden vertraulich behandelt.

- ⌚ Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen (KISS)

## Straffälligkeit

Auch wenn Sie strafrechtlich beschuldigt oder verurteilt werden und nicht wissen, was Sie erwarten, können Sie sich an die Beratungsstellen wenden. Bei Bedarf kann eine Verbindung zu einem Rechtsanwalt oder einer Rechtsanwältin aufgenommen werden.

- ⌚ Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten

## Wichtige Adressen und Kontakte

## In Dresden angekommen – Erste Schritte nach der Einreise

Beratungsstellen für Migrantinnen  
und Migranten siehe Seite 55 ff.

Landeshauptstadt Dresden

Bürgeramt

## **Abteilung Staatsangehörigkeits- und Ausländerangelegenheiten**

Sachgebiet Ausländerangelegenheiten  
Servicepunkt  
Theaterstraße 13, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 64 51  
Auslaenderbehoerde@dresden.de  
[www.dresden.de/aufenthaltsrecht](http://www.dresden.de/aufenthaltsrecht), [www.dresden.de/aufenthaltstitel](http://www.dresden.de/aufenthaltstitel)

Dresden Welcome Center  
Schweriner Straße 1, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 60 51  
[akzess@dresden.de](mailto:akzess@dresden.de)  
[welcome.dresden.de](http://welcome.dresden.de)

Landeshauptstadt Dresden

Bürgeramt

Abteilung Bürgerservice

[www.dresden.de/buergerbuero](http://www.dresden.de/buergerbuero)  
Zentrales Bürgerbüro Altstadt  
Theaterstraße 11, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 60 70  
[buergerbuero-altstadt@dresden.de](mailto:buergerbuero-altstadt@dresden.de)

Bürgerbüro Blasewitz  
Naumannstraße 5, 01309 Dresden  
Tel. 4 88 86 90  
[buergerbuero-blasewitz@dresden.de](mailto:buergerbuero-blasewitz@dresden.de)

Bürgerbüro Cotta  
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden  
Tel. 4 88 56 90  
[buergerbuero-cotta@dresden.de](mailto:buergerbuero-cotta@dresden.de)

Bürgerbüro Klotzsche\*  
Kieler Straße 52, 01109 Dresden  
Tel. 4 88 65 90  
[buergerbuero-klotzsche@dresden.de](mailto:buergerbuero-klotzsche@dresden.de)

Bürgerbüro Leuben  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Tel. 4 88 81 90  
[buergerbuero-leuben@dresden.de](mailto:buergerbuero-leuben@dresden.de)

Bürgerbüro Neustadt  
Hoyerswerdaer Straße 3, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 66 55  
[buergerbuero-neustadt@dresden.de](mailto:buergerbuero-neustadt@dresden.de)

Bürgerbüro Pieschen  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 4 88 55 90  
[buergerbuero-pieschen@dresden.de](mailto:buergerbuero-pieschen@dresden.de)

Bürgerbüro Plauen  
Nöthnitzer Straße 2, 01187 Dresden  
Tel. 4 88 68 90  
[buergerbuero-plauen@dresden.de](mailto:buergerbuero-plauen@dresden.de)

\* vorübergehend geschlossen

Bürgerbüro Prohlis  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 83 90  
[buergerbuero-prohlis@dresden.de](mailto:buergerbuero-prohlis@dresden.de)

Bürgerbüro Schönfeld-Weißenberg  
Bautzner Landstraße 291, 01328 Dresden  
Tel. 4 88 79 67  
[ortschaft-schoenfeld-weissig-buergerbuero@dresden.de](mailto:ortschaft-schoenfeld-weissig-buergerbuero@dresden.de)

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Sozialamt**  
Junghansstraße 2, 01277 Dresden

Abteilung Integration und Eingliederungsleistungen  
Sachgebiet Wohnungsfürsorge  
Tel. 4 88 12 90  
[wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)  
[www.dresden.de/wohnberichtigungsschein](http://www.dresden.de/wohnberichtigungsschein)

Abteilung Wohngeld  
Tel. 4 88 13 00  
[Wohngeld@dresden.de](mailto:Wohngeld@dresden.de)  
[www.dresden.de/wohngeld](http://www.dresden.de/wohngeld)

Abteilung Soziale Leistungen  
[sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)  
[www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe), [www.dresden.de/dresden-pass](http://www.dresden.de/dresden-pass)

Sachgebiet Nord/Besondere Personengruppen für die Ortsamtsbereiche Klotzsche, Neustadt, Pieschen und die Ortschaften Weixdorf, Langebrück, Marsdorf  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 4 88 55 21

Sachgebiet West/Mitte/Süd für die Ortsamtsbereiche Altstadt, Plauen, Cotta und die Ortschaften Cossebaude, Altfranken, Gompitz  
Lübeckerstraße 121, 01157 Dresden  
Tel. 4 88 57 11

Sachgebiet Ost für die Ortsamtsbereiche Blasewitz, Leuben, Prohlis, Loschwitz und die Ortschaften Schönfeld-Weißenberg und Kauscha  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Tel. 4 88 81 71

### **Agentur für Arbeit Dresden**

Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
für Arbeitnehmer - kostenfrei  
Tel. 08 00 4 55 55 00  
für Arbeitgeber - kostenfrei  
Tel. 08 00 4 55 55 20  
[dresden@arbeitsagentur.de](mailto:dresden@arbeitsagentur.de)  
[www.arbeitsagentur.de/dresden](http://www.arbeitsagentur.de/dresden)

### **Jobcenter Dresden**

Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
Tel. 4 75 17 30  
[Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de)  
[www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

### **DREWAG-Stadtwerke Dresden GmbH**

Rosenstraße 32, 01067 Dresden  
Information hotline: 8 60 44 44  
[kundenservice@drewag.de](mailto:kundenservice@drewag.de)  
[www.drewag.de](http://www.drewag.de)

### **ENSO Energie Sachsen Ost AG**

Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden  
Tel. 46 80  
Servicetelefon 08 00 6 68 68 68 (kostenfrei)  
[service@enso.de](mailto:service@enso.de)  
[www.enso.de](http://www.enso.de)

### **Studentenwerk Dresden**

Servicebüro  
Fritz-Löffler-Straße 18, 01069 Dresden  
Tel. 4 69 75 26, 4 69 75 27, 4 69 75 29  
[bafoeg-service@swdd.tu-dresden.de](mailto:bafoeg-service@swdd.tu-dresden.de)  
[info@swdd.tu-dresden.de](mailto:info@swdd.tu-dresden.de)  
[www.studentenwerk-dresden.de](http://www.studentenwerk-dresden.de),  
[www.study-dresden.com](http://www.study-dresden.com)

## Sprache

**Volkshochschule Dresden e. V. (VHS)**  
Schilfweg 3, 01237 Dresden\*  
Tel. 25 44 00  
[post@vhs-dresden.de](mailto:post@vhs-dresden.de)  
[www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de)

VHS Standort Gorbitz  
Helbigsdorfer Weg 1, 01169 Dresden  
Tel. 4 16 16 23

**Goethe-Institut Dresden e. V.**  
Königsbrücker Straße 84, 01099 Dresden  
Tel. 80 01 10  
[Dresden@goethe.de](mailto:Dresden@goethe.de)  
[www.goethe.de/dresden](http://www.goethe.de/dresden)

## TUDIAS

Technische Universität Dresden Institute of Advanced Studies GmbH  
Freiberger Straße 37, 01067 Dresden  
Tel. 40 47 01 02, [Sprachschule@tudias.de](mailto:Sprachschule@tudias.de)  
[www.tudias.de](http://www.tudias.de)

**Technische Universität Dresden**  
**Akademisches Auslandsamt**  
Strehlener Straße 22, 01069 Dresden  
6. Obergeschoss  
Tel. 46 33 53 58  
[auslandsamt@tu-dresden.de](mailto:auslandsamt@tu-dresden.de)  
<https://tu-dresden.de/internationales>

Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten siehe Seite 55 ff.

## Familie

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Bürgeramt**  
**Abteilung Standesamt**

Sachgebiet Geburten und Sterbefälle  
Provianthofstraße 7, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 67 40  
[standesamt@dresden.de](mailto:standesamt@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Sachgebiet Eheschließung  
Goethealle 55, 01309 Dresden  
Tel. 4 88 88 10  
[standesamt-eheschliessungen@dresden.de](mailto:standesamt-eheschliessungen@dresden.de)  
[www.dresden.de/heiraten](http://www.dresden.de/heiraten)

Sachgebiet Urkundenwesen  
Provianthofstraße 7, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 67 90  
[standesamt-urkundenstelle@dresden.de](mailto:standesamt-urkundenstelle@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

## Familienkasse Sachsen

Neusalzaer Straße 2, 02625 Bautzen  
Tel. 0 80 04 55 55 30  
[Familienkasse-Sachsen@arbeitsagentur.de](mailto:Familienkasse-Sachsen@arbeitsagentur.de)

Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten siehe Seite 55 ff.

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Jugendamt**  
**Abteilung Beistand-, Amtsvormund-, Amtspflegschaften**  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Sachgebiet Elterngeld/Erziehungsgeld  
Tel. 4 88 47 77  
[Elterngeld@dresden.de](mailto:Elterngeld@dresden.de)  
[www.dresden.de/elterngeld](http://www.dresden.de/elterngeld)

Sachgebiet Staatliche Unterhaltsvorschussangelegenheiten/Prozessvertretung

Tel. 4 88 47 37

Jugendamt@dresden.de

[www.dresden.de/unterhalt](http://www.dresden.de/unterhalt)

**Landeshauptstadt Dresden**

**Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen**

Fachbereich Kindertagespflege

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 51 31

[kindertageseinrichtungen@dresden.de](mailto:kindertageseinrichtungen@dresden.de)

[www.dresden.de/kindertagespflege](http://www.dresden.de/kindertagespflege)

**Landeshauptstadt Dresden**

**Jugendamt**

**Abteilung Allgemeine Soziale Dienste**

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 47 81, [Jugendamt@dresden.de](mailto:Jugendamt@dresden.de)

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

**Abteilung Besondere Soziale Dienste**

Erziehungsberatungsstellen

[jugendamt@dresden.de](mailto:jugendamt@dresden.de)

[www.dresden.de/familienberatung](http://www.dresden.de/familienberatung)

Beratungsstelle Mitte

Dürerstraße 88, 01307 Dresden

Tel. 4 88 82 62

Beratungsstelle Nord

Bautzner Straße 125, 01099 Dresden

Tel. 4 88 84 51

Beratungsstelle Ost

Burgenlandstraße 19, 01279 Dresden

Tel. 2 57 10 43

Beratungsstelle Süd

August-Bebel-Straße 29, 01219 Dresden

Tel. 4 77 74 14

Beratungsstelle West

Braunsdorfer Straße 13, 01159 Dresden

Tel. 4 88 57 81

**Erziehungsberatungsstellen freier Träger**

**AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH**

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Familien „Ausweg“

Hüblerstraße 3, 01309 Dresden

Tel. 3 10 02 21

[info@awo-kiju.de](mailto:info@awo-kiju.de)

[www.awo-kiju.de](http://www.awo-kiju.de)

**Deutscher Kinderschutzbund Dresden e. V.**

**und Outlaw gGmbH**

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Familien „BiP“

Bürgerstraße 75, 01127 Dresden

Tel. 8 58 81 53

[bip@dksb-outlaw.de](mailto:bip@dksb-outlaw.de)

[www.kinderschutzbund-dresden.de/hilfen-zur-erziehung](http://www.kinderschutzbund-dresden.de/hilfen-zur-erziehung)

**Diakonisches Werk – Stadtmission Dresdene. V.**

Evangelische Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Familien

Schneebergstraße 27, 01277 Dresden

Tel. 31 50 20

[bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de](mailto:bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de)

[www.diakonie-dresden.de](http://www.diakonie-dresden.de)

**Malwina e. V.**

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Familien

Königsbrücker Straße 37, 01099 Dresden

Tel. 2 15 21 90

[info@malwina-dresden.de](mailto:info@malwina-dresden.de)

[www.malwina-dresden.de](http://www.malwina-dresden.de)

**Verbund Sozialpädagogischer Projekte e. V.**

Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Familien

Jakob-Winter-Platz 2, 01239 Dresden

Tel. 2 81 32 68

[post@vsp-dresden.org](mailto:post@vsp-dresden.org)

[www.vsp-dresden.org](http://www.vsp-dresden.org)

# Gesundheit und medizinische Versorgung

Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten siehe Seite 55 ff.

## Schwangerenberatungsstellen

### AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH

AWO Schwangeren-, Familien- und Beratungszentrum „Neues Leben“  
Schaufußstraße 27, 01127 Dresden  
Tel. 3 36 11 07  
info20@awo-kiju.de  
www.awo-in-sachsen.de

### Caritasverband für Dresden e. V.

Schwangerenberatung (keine Schwangerenkonfliktberatung)  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 15  
beratungszentrum@caritas-dresden.de  
www.caritas-dresden.de

### Deutsches Rotes Kreuz

Landesverband Sachsen e. V.  
Schwangerenberatung  
Bremer Straße 10 d, 01067 Dresden  
Tel. 4 67 81 20  
s.richter@drksachsen.de  
c.guenther@drksachsen.de

### Diakonisches Werk Stadtmision Dresden e. V.

Schwangerenberatungsstelle  
Schneebergstraße 27, 01277 Dresden  
Tel. 31 50 20  
bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de  
www.diakonie-dresden.de

### donum vitae dresden e. V.

Schwangerenberatung  
Schweriner Straße 26, 01067 Dresden  
Tel. 4 84 28 65  
dresden@donumvitae.org  
www.dresden.donumvitae.org

## Landeshauptstadt Dresden

### Gesundheitsamt

Schwangerenberatungsstelle  
Braunsdorfer Straße 13, 01159 Dresden  
Tel. 4 88 53 85  
Gesundheitsamt@dresden.de  
www.dresden.de/gesundheit

## Traumaambulanz

Klinik für Psychotherapie und Psychosomatik  
Lukasstraße 3, 01069 Dresden  
Seiteneingang links  
Tel. 41 72 67 50  
traumaambulanz@uniklinikum-dresden.de  
www.psychosomatik-ukd.de/traumaambulanz,  
www.kjp-dresden.de

## Krankenhäuser

**Krankenhaus der Ev.-Luth. Diakonissenanstalt Dresden e. V. (Diakonissenkrankenhaus)**  
Holzhofgasse 29, 01099 Dresden  
Tel. 8 10 10 11  
www.diako-dresden.de

### Krankenhaus St. Joseph-Stift

Wintergartenstraße 15/17, 01307 Dresden  
Tel. 4 44 00  
info@josephstift-dresden.de  
www.josephstift-dresden.de

### Sankt-Marien-Krankenhaus Dresden

Selliner Straße 29, 01109 Dresden  
Tel. 8 83 20  
info@mkh-dresden.de  
www.mkh-dresden.de

### Städtisches Klinikum Dresden-Friedrichstadt

Friedrichstraße 41, 01067 Dresden  
Tel. 48 00  
info@khdf.de  
www.khdf.de



### **Agentur für Arbeit Dresden**

Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
für Arbeitnehmer- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
für Arbeitgeber – kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
Berufsinformationszentrum (BiZ)  
[dresden.biz@arbeitsagentur.de](mailto:dresden.biz@arbeitsagentur.de)  
Berufsberatung:  
[dresden.berufsberatung@arbeitsagentur.de](mailto:dresden.berufsberatung@arbeitsagentur.de)  
[www.arbeitsagentur.de/dresden](http://www.arbeitsagentur.de/dresden)

### **Industrie- und Handelskammer Dresden**

Langer Weg 4, 01239 Dresden  
Tel. 2 80 20  
[service@dresden.ihk.de](mailto:service@dresden.ihk.de)  
[www.dresden.ihk.de](http://www.dresden.ihk.de)

### **Handwerkskammer Dresden**

Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 44  
[info@hkw-dresden.de](mailto:info@hkw-dresden.de)

Technische Universität Dresden,  
Akademisches Auslandsamt      siehe Seite 43  
TUDIAS                              siehe Seite 43  
Studentenwerk Servicebüro      siehe Seite 42

### **Welcome Center der Technischen Universität Dresden**

Nürnberger Straße 31a, 01187 Dresden  
Tel. 46 33 40 09  
[welcome.center@tu-dresden.de](mailto:welcome.center@tu-dresden.de)  
[www.welcomecenter.tu-dresden.de](http://www.welcomecenter.tu-dresden.de)

### **Landeshauptstadt Dresden**

#### **Jugendamt**

Abteilung Beistand-, Amtsvormund-, Amts-  
pflegschaften  
Sachgebiet Ausbildungsförderung  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 46 20, 4 88 46 48, 4 88 46 27  
[Jugendamt@dresden.de](mailto:Jugendamt@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Volkshochschule Dresden e. V.      siehe Seite 43

### **Landeshauptstadt Dresden**

#### **Städtische Bibliotheken**

Haupt- und Musikbibliothek  
Freiberger Straße 35, 01067 Dresden\*  
Tel. 8 64 82 33, 8 64 82 30  
[haupt+musikbibo@bibo-dresden.de](mailto:haupt+musikbibo@bibo-dresden.de)  
[www.bibo-dresden.de](http://www.bibo-dresden.de), [www.dresden.de/bibliotheken](http://www.dresden.de/bibliotheken)

[medien@age.dresden](mailto:medien@age.dresden.de)

Waisenhausstraße 8, 01067 Dresden\*

Tel. 4 86 17 51, 4 86 17 81

[medienetage@bibo-dresden.de](mailto:medienetage@bibo-dresden.de)

[www.medienetage-dresden.de](http://www.medienetage-dresden.de)

### **Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB)**

Zellescher Weg 18, 01069 Dresden  
Informationsservice Tel. 46 77 37 90  
[www.slub-dresden.de](http://www.slub-dresden.de)

## **Ausbildung, Arbeit und Existenzsicherung**

### **Agentur für Arbeit Dresden**

Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
für Arbeitnehmer- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
für Arbeitgeber- kostenfrei  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
[dresden@arbeitsagentur.de](mailto:dresden@arbeitsagentur.de)  
[www.arbeitsagentur.de/dresden](http://www.arbeitsagentur.de/dresden)

**Beratungsstellen für arbeitslose und ausbildunglose Jugendliche**

**AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH**

Jobladen  
Bürgerstraße 68, 01127 Dresden  
Tel. 4 27 89 20  
info33@awo-kiju.de, jl@junge-jobs.de  
[www.junge-jobs.de](http://www.junge-jobs.de)

**INT GmbH**

**Beratungsstelle „Kompass Job-in-Club“**  
Herzberger Straße 22, 01239 Dresden  
Tel. 43 88 89 22  
kompass\_dresden@gmx.de  
[www.daa-dresden.de](http://www.daa-dresden.de)

**Landeshauptstadt Dresden**

**Jugendamt**  
**Beratungsstelle „Lehrlauf“**  
Marienstraße 20, 01067 Dresden  
Tel. 4 81 00 33  
[beratungsstelle@lehrlauf-dresden.de](mailto:beratungsstelle@lehrlauf-dresden.de)  
[www.dresden.de/lehrlauf](http://www.dresden.de/lehrlauf)

Beratungsstellen für Migrantinnen  
und Migranten siehe Seite 55 ff.  
Jugendmigrationsdienst siehe Seite 57  
Bürgeramt, Abteilung Staatsangehörigkeits-  
und Ausländerangelegenheiten,  
Sachgebiet Ausländerangelegenheiten,  
Servicepunkt siehe Seite 41

**Sächsische Bildungsagentur**  
**Regionalstelle Dresden**  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Tel. 8 43 90  
[poststelle@sbad.smk.sachsen.de](mailto:poststelle@sbad.smk.sachsen.de)  
[www.bildung.sachsen.de](http://www.bildung.sachsen.de)  
[www.sba.smk.sachsen.de/sbad.htm](http://www.sba.smk.sachsen.de/sbad.htm)

**Handwerkskammer Dresden**

Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 44  
[info@hwk-dresden.de](mailto:info@hwk-dresden.de), [starter@hwk-dresden.de](mailto:starter@hwk-dresden.de)  
[www.hwk-dresden.de](http://www.hwk-dresden.de)

**Industrie- und Handelskammer Dresden**

Langer Weg 4, 01239 Dresden  
Tel. 2 80 20  
[service@dresden.ihk.de](mailto:service@dresden.ihk.de),  
[existenzgruendung@dresden.ihk.de](mailto:existenzgruendung@dresden.ihk.de)  
[www.dresden.ihk.de](http://www.dresden.ihk.de)

**Informations- und Beratungsstelle Anerkennung Sachsen (IBAS)**

Weißeritzstraße 3 (Yenidze), 01067 Dresden  
Tel. 43 70 70 20  
[anerkennung@exis.de](mailto:anerkennung@exis.de)  
[www.anerkennung-sachsen.de](http://www.anerkennung-sachsen.de)

**Studentische Arbeitsvermittlung STAV e. V.**

Helmholtzstraße 10, 01069 Dresden  
Tel. 8 96 69 70  
[www.stav-dresden.de](http://www.stav-dresden.de)

**Landeshauptstadt Dresden**

**Amt für Wirtschaftsförderung**  
World Trade Center, 2. Etage  
Ammonstraße 74, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 87 87  
[wirtschaftsservice@dresden.de](mailto:wirtschaftsservice@dresden.de)  
[www.dresden.de/wirtschaftsservice](http://www.dresden.de/wirtschaftsservice)

**Landesverband der Freien Berufe Sachsen e. V.**

Beratungsstelle  
Bertold-Brecht-Allee 22, 01309 Dresden  
4. Etage  
Tel. 31 99 30 30  
[info@lfb-sachsen.de](mailto:info@lfb-sachsen.de)  
[www.lfb-sachsen.de](http://www.lfb-sachsen.de)

**IQ Gründungszentrum Dresden**

Weißeritzstraße 3 (Yenidze), 01067 Dresden  
Tel. 43 70 70 40  
[gruendung@exis.de](mailto:gruendung@exis.de)  
[www.exis.de/Informationen](http://www.exis.de/Informationen)

Agentur für Arbeit

siehe Seite 42

Jobcenter Dresden

siehe Seite 42

Landeshauptstadt Dresden, Soziale Leistungen,  
Sachgebiet Nord/Besondere Personengruppen,  
Sachgebiet West/Mitte/Süd, Sachgebiet Ost,  
siehe Seite 42

### **Landeshauptstadt Dresden Sozialamt**

Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
sozialamt@dresden.de

Abteilung Integration/Eingliederungsleistungen  
Sachgebiet Eingliederungsleistungen  
Tel. 4 88 49 51  
www.dresden.de

Abteilung Migration  
Tel. 4 88 14 41  
www.dresden.de/asyl

**Deutsche Rentenversicherung  
Mitteldeutschland**  
Holbeinstraße 1, 01307 Dresden  
Tel. 4 45 70  
service@drv-md.de

## **Leben in Dresden**

Beratungsstellen für Migrantinnen  
und Migranten siehe Seite 55 ff.

### **Schuldnerberatungsstellen**

**Arbeit und Lernen Dresden e. V.**  
Schuldnerberatung  
Fetscherstraße 111, 01307 Dresden  
Tel. 4 41 40 04  
schuldnerberatung@ald-dresden.de

**Arbeiterwohlfahrt Sonnenstein gGmbH**  
Schuldnerberatung  
Leipziger Straße 97, 01127 Dresden  
Tel. 8 58 81 18  
sb.pieschen@awo-sonnenstein.de

**Arbeiterwohlfahrt Sonnenstein gGmbH**  
Schuldnerberatung  
Herzberger Straße 24/26, 01239 Dresden  
(Eingang von Prohliser Allee 33)  
Tel. 2 72 90 84  
sb.prohlis@awo-sonnenstein.de

**Arbeiterwohlfahrt Sonnenstein gGmbH**  
Schuldnerberatung  
Kesselsdorfer Straße 106, 01169 Dresden  
Tel. 50 08 37 37  
sb.gorbitz@awo-sonnenstein.de

**Caritasverband für Dresden e. V.**  
Schuldnerberatung  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 15  
schuldnerberatung@caritas-dresden.de

**Gemeinnützige Gesellschaft Striesen  
Pentacor e. V.**  
Schuldnerberatung  
Schandauer Straße 60, 01277 Dresden  
Tel. 3 12 24 14

### **Kundenzentrum und Servicepunkte der Dresdner Verkehrsbetriebe AG**

**DVB-Kundenzentrum Postplatz**  
Postplatz 1, 01067 Dresden  
Tel. 8 57 10 11  
service@dvgag.de  
www.dvb.de

**DVB-Servicepunkt Haltestelle „Albertplatz“**  
Straßenbahnlinien 3, 6, 7, 8, 11

**DVB-Servicepunkt Haltestelle  
„Hauptbahnhof“**  
Straßenbahnlinien 3, 7, 8, 10,  
Buslinie 66,  
Haltestelle „Hauptbahnhof Nord“  
Straßenbahnlinien 3, 7, 8, 9, 11

**DVB-Servicepunkt Haltestelle „Pirnaischer Platz“** (Ausbildungsobjekt)  
Straßenbahnlinien 1, 2, 3, 4, 7, 12  
Buslinien 62, 75

**DVB-Servicepunkt Haltestelle „Prager Straße“**  
Straßenbahnlinien 8, 9, 11, 12  
Buslinie 62

**Empfangsservice im DVB-Verwaltungsgebäude**  
Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden  
Hinweis: nur Verkauf des Standard-Fahrscheinangebotes

**Deutsche Bahn-Reisezentrum Dresden-Hauptbahnhof**  
Wiener Platz 4, 01069 Dresden  
[www.bahn.de](http://www.bahn.de)

**Deutsche Bahn-Reisezentrum Dresden-Neustadt**  
Schlesischer Platz 1, 01097 Dresden  
[www.bahn.de](http://www.bahn.de)

**Regionalverkehr Dresden**  
RVD Service Center Dresden  
im Hauptbahnhof, Zugang Bayrische Straße 01069 Dresden  
Tel. 4 92 13 57  
[service@rvd.de](mailto:service@rvd.de)  
[www.rvd.de](http://www.rvd.de)

**Flughafen Dresden GmbH**  
Flughafenstraße, 01109 Dresden  
Tel. 88 10  
[www.dresden-airport.de](http://www.dresden-airport.de)

**Sächsische Dampfschiffahrts GmbH & Co. Conti Elbschiffahrts KG**  
Terrassenufer 2, 01067 Dresden  
Tel. 86 60 90  
[info@saechsiche-dampfschiffahrt.de](mailto:info@saechsiche-dampfschiffahrt.de)  
[www.saechsiche-dampfschiffahrt.de](http://www.saechsiche-dampfschiffahrt.de)

**Landeshauptstadt Dresden Ordnungsamt**  
Abteilung Sicherheitsangelegenheiten  
Sachgebiet Fahrerlaubnisbehörde  
Hauboldstraße 7, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 80 60  
[fuehrerscheinstelle@dresden.de](mailto:fuehrerscheinstelle@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

### **Kultureinrichtungen und Vorverkaufskassen**

**Boulevardtheater Dresden**  
Maternistraße 17, 01067 Dresden  
Tel. 2 63 53 50  
[info@boulevardtheater.de](mailto:info@boulevardtheater.de)  
[www.boulevardtheater.de](http://www.boulevardtheater.de)

**Comödie Dresden**  
Freiberger Straße 39, 01067 Dresden  
Tel. 86 64 10  
[kasse@comoedie-dresden.de](mailto:kasse@comoedie-dresden.de)  
[www.comoedie-dresden.de](http://www.comoedie-dresden.de)

**Dresdens Kabarett-Theater**  
„Die Herkuleskeule“ GmbH  
Sternplatz 1, 01067 Dresden\*  
Tel. 4 92 55 55  
[kasse@herkuleskeule.de](mailto:kasse@herkuleskeule.de)  
[www.herkuleskeule.de](http://www.herkuleskeule.de)

**Dresdner Kabarett Breschke & Schuch gGmbH**  
Wettiner Platz 10 (Zugang über Jahnstraße), 01067 Dresden  
Tel. 4 90 40 09  
[www.kabarett-breschke-schuch.de](http://www.kabarett-breschke-schuch.de)

**Mimenstudio Dresden e. V.**  
im AUGUST Theater  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 32 37 15 28  
[mimenstudio@gmx.com](mailto:mimenstudio@gmx.com)  
[www.mimenstudio.de](http://www.mimenstudio.de)

**Sächsische Staatsoper Dresden**

Semperoper Dresden  
Theaterplatz 2, 01067 Dresden  
Tel. 4 91 17 05  
[bestellung@semperoper.de](mailto:bestellung@semperoper.de)  
[www.semperoper.de](http://www.semperoper.de)

**Staatsoperette Dresden**

Pirnaer Landstraße 131, 01257 Dresden\*  
Tel. 20 79 90  
[info@staatsoperette-dresden.de](mailto:info@staatsoperette-dresden.de)  
[www.staatsoperette-dresden.de](http://www.staatsoperette-dresden.de)

**Staatsschauspiel Dresden**

Schauspielhaus Dresden  
theater oben  
Theaterstraße 2, 01067 Dresden  
Tel. 4 91 35 55  
[info@staatsschauspiel-dresden.de](mailto:info@staatsschauspiel-dresden.de)  
[www.staatsschauspiel-dresden.de](http://www.staatsschauspiel-dresden.de)

**Societätstheater gGmbH**

An der Dreikönigskirche 1a, 01097 Dresden  
Karten-Tel. 8 03 68 10  
[bestellung@societaetstheater.de](mailto:bestellung@societaetstheater.de)  
[www.societaetstheater.de](http://www.societaetstheater.de)

**Theaterkahn – Dresdner Brettl gGmbH**

Terrassenufer an der Augustusbrücke  
(Terrassenufer, next to Augustusbrücke)  
01067 Dresden  
Tel. 4 96 94 50  
[www.theaterkahn-dresden.de](http://www.theaterkahn-dresden.de)

**tjg. theater junge generation**

Meißner Landstraße 4, 01157 Dresden\*  
Tel. 42 91 20  
[service@tjg-dresden.de](mailto:service@tjg-dresden.de)  
[www.tjg-dresden.de](http://www.tjg-dresden.de)

**1001 Märchen GmbH**

Weißenitzstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 4 95 10 01  
[yenidze@1001maerchen.de](mailto:yenidze@1001maerchen.de)  
[www.1001maerchen.de](http://www.1001maerchen.de)

**Dresden Marketing GmbH**

Messering 7, 01067 Dresden  
Tel. 50 17 30  
[info@marketing.dresden.de](mailto:info@marketing.dresden.de)  
[www.dresden.de/dmg](http://www.dresden.de/dmg)

**Konzertkasse im Florentinum GmbH**

Ferdinandstraße 12 (Prager Straße/Trompeterstraße), 01069 Dresden  
Tel. 8 66 60 11  
[info@konzertkasse-dresden.de](mailto:info@konzertkasse-dresden.de)  
[www.konzertkasse-dresden.de](http://www.konzertkasse-dresden.de)

**Konzertkasse in der Schillergalerie**

Löschwitzer Straße 52a (Am Schillerplatz),  
01309 Dresden  
Tel. 31 58 70  
[info@konzertkasse-dresden.de](mailto:info@konzertkasse-dresden.de)  
[www.konzertkasse-dresden.de](http://www.konzertkasse-dresden.de)

**SaxTicket**

Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden  
Tel. 8 03 87 44  
[saxticket@web.de](mailto:saxticket@web.de)  
[www.saxticket.de](http://www.saxticket.de)

**SZ-Treffpunkt Haus der Presse**

Ostra-Allee 20, 01067 Dresden  
Tel. 48 64 27 40  
[Treffpunkt.Dresden@dd-v.de](mailto:Treffpunkt.Dresden@dd-v.de)  
[www.abo-sz.de/sz-treffpunkte](http://www.abo-sz.de/sz-treffpunkte)

**Ticket Service der SZ im Karstadt**

Prager Straße 12, 01069 Dresden  
Tel. 8 61 16 50  
[info@sz-ticketservice.de](mailto:info@sz-ticketservice.de)  
[www.sz-ticketservice.de](http://www.sz-ticketservice.de)

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Integrations- und Ausländerbeauftragte**  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 21 31  
Auslaenderbeauftragte@dresden.de  
[www.dresden.de/auslaenderbeauftragte](http://www.dresden.de/auslaenderbeauftragte)

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Eigenbetrieb Sportstätten**  
Freiberger Straße 31, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 16 01  
[sport@dresden.de](mailto:sport@dresden.de)  
[www.dresden.de/sport](http://www.dresden.de/sport)

**Stadtsportbund Dresden e. V.**  
Geschäftsstelle  
Bodenbacher Straße 154, 01277 Dresden  
Tel. 2 12 38 30  
[info@ksb-dresden.de](mailto:info@ksb-dresden.de)  
[ssb-dresden.de](http://ssb-dresden.de)

Beratungsstellen für Migrantinnen  
und Migranten siehe Seite 55 ff.

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Jugendamt**  
Abteilung Kinder-, Jugend- und Familienförderung  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 46 41  
[kjf@dresden.de](mailto:kjf@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Jugendamt**  
**Jugendinfoservice**  
Waisenhausstraße 8/Ecke Prager Straße  
01067 Dresden\*  
Tel. 4 84 87 15, 4 97 66 84  
[info@jugendinfoservice.de](mailto:info@jugendinfoservice.de)  
[www.jugendinfoservice-dresden.de](http://www.jugendinfoservice-dresden.de)

Jugendmigrationsdienst siehe Seite 57

## Sonstiges

**D.I.K. – Dresdner Interventions- und Koordinierungsstelle zur Bekämpfung von häuslicher Gewalt/Gewalt im sozialen Nahraum**  
Fröbelstraße 55, 01159 Dresden  
Tel. 8 56 72 10  
[dik@fsh-dresden.de](mailto:dik@fsh-dresden.de)  
[www.fsh-dresden.de](http://www.fsh-dresden.de)

Beratungsstellen für Migrantinnen  
und Migranten siehe Seite 55 ff.

**Landeshauptstadt Dresden,**  
**Sozialamt**  
**Kontakt- und Informationsstelle Selbsthilfegruppen (KISS)**  
Ehrlichstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 19 85  
[kiss-dresden@t-online.de](mailto:kiss-dresden@t-online.de)  
[www.dresden.de/selbsthilfe](http://www.dresden.de/selbsthilfe)

## Weitere wichtige Kontaktdaten

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Integrations- und Ausländerbeirat**  
PF 12 00 20, 01001 Dresden  
[www.dresden.de/auslaenderbeirat](http://www.dresden.de/auslaenderbeirat)

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Bürgermeisteramt**  
**Abteilung Europäische und Internationale Angelegenheiten**  
Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 21 40  
[europa@dresden.de](mailto:europa@dresden.de)  
[www.dresden.de/europa](http://www.dresden.de/europa)

**Landeshauptstadt Dresden**  
**Ordnungsamt**  
**Abteilung Sicherheitsangelegenheiten**  
Sachgebiet Kfz-Zulassungsbehörde  
Hauboldstraße 7, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 80 08  
kfz-zulassung@dresden.de  
www.dresden.de

**Mieterverein Dresden und Umgebung e. V.**  
Fetscherplatz 3, 01307 Dresden  
Tel. 86 64 50  
info@mieterverein-dresden.de  
www.mieterverein-dresden.de

**Opferhilfe Sachsen e. V.**  
Heinrichstraße 12, 01097 Dresden  
Tel. 8 01 01 39  
dresden@opferhilfe-sachsen.de  
www.opferhilfe-sachsen.de

**RAA Sachsen e. V. – Opferberatung**  
Bautzner Straße 45, 01099 Dresden  
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de  
www.raa-sachsen.de

**Verbraucherzentrale Sachsen e. V.**  
Beratungszentrum Dresden  
Fetscherplatz 3, 01307 Dresden  
Tel. 4 59 34 84  
www.verbraucherzentrale-sachsen.de

## Konsulate

**Honorarkonsul des Königreichs Dänemark**  
Güntzplatz 5, 01307 Dresden  
Tel. 45 51 00 08  
Honorarkonsul.dk.hoof@ostsaechische-spar-kasse-dresden.de

**Honorarkonsulat der Republik Ecuador**  
Neumarkt 12, 01067 Dresden  
Tel. 40 35 06 10  
info@honorarkonsulat-ecuador.de

**Honorarkonsulat der Italienischen Republik**  
Augsburger Straße 3, 01309 Dresden  
Tel. 4 44 44 88  
consolato@consonordresda.de

**Honorarkonsul Kap Verde**  
Königstraße 5, 01097 Dresden  
Tel. 8 19 27 00

**Honorarkonsul der Republik Kasachstan**  
Loschwitzer Straße 15, 01309 Dresden  
Tel. 3 12 15 60

**Honorarkonsul der Republik Korea**  
Königstraße 1, 01097 Dresden  
Tel. 80 09 80, notar@hollenders.de

**Honorarkonsulat der Republik Kroatien**  
Leubnitzer Straße 30, 01069 Dresden  
Tel. 41 74 66 67  
konsulat@honorarkonsulat-kroatien.de

**Königliches Norwegisches Honorar-General-konsulat**  
Braunstraße 7, 04347 Leipzig  
Tel. (03 41) 4 43 20 60  
office@norwegischer-honorarkonsul-leipzig.de

**Honorarkonsul Litauen**  
Königsbrücker Straße 61, 01099 Dresden  
Tel. 81 40 60  
info@konsulatlitauen.de

**Honorarkonsulat Luxemburg**  
Hohe Straße 12, 01069 Dresden  
Tel. 4 70 09 16  
konsulat@heckschen.vandeloo.de

**Honorarkonsul Niederlande**  
Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. 8 04 05 20  
nlgov.dd@canaletto.net

**Honorarkonsul Österreich**  
An der Frauenkirche 12, 01067 Dresden  
Tel. 4 81 70 40  
oesterreich@honorarkonsulat-dresden.de

**Honorarkonsul Panama**

Prager Straße 8a, 01069 Dresden  
Tel. 32 01 97 08  
honorarkonsul@gmx.de

**Honorarkonsul der Republik der Philippinen**

Königstraße 9, 01097 Dresden  
Tel. 8 00 00 91

**Honorarkonsul der Republik Polen**

Terminal Ring 11, 04435 Flughafen Leipzig/  
Halle  
Tel. (03 41) 2 24 10 20  
honorarkonsulat-polen-sachsen@mdf-ag.com

**Russisches Generalkonsulat**

Turmstraße 1, 04155 Leipzig  
Tel. (03 41) 5 85 18 76  
rusgenkon\_leipzig@t-online.de

**Honorarkonsulat Schweden**

c/o IHK Leipzig  
Goerdelerstrasse 5, 04109 Leipzig  
Tel. (03 41) 3 08 51 10  
pl@schwedenkonsulat.com

**Schweizerisches Konsulat**

Könneritzstraße 11, 01067 Dresden  
Tel. (03 51) 43 83 29 90  
dresden@honrep.ch

**Honorarkonsul der Republik Slowenien**

An der Frauenkirche 1, 01067 Dresden  
Tel. 8 21 26 40  
hkslowenien@konsulat-dresden.com

**Honorarkonsulat des Königreichs Spanien**

Neumarkt 12, 01067 Dresden  
Tel. 40 35 06 10  
info@honorarkonsulat-spanien.de

**Honorarkonsulat Sri Lanka**

Messe-Allee 2, 04356 Leipzig  
Tel. (03 41) 9 26 55 73  
Konsulat-Leipzig@web.de

**Honorarkonsulat der Republik Südafrika**

Bautzner Straße 113, 01099 Dresden  
Tel. 5 63 34 70

**Generalkonsulat Tschechische Republik**

Erna-Berger-Straße 1, 01097 Dresden  
Tel. 65 56 70  
dresden@embassy.mzv.cz

**Honorarkonsulat der Republik Ungarn**

Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 01

**Generalkonsulat Vereinigte Staaten von Amerika**

Wilhelm-Seyfferth-Straße 4, 04107 Leipzig  
Tel. (03 41) 21 38 40  
LeipzigUSConsulate@state.gov

## **Beratungsstellen für Migrantinnen und Migranten**

### **Ausländerrat Dresden e. V.**

Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Dresden  
Tel. 4 36 37 23, 4 36 37 24  
Fax 4 36 37 32  
[beratung@auslaenderrat.de](mailto:beratung@auslaenderrat.de)  
[www.auslaenderrat-dresden.de](http://www.auslaenderrat-dresden.de)

#### Beratungsschwerpunkte:

- Allgemeine Beratung, Sozialberatung
- Beratung zu Asylfragen
- Beratung durch Rechtsanwälte und Rechtsanwältinnen

Sprachen: Aserbaidschanisch, Englisch, Russisch, Türkisch

Sprechzeiten: Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag: 10 bis 16 Uhr

### **AWO Sonnenstein gGmbH**

#### **Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer**

Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 2 88 19 99  
Fax 2 72 90 86  
[migration@awo-sonnenstein.de](mailto:migration@awo-sonnenstein.de)  
[www.awo-sonnenstein.de](http://www.awo-sonnenstein.de)

#### Beratungsschwerpunkte:

- Beratung und Begleitung in sozialen, beruflichen, behördlichen und persönlichen Angelegenheiten
- Vermittlung zu Fachdiensten
- sozialpädagogische Betreuung während der Integrationskurse

Sprachen: Russisch, Englisch, Bulgarisch, Serbokroatisch, Ukrainisch

Sprechzeiten: Montag 9 bis 12 Uhr, Dienstag 9 bis 12 Uhr und 13 bis 18 Uhr, Mittwoch nach Vereinbarung

### **Caritasverband für Dresden e. V.**

#### **Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer**

Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 89 47 15  
Fax 4 98 48 15  
[mbe@caritas-dresden.de](mailto:mbe@caritas-dresden.de)  
[www.caritas-dresden.de](http://www.caritas-dresden.de)

#### Beratungsschwerpunkte:

- Beratung, Begleitung und Unterstützung in sozialen, familiären und persönlichen Anliegen
- Vermittlung zu Fachdiensten, Ämtern und Organisationen
- sozialpädagogische Betreuung während der Integrationskurse

Sprachen: Russisch, Englisch

Sprechzeiten: Dienstag 9 bis 11.30 Uhr, 15 bis 18 Uhr, Donnerstag nach Vereinbarung

### **Dresdner Verein für soziale Integration von Ausländern und Aussiedlern e. V.**

Lingnerallee 3, 01069 Dresden (Nordeingang, 3. OG, Zi. 3.301)  
Tel. 4 84 38 03  
Fax 4 84 38 05  
[ViAA.DD@t-online.de](mailto:ViAA.DD@t-online.de)  
[www.convectus.de](http://www.convectus.de)

#### Beratungsschwerpunkte:

- allgemeine Beratung, Sozialberatung, Begleitung
- Vermittlung und Begleitung von Rechtsanwälten und Rechtsanwältinnen
- Vermittlung zur Beratung für Existenzgründung

Sprachen: Vietnamesisch, Russisch, Arabisch, Französisch, Fon, Spanisch, Englisch

Sprechzeiten: Montag, Mittwoch, Freitag 9 bis 17 Uhr, Dienstag 13 bis 16 Uhr

## **Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.**

Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer  
Pfotenhauerstraße 22/0104, 01307 Dresden  
Tel. 3 11 41 27  
Fax 3 11 41 27  
b.matthes@lindr.de

### Beratungsschwerpunkte:

- individuelle Beratung von Migrantinnen und Migranten ab 27 Jahre beziehungsweise darunter bei erwachsenenspezifischen Anliegen
- Vermittlung zu Fachdiensten, Vereinen und Organisationen
- sozialpädagogische Betreuung während des Integrationskurses

Sprachen: Russisch, Englisch

Sprechzeiten: Montag, Donnerstag 13 bis 17 Uhr und nach Terminvereinbarung

## **Ökumenisches Informationszentrum**

### **Dresden e. V.**

Migrationsberatungsstelle für erwachsene Zuwanderer „Cabana“  
Kreuzstraße 7, 01067 Dresden  
Tel. 4 92 33 62, 4 92 33 67  
Fax 4 92 33 60  
oeiz@infozentrum-dresden.de

### Beratungsschwerpunkte:

- Beratung und Begleitung während des Integrationsprozesses in Deutschland
- Soziale und psychosoziale Beratung
- Informationen zu Integrationsangeboten

Sprachen: Englisch, Russisch, Portugiesisch, Arabisch, Persisch, Tschechisch, Niederländisch

Sprechzeiten: Montag 10 bis 17 Uhr, Dienstag 13 bis 17 Uhr, Mittwoch 14 bis 17 Uhr, Donnerstag 14 bis 17 Uhr, Freitag 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung

## **Sächsischer Flüchtlingsrat e. V.**

Dammweg 5, 01097 Dresden  
Tel. 87 45 17 10  
info@saechsischer-fluechtlingsrat.de  
www.saechsischer-fluechtlingsrat.de

Der Sächsische Flüchtlingsrat e. V. bietet Beratung für Asylsuchende und Menschen mit einer Duldung an. Die Beratung bezieht sich auf soziale und asylrechtliche Fragen sowie auf die Integration in Deutschkurse und in den Arbeitsmarkt.

Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Arabisch, Persisch (Farsi, Dari, Tadschikisch), Türkisch, Aseri, Usbekisch, Turkmenisch, Tatarisch, Kurdisch und Urdu

Sprechzeiten: Dienstag und Mittwoch 11 bis 15 Uhr, Freitag 11 bis 13 Uhr, Montag und Donnerstag nach Vereinbarung

## **Jugendmigrationsdienst für junge Migran- tinnen und Migranten unter 27 Jahren**

Caritasverband Dresden e. V.  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 46, 4 98 47 42, 4 98 47 45,  
4 98 47 26  
Fax 4 98 47 46  
[jmd@caritas-dresden.de](mailto:jmd@caritas-dresden.de)  
[www.caritas-dresden.de](http://www.caritas-dresden.de)

### Beratungsschwerpunkte:

- Beratung zu Schule, Ausbildung, Studium und in sozialen Fragen
- Beratung zu Sprachförderung und Sprachkursen
- Hilfe bei der Anerkennung von ausländischen Schulzeugnissen und Berufsabschlüssen
- Unterstützung in persönlichen und familiären Fragen
- bei Bedarf Vermittlung zu anderen Fachdiensten
- Kinder- und Jugendschutz

Sprachen: Russisch, Englisch, Arabisch

Sprechzeiten: Donnerstag und Termine nach Vereinbarung; Beratung zu Sprache und Schule: Dienstag 14 bis 15.30 Uhr

## **Vereine und Initiativen**

### **AFROPA e. V.**

Martin-Luther-Straße 21, 01099 Dresden;  
Tel. 56 35 58 82  
[chaimite@afropa.org](mailto:chaimite@afropa.org), [Verein@Afropa.org](mailto:Verein@Afropa.org)  
[www.afropa.org](http://www.afropa.org)

### **Arabischer Kulturklub e. V.**

c/o Aslan Kamali  
Helmholtzstraße 14 (Zi. 101), 01069 Dresden  
Tel. 01 76 70 74 15 47  
[Alnadi@web.de](mailto:Alnadi@web.de)

## **Asociación Cultural Iberoamericana e. V.**

c/o Mercedes Moraiz  
Bischofsweg 74, 01099 Dresden  
[Aci74@hotmail.com](mailto:Aci74@hotmail.com)

## **Ausländerrat Dresden e. V.**

Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Dresden  
Tel. 4 36 37 24  
[info@auslaenderrat.de](mailto:info@auslaenderrat.de)  
[www.auslaenderrat-dresden.de](http://www.auslaenderrat-dresden.de)

## **Ausländerrat Dresden e. V.**

**Interkultureller Frauentreff**  
Elisenstraße 35, 01307 Dresden  
Tel. 3 07 09 69  
[familien@auslaenderrat.de](mailto:familien@auslaenderrat.de)  
[www.auslaenderrat-dresden.de](http://www.auslaenderrat-dresden.de)

## **Brücke/Most-Stiftung**

Reinhold-Becker-Straße 5, 01277 Dresden  
Tel. 43 31 40  
[info@bmst.eu](mailto:info@bmst.eu)  
[www.bruecke-most-stiftung.de](http://www.bruecke-most-stiftung.de)

## **Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.**

Postfach 20 27 27, 01193 Dresden  
Tel. 4 59 34 63  
[mail@zhongdezhongxin.de](mailto:mail@zhongdezhongxin.de)  
[www.zhongdezhongxin.de](http://www.zhongdezhongxin.de)

## **Club St. Petersburg e. V.**

Hechtstraße 32, 01097 Dresden  
Tel. 8 04 89 89  
[club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)  
[www.club-spb.de](http://www.club-spb.de)

## **DAMF (Deutschkurse, Asyl, Migration, Flucht)**

Antonstraße 13, 01097 Dresden  
[damf-dd@gmx.de](mailto:damf-dd@gmx.de)  
[damf.blogspot.de](http://damf.blogspot.de)

## **Deutsch-Britische Gesellschaft e. V.**

Martin-Luther-Straße 25, 01099 Dresden  
Tel. 0 17 82 86 43 93  
[info@dbg-dresden.org](mailto:info@dbg-dresden.org)  
[www.dbg-dresden.org](http://www.dbg-dresden.org)

**Deutsch Bulgarische Gesellschaft  
Dresden e. V.**  
Budapester Straße 49, 01069 Dresden  
[info@dbg-dresden.com](mailto:info@dbg-dresden.com)  
[www.dbg-dresden.com](http://www.dbg-dresden.com)

**Deutsch-Israelische Gesellschaft e. V.**  
Arbeitsgemeinschaft Dresden  
Eibauer Straße 26, 01324 Dresden  
Tel. 4 60 48 88, [dresden@digev.de](mailto:dresden@digev.de)

**Deutsch-Japanische Gesellschaft Sachsen in  
Dresden i. G.**  
Dresden regional office  
Buchenstraße 10k, 01458 Ottendorf-Okrilla  
Tel. (03 52 05) 7 14 97  
[info@djgs-dresden.de](mailto:info@djgs-dresden.de)  
[www.djgs-dresden.de](http://www.djgs-dresden.de)

**Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen e. V.**  
c/o Kraszewski-Museum  
Nordstraße 28, 0 10 99 Dresden  
[post@dpg-sachsen.de](mailto:post@dpg-sachsen.de)  
[www.dpg-sachsen.de](http://www.dpg-sachsen.de)

**Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.**  
Zittauer Straße 29, 01099 Dresden  
Tel. 8 0141 60  
[drkidresden@drki.de](mailto:drkidresden@drki.de)  
[www.drki.de](http://www.drki.de)

**Deutsch-Syrischer Verband e. V.**  
Weistropper Straße 9, 01665 Klipphausen  
Tel. (03 52 04) 6 01 66  
[vorstand@dsvb.de](mailto:vorstand@dsvb.de)  
[www.dsvb.de](http://www.dsvb.de)

**Deutsch-Tunesische Gesellschaft e. V.**  
Forststraße 35, 01099 Dresden  
Tel. 0 17 27 03 16 49  
[dtg-dresden@versanet.de](mailto:dtg-dresden@versanet.de)  
[www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de](http://www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de)

**DITIB-Türkisch islamische Gemeinde zu  
Dresden e. V.**  
Hühndorfer Straße 14, 01157 Dresden  
Tel. 65 39 17 10  
[yuso@gmx.de](mailto:yuso@gmx.de), [info@ditib.de](mailto:info@ditib.de)  
[www.ditib.de](http://www.ditib.de)

**Dresdner Osteuropa-Institut e. V.**  
Postfach 32 01 17, 01014 Dresden  
Tel. 41 74 66 61  
[info@doi-online.org](mailto:info@doi-online.org)  
[www.doi-online.org](http://www.doi-online.org)

**Dresdner Verein für soziale Integration von  
Ausländern und Aussiedlern e. V.**  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden (Eingang Nord,  
3. OG, Raum 3.301)  
Tel. 4 84 38 03  
Fax: 4 84 38 05  
[viaa.dd@t-online.de](mailto:viaa.dd@t-online.de)  
[www.convectus.de](http://www.convectus.de)

**FORMID e. V.**  
Forum der Indonesischen Gesellschaft  
in Dresden  
Radeberger Straße 127a, 01099 Dresden  
Tel. 5 01 42 94  
[Mhd-ichwan@yahoo.com](mailto:Mhd-ichwan@yahoo.com)  
[formidev.blogspot.com](http://formidev.blogspot.com)

**Francophonie Dresden e. V.**  
Lotzdorferstraße 5, 01454 Radeberg  
[mail@francophonie-dresden.de](mailto:mail@francophonie-dresden.de)  
[www.francophonie-dresden.de](http://www.francophonie-dresden.de)

**Frauenförderwerk Dresden e. V.**  
Strehlener Straße 12-14, 01069 Dresden  
Tel. 2 02 69 12  
[post@frauenfoerderwerk.de](mailto:post@frauenfoerderwerk.de)  
[www.frauenfoerderwerk.de](http://www.frauenfoerderwerk.de)

**Frauen- und Mädchengesundheitszentrum  
MEDEA e. V.**  
Prießnitzstraße 55, 01099 Dresden  
Tel. 8 49 56 79  
[medea-dresden@gmx.de](mailto:medea-dresden@gmx.de)  
[www.medea-dresden.de](http://www.medea-dresden.de)

**INA-Chor Dresden e. V.**

Stephanienstraße 10, 01307 Dresden  
Tel. 5 63 70 11, 0 17 32 97 86 95  
ina-chor-dresden@gmx.de  
[www.ina-chor.de](http://www.ina-chor.de)

**Institut Français de Dresden**

Französisches Kulturinstitut  
Kreuzstraße 6, 01067 Dresden  
Tel. 4 82 18 91  
Fax: 4 82 18 99  
[info.dresden@institutfrancais.de](mailto:info.dresden@institutfrancais.de)  
[www.institutfrancais.de/dresden](http://www.institutfrancais.de/dresden)

**International Friends Dresden e. V.**

c/o Grundbesitz Hellerau GmbH  
Moritzburger Weg 67, 01109 Dresden  
Tel. 8 83 82 54  
[kontakt@internationalfriends.de](mailto:kontakt@internationalfriends.de)  
[www.internationalfriends.de](http://www.internationalfriends.de)

**International Ladies Group**

[info@ilg-dresden.de](mailto:info@ilg-dresden.de)  
[www.ilg-dresden.de](http://www.ilg-dresden.de)

**Internationale Gärten Dresden e. V.**

Erlenstraße 9, 01097 Dresden  
[info@garten-ohne-grenzen.org](mailto:info@garten-ohne-grenzen.org)  
[www.gaerten-ohne-grenzen.org](http://www.gaerten-ohne-grenzen.org)

**Islamisches Zentrum Dresden e. V.**

Flügelweg 8, 01157 Dresden  
Tel. 1 60 88 02  
[info@izdresden.de](mailto:info@izdresden.de)  
[www.izdresden.de](http://www.izdresden.de)

**JohannStadthalle e. V.**

Vereinshaus Aktives Leben  
Dürerstraße 89, 01307 Dresden  
Tel. 50 19 31 60  
[verein@johannstadthalle.de](mailto:verein@johannstadthalle.de)  
[www.johannstadthalle.de](http://www.johannstadthalle.de)

**Johannstädter Kulturtreff e. V.**

Elisenstraße 35, 01307 Dresden  
Tel. 4 47 28 23  
[kontakt@johannstaedterkulturtreff.de](mailto:kontakt@johannstaedterkulturtreff.de)  
[www.johannstaedterkulturtreff.de](http://www.johannstaedterkulturtreff.de)

**Jüdischer FrauenVerein Dresden e. V.**

Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0 17 05 23 12 26  
[elke@preusser-franke.de](mailto:elke@preusser-franke.de)  
[www.juedischerfrauenverein-dresden.de](http://www.juedischerfrauenverein-dresden.de)

**KAMA Dresden e. V.**

c/o Literaturhaus Villa Augustin  
Antonstraße 1, 01097 Dresden  
[kama-dresden@riseup.net](mailto:kama-dresden@riseup.net)  
[www.kama-dresden.org](http://www.kama-dresden.org)

**Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.**

Ritzenbergstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 84 41  
[info@kolibri-dresden.de](mailto:info@kolibri-dresden.de)  
[www.kolibri-dresden.de](http://www.kolibri-dresden.de)

**KIW-Gesellschaft e. V.**

Gesellschaft für Kultur, Ingenieurswesen und  
Wissenschaft  
Bautzner Straße 20 HH, 01099 Dresden  
Tel. 2 79 76 62  
[kiw\\_dd@arcor.de](mailto:kiw_dd@arcor.de)  
[www.kiw-dresden.de](http://www.kiw-dresden.de)

**Kontaktgruppe Asyl e. V.**

Emerich-Ambros-Ufer 42, 01159 Dresden  
[koga@posteo.de](mailto:koga@posteo.de)  
[www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de](http://www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de)

**Kultur Aktiv e. V. Galerie NEUE OSTEN**

Bautzner Straße 49, 01099 Dresden  
Tel. 8 11 37 55  
[neue\\_osten@gmx.de](mailto:neue_osten@gmx.de)  
[www.kulturaktiv.org](http://www.kulturaktiv.org)

**Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e. V.**  
Pfotenhauerstraße 22/0104, 01307 Dresden  
Tel. 45 26 45 12  
lmdr.dresden@googlemail.com  
[www.deutscheausrussland.de](http://www.deutscheausrussland.de)

**Landesverband der Vertriebenen und Spätaussiedler im Freistaat Sachsen/Schlesische Lausitz e. V.**  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 82 12 27 30  
[www.vertriebene-in-sachsen.de](http://www.vertriebene-in-sachsen.de)

**Männernetzwerk Dresden e. V.**  
Schwepnitzer Straße 10, 01097 Dresden  
Tel. 96 63 48  
[gesundheit@mnw-dd.de](mailto:gesundheit@mnw-dd.de)  
[www.maennernetzwerk-dresden.de](http://www.maennernetzwerk-dresden.de)

**Marwa Elsherbini Kultur- und Bildungszentrum e. V.**  
Marschnerstraße 2, 01307 Dresden  
Tel. 4 86 17 38  
[kontakt@mkez-dresden.de](mailto:kontakt@mkez-dresden.de)  
[www.mkez-dresden.de](http://www.mkez-dresden.de)

**Polonia e. V.**  
c/o Krazewski Museum  
Nordstraße 28, 01099 Dresden  
Tel. 8 58 03 62, 2 84 29 83  
[info@polonia-dresden.de](mailto:info@polonia-dresden.de)  
[www.polonia-dresden.de](http://www.polonia-dresden.de)

**Quilombo "Eine Welt" g. e. V.**  
Reisewitzer Straße/ Schillingstraße 7  
01159 Dresden, Tel. 4 22 11 23  
[info@quilombo-dresden.de](mailto:info@quilombo-dresden.de)  
[www.quilombo-dresden.de](http://www.quilombo-dresden.de)

**Sächsisch-Bretonische Gesellschaft e. V.**  
c/o Institut für Romanistik an der TU Dresden  
01062 Dresden  
Tel. 46 33 20 38  
[info@sachsen-bretagne.de](mailto:info@sachsen-bretagne.de)  
[www.sachsen-bretagne.de](http://www.sachsen-bretagne.de)

**Schweizer Verein Dresden e. V.**  
c/o Tröster Tours  
Fährstraße 3, 01279 Dresden  
Tel. 2 51 58 76  
[info@troester-tours.de](mailto:info@troester-tours.de)  
[www.schweizer-verein-dresden.de](http://www.schweizer-verein-dresden.de)

**TU Dresden, Italien-Zentrum**  
01062 Dresden  
Tel. 46 34 20 58  
[italien-zentrum@tu-dresden.de](mailto:italien-zentrum@tu-dresden.de)

**Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.**  
Gutzkowstraße 30, 01069 Dresden

**ZMO-Jugend e. V.**  
Kipsdorfer Straße 100, 01277 Dresden  
Tel. 2 89 92 76  
[zmo-jugend@web.de](mailto:zmo-jugend@web.de)  
[www.zmo-jugend.de](http://www.zmo-jugend.de)

**ZMO-Regionalverband Dresden e. V., Kreativzentrum OMNIBUS**  
Berliner Straße 65, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 36 46  
[omnibusdd@gmail.com](mailto:omnibusdd@gmail.com)  
[www.zmo-omnibus.com](http://www.zmo-omnibus.com)

انجمن سوییس در درسدن  
Tröster c/o  
Fährstraße 3, 01279 Dresden  
Tel. 2 51 58 76  
info@troester-tours.de  
www.schweizer-verein-dresden.de

دانشگاه فنی درسدن، مرکز ایتالیا  
01062 Dresden  
Tel. 46 34 20 58  
italien-zentrum@tu-dresden.de

انجمن ویتنامی ها در درسدن  
Gutzkowstraße 30, 01069 Dresden

انجمن جوانان ZMO  
Kipsdorfer Straße 100, 01277 Dresden  
Tel. 2 89 92 76  
zmo-jugend@web.de  
www.zmo-jugend.de

انجمن ناحیه درسدن ZMO  
مرکز خلاقیت OMNIBUS  
Berliner Straße 65, 01067 Dresden  
Tel.: 2 06 36 46  
omnibusdd@gmail.com  
www.zmo-omnibus.com

تیم آلمانی های مقیم روسیه  
Pfotenauerstraße 22 /0104, 01307 Dresden  
Tel. 45 26 45 12  
lindr.dresden@googlemail.com  
www.deutschausrussland.de

انجمن ایالتی و مهاجری زاکسن اشلزین  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 82 12 27 30  
www.vertriebene-in-sachsen.de

شبکه مردان درسدن  
Schwepnitzer Straße 10, 01097 Dresden  
Tel. 96 63 48  
gesundheit@mnw-dd.de  
www.maennernetzwerk-dresden.de

مرکز آموزشی و فرهنگی مروا الشربینی  
Marschnerstraße 2, 01307 Dresden  
Tel. 4 86 17 38  
kontakt@mkez-dresden.de  
www.mkez-dresden.de

پولونیا  
موزه کر اسکی  
Nordstraße 28, 01099 Dresden  
Tel. 8 58 03 62, 2 84 29 83  
info@polonia-dresden.de  
www.polonia-dresden.de

انجمن "Quilombo" دنیای واحد  
Reisewitzer Straße/ Schillingstraße 7  
01159 Dresden, Tel. 4 22 11 23  
info@quilombo-dresden.de  
www.quilombo-dresden.de

جامعه زاکسون - برتون  
c/o موسسه ادبیات در دانشگاه فنی درسدن  
01062 Dresden  
Tel. 46 33 20 38  
info@sachsen-bretagne.de  
www.sachsen-bretagne.de

**مرکز فرهنگی (ثبت شده) Johannstädter**  
Elisenstraße 35, 01307 Dresden  
Tel. 4 47 28 23  
kontakt@johannstaedterkulturtreff.de  
[www.johannstaedterkulturtreff.de](http://www.johannstaedterkulturtreff.de)

**انجمن زنان یهودی درسدن (ثبت شده)**  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0 17 05 23 12 26  
elke@preusser-franke.de  
[www.juedischerfrauenverein-dresden.de](http://www.juedischerfrauenverein-dresden.de)

**KAMA درسدن (ثبت شده)**

خانه ادبیات Villa Augustin  
Antonstraße 1, 01097 Dresden  
[kama-dresden@riseup.net](mailto:kama-dresden@riseup.net)  
[www.kama-dresden.org](http://www.kama-dresden.org)

**مرکز ثبت شده کوکان و والدین " کولیبری (Kolibri)**  
Ritzenbergstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 2 06 84 41  
[info@kolibri-dresden.de](mailto:info@kolibri-dresden.de)  
[www.kolibri-dresden.de](http://www.kolibri-dresden.de)

**انجمن KIW**

انجمن فرهنگی، مهندسی و اقتصاد  
Bautzner Straße 20 HH, 01099 Dresden  
Tel. 2 79 76 62  
[kiw\\_dd@arcor.de](mailto:kiw_dd@arcor.de)  
[www.kiw-dresden.de](http://www.kiw-dresden.de)

**کروه تماس پناهندگی**

Emerich-Ambros-Ufer 42, 01159 Dresden  
[koga@posteo.de](mailto:koga@posteo.de)  
[www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de](http://www.kontaktgruppeasyl.blogspot.de)

**NEUE OSTEN کالری Kultur Aktiv e. V.**  
Bautzner Straße 49, 01099 Dresden  
Tel. 8 11 37 55  
[neue\\_osten@gmx.de](mailto:neue_osten@gmx.de)  
[www.kulturaktiv.org](http://www.kulturaktiv.org)

**INA درسدن Chor**  
Stephanienstraße 10, 01307 Dresden  
Tel. 5 63 70 11, 0 17 32 97 86 95  
[ina-chor-dresden@gmx.de](mailto:ina-chor-dresden@gmx.de)  
[www.ina-chor.de](http://www.ina-chor.de)

**موسسه فرانسوی درسدن**

**موسسه فرهنگی فرانسه**

Kreuzstraße 6, 01067 Dresden  
Tel. 4 82 18 91  
99 18 82 4  
[info.dresden@institutfrancais.de](mailto:info.dresden@institutfrancais.de)  
[www.institutfrancais.de/dresden](http://www.institutfrancais.de/dresden)

**دوستان بین المللی درسدن (ثبت شده)**

در مالکیت شرکت Hellerau GmbH  
Moritzburger Weg 67, 01109 Dresden  
Tel. 8 83 82 54  
[kontakt@internationalfriends.de](mailto:kontakt@internationalfriends.de)  
[www.internationalfriends.de](http://www.internationalfriends.de)

**کروه بین المللی بانوان**

[info@ilg-dresden.de](mailto:info@ilg-dresden.de)  
[www.ilg-dresden.de](http://www.ilg-dresden.de)

**باغ بین المللی درسدن (ثبت شده)**

Erlenstraße 9, 01097 Dresden  
[info@gaerten-ohne-grenzen.org](mailto:info@gaerten-ohne-grenzen.org)  
[www.gaerten-ohne-grenzen.org](http://www.gaerten-ohne-grenzen.org)

**مرکز اسلامی درسدن (ثبت شده)**

Flügelweg 8, 01157 Dresden  
Tel. 1 60 88 02  
[info@izdresden.de](mailto:info@izdresden.de)  
[www.izdresden.de](http://www.izdresden.de)

**سالن شهری یوهان (ثبت شده)**

انجمن زندگی فعال  
Dürerstraße 89, 01307 Dresden  
Tel. 50 19 31 60  
[verein@johannstadthalle.de](mailto:verein@johannstadthalle.de)  
[www.johannstadthalle.de](http://www.johannstadthalle.de)

جامعه بلغارستان - آلمان  
درسدن(ثبت شده)

Budapester Straße 49, 01069 Dresden  
info@dbg-dresden.com  
www.dbg-dresden.com

جامعه اسراپیل - آلمان. ثبت شده.

انجمن کار درسدن

Eibauer Straße 26, 01324 Dresden  
Tel. 4 60 48 88, dresden@diveg.de

جامعه ژاپن - آلمان در ایالت زاکسن در شهر

درسدن

دفتر منطقه درسدن

Buchenstraße 10k, 01458 Ottendorf-Okrilla  
Tel. (03 52 05) 7 14 97  
info@djgs-dresden.de  
www.djgs-dresden.de

جامعه لهستانی - آلمانی در ایالت زاکسن  
موزه کراسزکی.

Nordstraße 28, 01099 Dresden  
post@dpg-sachsen.de  
www.dpg-sachsen.de

موسسه فرهنگی روسیه - آلمان(ثبت شده).

Zittauer Straße 29, 01099 Dresden  
Tel. 8 01 41 60  
drkidresden@drki.de  
www.drki.de

جامعه سوریه - آلمان(ثبت شده).

Weistropper Straße 9, 01665 Klipphausen  
Tel. (03 52 04) 6 01 66  
vorstand@dsvb.de  
www.dsvb.de

جامعه تونسی ها - آلمانی ها(ثبت شده).

Forststraße 35, 01099 Dresden  
Tel. 0 17 27 03 16 49  
dtg-dresden@versanet.de  
www.deutsch-tunesische-gesellschaft.de

جامعه اسلامی ترکیه DITIB  
درسدن (ثبت شده)

Hühndorfer Straße 14, 01157 Dresden  
تلفن: 10 17 39 65  
yuso@gmx.de, info@ditib.de  
www.ditib.de

موسسه اروپای شرقی درسدن

Postfach 32 01 17, 01014 Dresden  
Tel. 41 74 66 61  
info@doi-online.org  
www.doi-online.org

انجمن امور اجتماعی پناهندگان و خارجیان

Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
(3.301) اتاق Eingang Nord, 3.)  
Tel. 4 84 38 03  
05 38 84 4 فاکس:  
viaa.dd@t-online.de  
www.convectus.de

FORMID e. V.

جامعه اندونزی  
در درسدن

Radeberger Straße 127a, 01099 Dresden  
Tel. 5 01 42 94  
Mhd-ichwan@yahoo.com  
formidev.blogspot.com

فرانسه زبانان درسدن

Lotzdorferstraße 5, 01454 Radeberg  
mail@francophonie-dresden.de  
www.francophonie-dresden.de

موسسه حمایتی زنان درسدن

Strehlener Straße 12-14, 01069 Dresden  
Tel. 2 02 69 12  
post@frauenfoerderwerk.de  
www.frauenfoerderwerk.de

مرکز زنان و دختران درسدن MEDEA

Prießnitzstraße 55, 01099 Dresden  
Tel. 8 49 56 79  
medea-dresden@gmx.de  
www.medea-dresden.de

**.Iberoamericana** جامعه فرهنگی  
مرسیدس مورایتر  
Bischofsweg 74, 01099 Dresden  
Aci74@hotmail.com

شورای خارجیان درسدن ثبت شده .  
Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Dresden  
Tel. 4 36 37 24  
info@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

شورای خارجیان درسدن ثبت شده .  
شورای بین فرهنگی زنان  
Elisenstraße 35, 01307 Dresden  
Tel. 3 07 09 69  
familien@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

**(Brücke/Most)** بنیاد بروک موست  
Reinhold-Becker-Straße 5, 01277 Dresden  
Tel. 43 31 40  
info@bmst.eu  
www.bruecke-most-stiftung.de

مرکز چین - آلان(ثبت شده).  
Postfach 20 27 27, 01193 Dresden  
Tel. 4 59 34 63  
mail@zhongdezhongxin.de  
www.zhongdezhongxin.de

**کلوب سن پترزبورگ**(ثبت شده).  
Hechtstraße 32, 01097 Dresden  
Tel. 8 04 89 89  
club-spb@web.de  
www.club-spb.de

DAMF کلاس آلمانی برای پناهندگان و مهاجران و  
پناهجویان  
Antonstraße 13, 01097 Dresden  
damf-dd@gmx.de  
damf.blogspot.de

جامعه انگلستان - آلان.  
Martin-Luther-Straße 25, 01099 Dresden  
Tel. 0 17 82 86 43 93  
info@dbg-dresden.org  
www.dbg-dresden.org

خدمات مشاوره درخصوص جوانان مهاجر زیرسن  
۲۷ سال  
انجمن درسدن . Caritas  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 46, 4 98 47 42, 4 98 47 45,  
4 98 47 26  
فاکس: 4 98 47 46  
jmd@caritas-dresden.de  
www.caritas-dresden.de

- موارد مشاوره:
- مشاوره در خصوص مدرسه، آموزش، تحصیل و سوالات اجتماعی
  - مشاوره در خصوص کلاس زبان
  - کمک در خصوص ارزشیابی مدارک تحصیلی خارج از کشور
  - مشاوره و کمک در خصوص مسائل شخصی و خانواده
  - سایر خدمات مشاوره در صورت نیاز
  - حمایت از کودکان و نوجوانان

زبان ها: روسی، انگلیسی، عربی

ساعات کاری: پنج شنبه ها، ملاقات با وقت قبلی،  
مشاوره در خصوص زبان و مدرسه سه شنبه ها  
 ساعت ۱۴ تا ۱۵, ۳۰

## انجمن ها و نهادها

**AFROPA e. V.**  
;Martin-Luther-Straße 21, 01099 Dresden  
Tel. 56 35 58 82  
chaimite@afropa.org, Verein@Afropa.org  
www.afropa.org

**کلوب فرهنگی عرب**  
اصلان کمالی.  
Helmholtzstraße 14 (Zi. 101), 01069 Dresden  
Tel. 01 76 70 74 15 47  
Alnadi@web.de

شورای پناهندگان ایالت زاکسن  
Dammweg 5, 01097 Dresden  
Tel. 87 45 17 10  
info@saechsischer-fluechtlingsrat.de  
www.saechsischer-fluechtlingsrat.de

شورای پناهندگان ایالت زاکسن خدمات مشاوره را برای پناهندگان و کسانی که در خواست پناهندگی آنها قبول نشده است ارائه می دهد. مشاوره شامل مسائل اجتماعی و امور پناهندگی و نیز سازگار شدن با شرایط محیط زندگی جدید در آلمان می شود.

زبان ها: انگلیسی، فرانسوی، ایتالیایی، هلندی، عربی، فارسی (فارسی، دری، تاجیک)، ترکی، آذری، ازبک، ترکمن، تاتاری، کردی و اردو

ساعت کاری: سه شنبه و چهارشنبه ساعت ۱۱ تا ۱۵ ، جمعه ساعت ۱۱ تا ۱۳ ، دوشنبه و پنج شنبه با وقت قبلی

تیم آلمانی های مقیم روسیه  
مرکز مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان  
Pfotenhauerstraße 22/0104, 01307 Dresden  
Tel. 3 11 41 27  
3 11 41 27  
فaks: b.matthes@lmdr.de

موارد مشاوره:  
■ مشاوره شخصی به مهاجران بالای ۲۷ سال  
■ به ویژه در زمینه مسائل اجتماعی  
■ میانجی گری بین مراکز خدمات، انجمن ها و سازمان ها  
■ مشاوره در خصوص یادگیری مسائل اجتماعی محل زندگی

زبان ها: روسی، انگلیسی

ساعت کاری: دوشنبه و پنج شنبه ساعت ۱۳ تا ۱۷ با وقت قبلی

مرکز اطلاعات بین المللی  
در دسدن (ثبت شده)  
مرکز مشاوره مهاجرت برای مهاجران بزرگسال "Cabana"  
Kreuzstraße 7, 01067 Dresden  
Tel. 4 92 33 62, 4 92 33 67  
4 92 33 60  
فaks: oeiz@infozentrum-dresden.de

موارد مشاوره:  
■ مشاوره و حمایت در طی زمان پناهندگی و سازگار شدن با محیط جدید  
■ مشاوره اجتماعی و روانی  
■ اطلاعات در خصوص مسائل و قوانین اجتماعی

زبان ها: انگلیسی، روسی، پرتغالی، عربی، فارسی، چک، هلندی

ساعت کاری: دوشنبه ساعت ۱۰ تا ۱۷ ، سه شنبه ساعت ۱۳ تا ۱۷ ، چهارشنبه ساعت ۱۴ تا ۱۷ ، پنج شنبه ساعت ۱۴ تا ۱۷ ، جمعه ساعت ۱۰ تا ۱۲ با وقت قبلی

انجمن Caritas در درسدن ثبت شده.  
مرکز مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 89 47 15  
فاکس: 4 98 48 15  
mbe@caritas-dresden.de  
www.caritas-dresden.de

- موارد مشاوره:
- مشاوره و کمک در خصوص مسائل اجتماعی، شخصی و خانواده
  - مشاوره و میانجی گری بین سازمان‌ها و نهاد‌ها و ادارات
  - مشاوره در خصوص یادگیری مسائل اجتماعی محل زندگی در طی دوره‌های یکپارچه سازی

زبان‌ها: روسی، انگلیسی

ساعت‌کاری: سه شنبه ساعت ۹ تا ۱۱، ۲۰ ، و ساعت ۱۵ تا ۱۸، پنج شنبه با وقت قبلی

انجمن امور اجتماعی پناهندگان و خارجیان  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
(Nordeingang, 3. OG, Zi. 3.301)  
Tel. 4 84 38 03  
فاکس: 4 84 38 05  
ViAA.DD@t-online.de  
www.convectus.de

- موارد مشاوره:
- مشاوره کلی، مشاوره اجتماعی
  - مشاوره در خصوص انتخاب و کیل حقوقی
  - مشاوره در خصوص کارآفرینی و ایجاد اشتغال

زبان‌ها: ویتنامی، روسی، عربی، فرانسوی، فون، اسپانیایی، انگلیسی

ساعت‌کاری: دوشنبه، چهارشنبه، جمعه ساعت ۹ تا ۱۷ و سه شنبه ساعت ۱۳ تا ۱۶

## مراکز مشاوره برای مهاجران و مهاجران

شورای خارجیان درسدن ثبت شده .  
Heinrich-Zille-Straße 6, 01219 Dresden  
Tel. 4 36 37 23, 4 36 37 24  
فاکس: 4 36 37 32  
beratung@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

- موارد مشاوره:
- مشاوره کلی، مشاوره اجتماعی
  - مشاوره در خصوص پناهندگی
  - مشاوره از طریق وکیل حقوقی

زبان‌ها: آذربایجانی، انگلیسی، روسی، ترکی

ساعت‌کاری: دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، جمعه:  
ساعت ۱۰ تا ۱۶

شرکت با مسئولیت محدود AWO  
مرکز مشاوره مهاجرت برای بزرگسالان  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden

Tel. 2 88 19 99  
فاکس: 2 72 90 86  
migration@awo-sonnenstein.de  
www.awo-sonnenstein.de

- موارد مشاوره:
- مشاوره در خصوص مسائل اجتماعی،  
شغلی و نیز مسائل و مشکلات شخصی
  - میانجی گری در مسائل قانونی
  - مشاوره در خصوص یادگیری مسائل اجتماعی محل زندگی در طی دوره‌های یکپارچه سازی

زبان‌ها: روسی، انگلیسی، بلغاری، صربی، اوکراینی

ساعت‌کاری: دوشنبه ساعت ۹ تا ۱۲، سه شنبه ساعت ۹ تا ۱۲ و ساعت ۱۳ تا ۱۸، چهارشنبه با وقت قبلی

**کنسولگری افتخاری جمهوری آفریقا جنوبی**  
Bautzner Straße 113, 01099 Dresden  
Tel. 5 63 34 70

**کنسولگری جمهوری چک**  
Erna-Berger-Straße 1, 01097 Dresden  
Tel. 65 56 70  
dresden@embassy.mzv.cz

**کنسولگری افتخاری جمهوری مجارستان**  
Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 01

**کنسولگری ایالات متحده آمریکا**  
Wilhelm-Seyfferth-Straße 4, 04107 Leipzig  
Tel. (03 41) 21 38 40  
LeipzigUSConsulate@state.gov

**کنسولگری افتخاری پاناما**  
Prager Straße 8a, 01069 Dresden  
Tel. 32 01 97 08  
honorarkonsul@gmx.de

**کنسولگری افتخاری جمهوری فیلیپین**  
Königstraße 9, 01097 Dresden  
Tel. 8 00 00 91

**کنسولگری افتخاری جمهوری لهستان**  
ترمینال 11 فرودگاه لایپزیک/هاله  
04435 Tel. (03 41) 2 24 10 20  
honorarkonsulat-polen-sachsen@mdf-ag.com

**کنسولگری روسیه**  
Turmgutstraße 1, 04155 Leipzig  
Tel. (03 41) 5 85 18 76  
rusgenkon\_leipzig@t-online.de

**کنسولگری افتخاری سوئد**  
c/o IHK Leipzig  
Goerdelerstrasse 5, 04109 Leipzig  
Tel. (03 41) 3 08 51 10  
pl@schwedenkonsulat.com

**کنسولگری سویس**  
Könneritzstraße 11, 01067 Dresden  
Tel. (03 51) 43 83 29 90  
dresden@honrep.ch

**کنسولگری افتخاری اسلونی**  
An der Frauenkirche 1, 01067 Dresden  
Tel. 8 21 26 40  
hkslowenien@konsulat-dresden.com

**کنسولگری افتخاری سلطنتی اسپانیا**  
Neumarkt 12, 01067 Dresden  
Tel. 40 35 06 10  
info@honorarkonsulat-spanien.de

**کنسولگری افتخاری سریلانکا**  
خیابان نمایشگاه 2 لایپزیک 04356  
Tel. (03 41) 9 26 55 73  
Konsulat-Leipzig@web.de

**کنسولگری افتخاری جمهوری ایتالیا**  
Augsburger Straße 3, 01309 Dresden  
Tel. 4 44 44 88  
consolato@consonordresda.de

**کنسولگری افتخاری Kap Verde**  
Königstraße 5, 01097 Dresden  
Tel. 8 19 27 00

**کنسولگری افتخاری جمهوری قزاقستان**  
Loschwitzer Straße 15, 01309 Dresden  
Tel. 3 12 15 60

**کنسولگری افتخاری جمهوری کره**  
Königstraße 1, 01097 Dresden  
Tel. 80 09 80, notar@hollenders.de

**کنسولگری افتخاری جمهوری کرواسی**  
Leubnitzer Straße 30, 01069 Dresden  
Tel. 417 466 67  
konsulat@honorarkonsulat-kroatien.de

**کنسولگری سلطنتی نروژ**  
Braunstraße 7, 04347 Leipzig  
Tel. (03 41) 4 43 20 60  
office@norwegischer-honorarkonsul-leipzig.de

**کنسولگری افتخاری لیتوانی**  
Königsbrücker Straße 61, 01099 Dresden  
Tel. 81 40 60  
info@konsulatlitauen.de

**کنسولگری افتخاری لوکزامبورگ**  
Hohe Straße 12, 01069 Dresden  
Tel. 4 70 09 16  
konsulat@heckschen.vandeloo.de

**کنسولگری افتخاری هلند**  
Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. 8 04 05 20  
nlgov.dd@canaletto.net

**کنسولگری افتخاری اتریش**  
An der Frauenkirche 12, 01067 Dresden  
Tel. 4 81 70 40  
oesterreich@honorarkonsulat-dresden.de

درسدن مرکز ایالت  
اداره اماکن  
بخش تسهیلات ایمنی  
بخش ثبت پلاک خودرو  
Hauboldstraße 7, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 80 08  
kfz-zulassung@dresden.de  
www.dresden.de

انجمن مستاجران درسدن و حومه  
01307, Fetscherplatz  
میدان Fetscherplatz  
Tel. 86 64 50  
info@mieterverein-dresden.de  
www.mieterverein-dresden.de

کمک به قربانیان زاکسن. ثبت شده.  
Heinrichstraße 12, 01097 Dresden  
Tel. 8 01 01 39  
dresden@opferhilfe-sachsen.de  
www.opferhilfe-sachsen.de

**RAA زاکسن - مشاوره قربانیان**  
Bautzner Straße 45, 01099 Dresden  
opferberatung.dresden@raa-sachsen.de  
www.raa-sachsen.de

مرکز حمایت از مصرف کننده زاکسن ثبت شده.  
مرکز مشاوره درسدن  
Fetscherplatz 3, 01307 Dresden  
Tel. 4 59 34 84  
www.verbraucherzentrale-sachsen.de

## کنسولگری ها

**کنسولگری افتخاری سلطنتی دانمارک**  
Güntzplatz 5, 01307 Dresden  
Tel. 45 51 00 08  
Honorarkonsul.dk.hoof@  
ostsaechsischesparkasse-dresden.de

**کنسولگری افتخاری جمهوری اکوادور**  
Neumarkt 12, 01067 Dresden  
Tel. 40 35 06 10  
info@honorarkonsulat-ecuador.de

## سایر

D.I.K. - مرکز مداخله و هماهنگی در خصوص

خشونت خانگی در درسدن و حومه

Fröbelstraße 55, 01159 Dresden

Tel. 8 56 72 10

dik@fsh-dresden.de

[www.fsh-dresden.de](http://www.fsh-dresden.de)

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

درسدن مرکز ایالت،

اداره امور اجتماعی

مرکز مشاوره گروه های خودیاری (KISS)

Ehrlichstraße 3, 01067 Dresden

Tel. 2 06 19 85

[kiss-dresden@t-online.de](mailto:kiss-dresden@t-online.de)

[www.dresden.de/selbsthilfe](http://www.dresden.de/selbsthilfe)

## سایر اطلاعات تماس مهم

درسدن مرکز ایالت

شورای امور خارجیان

PF 12 00 20, 01001 Dresden

[www.dresden.de/auslaenderbeirat](http://www.dresden.de/auslaenderbeirat)

درسدن مرکز ایالت

دفتر شهردار

بخش امور اروپایی و بین الملل

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 21 40

[europa@dresden.de](mailto:europa@dresden.de)

[www.dresden.de/europa](http://www.dresden.de/europa)

درسدن مرکز ایالت

اداره مهاجرت و امور خارجیان

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 21 31

[Auslaenderbeauftragte@dresden.de](mailto:Auslaenderbeauftragte@dresden.de)

[www.dresden.de/auslaenderbeauftragte](http://www.dresden.de/auslaenderbeauftragte)

درسدن مرکز ایالت

مراکز ورزشی مستقل

Freiberger Straße 31, 01067 Dresden

Tel. 4 88 16 01

[sport@dresden.de](mailto:sport@dresden.de)

[www.dresden.de/sport](http://www.dresden.de/sport)

انجمان ورزش درسدن ثبت شده.

دفتر مرکزی

Bodenbacher Straße 154, 01277 Dresden

Tel. 2 12 38 30

[info@ksb-dresden.de](mailto:info@ksb-dresden.de)

[ssb-dresden.de](http://ssb-dresden.de)

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

درسدن مرکز ایالت

اداره امور جوانان

بخش کودکان، نوجوانان و خانواده

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 46 41

[kjf@dresden.de](mailto:kjf@dresden.de)

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

درسدن مرکز ایالت

اداره امور جوانان

مرکز اطلاع رسانی جوانان

Waisenhausstraße 8/Ecke Prager Straße

\*Dresden 01067

Tel. 4 84 87 15, 4 97 66 84

[info@jugendinfoservice.de](mailto:info@jugendinfoservice.de)

[www.jugendinfoservice-dresden.de](http://www.jugendinfoservice-dresden.de)

خدمات مهاجرت جوانان

صفحه 57 را ببینید

**شرکت مارکتینگ درسدن با مسئولیت محدود**  
Messering 7, 01067 Dresden  
Tel. 50 17 30  
info@marketing.dresden.de  
[www.dresden.de/dmg](http://www.dresden.de/dmg)

**تئاتر ایالتی زاکسن در شهر درسدن**  
اپرا درسدن  
Theaterplatz 2, 01067 Dresden  
Tel. 4 91 17 05  
bestellung@semperoper.de  
[www.semperoper.de](http://www.semperoper.de)

**مرکز برگزاری کنسرت در Florentinum شرکت با مسئولیت محدود**  
Ferdinandstraße 12 (Prager Straße/Trompeterstraße), 01069 Dresden  
Tel. 8 66 60 11  
info@konzertkasse-dresden.de  
[www.konzertkasse-dresden.de](http://www.konzertkasse-dresden.de)

**اپرا مرکزی درسدن**  
Pirnaer Landstraße 131, 01257 Dresden\*  
Tel. 20 79 90  
info@staatsoperette-dresden.de  
[www.staatsoperette-dresden.de](http://www.staatsoperette-dresden.de)

**مرکز برگزاری کنسرت در کالری شیلر**  
Loschwitzer Straße 52a (Am Schillerplatz), 01309 Dresden  
Tel. 31 58 70  
info@konzertkasse-dresden.de  
[www.konzertkasse-dresden.de](http://www.konzertkasse-dresden.de)

**نمایش خانه مرکزی درسدن**  
سالن تئاتر درسدن  
oben  
تئاتر  
Theaterstraße 2, 01067 Dresden  
Tel. 4 91 35 55  
info@staatsschauspiel-dresden.de  
[www.staatsschauspiel-dresden.de](http://www.staatsschauspiel-dresden.de)

**SaxTicket**  
Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden  
Tel. 8 03 87 44  
saxticket@web.de  
[www.saxticket.de](http://www.saxticket.de)

**تئاتر Societät**  
An der Dreikönigskirche 1a, 01097 Dresden  
خربید بليط  
bestellung@societaetstheater.de  
[www.societaetstheater.de](http://www.societaetstheater.de)

**مرکز گردشگری SZ در خانه مطبوعات**  
Ostra-Allee 20, 01067 Dresden  
Tel. 48 64 27 40  
Treffpunkt.Dresden@dd-v.de  
[www.abo-sz.de/sz-treffpunkte](http://www.abo-sz.de/sz-treffpunkte)

**تئاتر Brettl gGmbH درسدن**  
تئاتر ساحلی بر روی پل آگوست  
(تئاتر ساحلی در کنار پل آگوست)  
Dresden 01067  
Tel. 4 96 94 50  
[www.theaterkahn-dresden.de](http://www.theaterkahn-dresden.de)

**خدمات بليط SZ در کارشناس**  
Prager Straße 12, 01069 Dresden  
Tel. 8 61 16 50  
info@sz-ticketservice.de  
[www.sz-ticketservice.de](http://www.sz-ticketservice.de)

**تئاتر نسل جوان**  
\*Meißner Landstraße 4, 01157 Dresden  
Tel. 42 91 20  
service@tjg-dresden.de  
[www.tjg-dresden.de](http://www.tjg-dresden.de)

**شرکت با مسئولیت محدود Märchen 1001**  
Weißenitzstraße 3, 01067 Dresden  
Tel. 4 95 10 01  
yenidze@1001maerchen.de  
[www.1001maerchen.de](http://www.1001maerchen.de)

درسدن مرکز ایالت  
اداره اماکن  
بخش تسهیلات اینترنتی  
بخش گواهینامه رانندگی  
Hauboldstraße 7, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 80 60  
fuehrerscheinstelle@dresden.de  
www.dresden.de

شرکت حمل و نقل ریلی آلمان مرکز خدمات،  
ایستگاه „Pirnaischer Platz“ (مرکز آموزش)  
خطوط تراموا 1, 2, 3, 4, 7, 12  
خط اتوبوس 62, 75

شرکت حمل و نقل ریلی آلمان مرکز خدمات،  
ایستگاه „Prager Straße“  
خطوط تراموا 8, 9, 11, 12  
خط اتوبوس 62

### نهادهای فرهنگی و مراکز فروش بلیط

تئاتر بلوار درسدن  
Maternistraße 17, 01067 Dresden  
Tel. 2 63 53 50  
info@boulevardtheater.de  
www.boulevardtheater.de

دریافت خدمات در  
ساختمان اصلی اداری مرکز حمل و نقل آلمان  
Trachenberger Straße 40, 01129 Dresden  
نکته: فقط فروش بلیط های استاندارد

کمدی درسدن  
Freiberger Straße 39, 01067 Dresden  
Tel. 86 64 10  
kasse@comoedie-dresden.de  
www.comoedie-dresden.de

مرکز خدمات سفر راه آهن آلمان  
ایستگاه مرکزی قطار درسدن  
Wiener Platz 4, 01069 Dresden  
www.bahn.de

تئاتر و کاباره درسدن  
„Die Herkuleskeule“ GmbH  
Sternplatz 1, 01067 Dresden\*  
Tel. 4 92 55 55  
kasse@herkuleskeule.de  
www.herkuleskeule.de

مرکز خدمات سفر راه آهن آلمان  
درسدن - نویشتات  
Schlesischer Platz 1, 01097 Dresden  
www.bahn.de

کاباره Breschke & Schuch gGmbH درسدن  
Wettiner Platz 10 (Zugang über Jahnstraße),  
01067 Dresden  
Tel. 4 90 40 09  
www.kabarett-breschke-schuch.de

حمل و نقل عمومی درسدن  
RVD مرکز خدمات درسدن  
در ایستگاه مرکزی قطار، دسترسی از خیابان  
Bayrische Straße  
Dresden 01069  
Tel. 4 92 13 57  
service@rvd.de  
www.rvd.de

استودیو Mimex درسدن ثبت شده.  
در تئاتر AUGUST  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 3 23 715 28  
mimenstudio@gmx.com  
www.mimenstudio.de

فرودگاه درسدن  
Flughafenstraße, 01109 Dresden  
Tel. 8 81-0  
www.dresden-airport.de

شرکت حمل و نقل کشتی بخار درسدن  
شرکت حمل و نقل کشتی به سهامی عام Conti  
Terrassenufer 2, 01067 Dresden  
Tel. 86 60 90  
info@saechsische-dampfschiffahrt.de  
www.saechsische-dampfschiffahrt.de

**Sonnenstein خیریه**  
مشاوره بدهکاران  
Herzberger Straße 24/26, 01239 Dresden  
(Eingang von Prohliser Allee 33)  
Tel. 2 72 90 84  
sb.prohlis@awo-sonnenstein.de

درسدن مرکز ایالت، خدمات اجتماعی، بخش شمال/  
شهر/ گروه های با نیازهای خاص، بخش غرب/مرکز/  
صفحه 42 را ببینید  
جنوب و شرق

**Sonnenstein خیریه**  
مشاوره بدهکاران  
Kesselsdorfer Straße 106, 01169 Dresden  
Tel. 50 08 37 37  
sb.gorbitz@awo-sonnenstein.de

درسدن مرکز ایالت اداره امور اجتماعی  
Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
sozialamt@dresden.de

**انجمن Caritas در درسدن ثبت شده.**  
مشاوره بدهکاران  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 15  
schuldnerberatung@caritas-dresden.de

بخش هماهنگی فرهنگی  
حمایت  
بخش تسهیلات  
Tel. 4 88 49 51  
www.dresden.de

**انجمن Striesen خیریه**  
Pentacon e. V.  
مشاوره بدهکاران  
Schandauer Straße 60, 01277 Dresden  
Tel. 3 12 24 14

بیمه بازنشتگی آلمان  
Holbeinstraße 1, 01307 Dresden  
Tel. 44 57-0  
service@drv-md.de

**مرکز مشتریان و خدمات شرکت حمل و نقل درسدن**

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

## زندگی در درسدن

**Postplatz مرکز مشتریان DVB**  
Postplatz 1, 01067 Dresden  
Tel. 8 57 10 11  
service@dvgbag.de  
www.dvb.de

مراکز مشاوره بدهی

کار و تحصیل در درسدن  
مشاوره بدهکاران

Fetscherstraße 111, 01307 Dresden  
Tel. 4 41 40 04  
schuldnerberatung@ald-dresden.de

**"Albertplatz, ایستگاه DVB**  
خطوط تراموا 3, 6, 7, 8, 11

شرکت حمل و نقل ریلی آلمان مرکز خدمات،  
ایستگاه "Hauptbahnhof" ایستگاه اصلی قطار  
خطوط تراموا 3, 7, 8, 10  
خط اتوبوس ۶۶،  
ایستگاه "Hauptbahnhof Nord" ایستگاه  
خطوط تراموا 3, 7, 8, 9, 11

**Sonnenstein خیریه**  
مشاوره بدهکاران  
Leipziger Straße 97, 01127 Dresden  
Tel. 8 58 81 18  
sb.pieschen@awo-sonnenstein.de

اتفاق بازرگانی و صنایع درسدن خیابان  
01239 Drsden Langer Weg 4,  
Tel. 28 02-0  
service@dresden.ihk.de,  
existenzgruendung@dresden.ihk.de  
www.dresden.ihk.de

مرکز مشاوره و اطلاعات ارزشیابی مدارک  
زاکسن (IBAS)  
Weißenitzstraße 3 (Yenidze), 01067 Dresden  
Tel. 43 70 70 20  
anerkennung@exis.de  
www.anerkennung-sachsen.de

.STAV اداره امور مشاغل دانشجویی  
Helmholtzstraße 10, 01069 Dresden  
Tel. 8 96 69 70  
www.stav-dresden.de

درسدن مرکز ایالت  
بخش خدمات اقتصادی  
مرکز تجارت جهانی طبقه ۲  
Ammonstraße 74, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 87 87  
wirtschaftsservice@dresden.de  
www.dresden.de/wirtschaftsservice

e. v. انجمن مشاغل آزاد زاکسن  
مرکز مشاوره  
Bertold-Brecht-Allee 22, 01309 Dresden  
طبقه 4.  
Tel. 31 99 30 30  
info@lfb-sachsen.de  
www.lfb-sachsen.de

مرکز کارآفرینان درسدن IQ  
Weißenitzstraße 3 (Yenidze), 01067 Dresden  
Tel. 43 70 70 40  
gruendung@exis.de  
www.exis.de/Informationen

صفحه 42 را ببینید  
صفحه 42 را ببینید  
اداره کار  
مرکز شغلی درسدن

مراکز مشاوره برای بیکاران و جوانان فاقد مهارت  
مرکز خدمات و حمایت از کودکان و نوجوانان AWO  
مرکز شغلی  
Bürgerstraße 68, 01127 Dresden  
Tel. 4 27 89 20  
awo-kiju.de, jl@junge-jobs.de@info33  
www.junge-jobs.de

INT GmbH  
مرکز مشاوره „Kompass Job-in-Club“  
Herzberger Straße 22, 01239 Dresden  
Tel. 43 88 89 22  
kompass\_dresden@gmx.de  
www.daa-dresden.de

درسدن مرکز ایالت  
اداره امور جوانان  
مرکز مشاوره "Lehrlauf"  
Marienstraße 20, 01067 Dresden  
Tel. 4 81 00 33  
beratungsstelle@lehrlauf-dresden.de  
www.dresden.de/lehrlauf

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید  
خدمات مهاجرت جوانان صفحه 57 را ببینید  
اداره امور شهروندی، بخش تابعیت و امور خارجیان  
بخش امور خارجیان  
صفحه 41 را ببینید  
مرکز خدمات

اداره آموزش و پرورش ایالت زاکسن  
دفتر منطقه ای درسدن  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Tel. 8 43 90  
poststelle@sbad.smk.sachsen.de  
www.bildung.sachsen.de  
www.sba.smk.sachsen.de/sbad.htm

اتفاق صنایع درسدن  
Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 44  
info@hwk-dresden.de, starter@hwk-dresden.de  
www.hwk-dresden.de

**درسدن مرکز ایالت  
کتابخانه های عمومی**  
کتابخانه اصلی - کتابخانه موسیقی  
Freiberger Straße 35, 01067 Dresden\*  
Tel. 8 64 82 33, 8 64 82 30  
haupt+musikbibo@bibo-dresden.de  
www.bibo-dresden.de, www.dresden.de/bibliotheeken

medien@age Dresden  
Waisenhausstraße 8, 01067 Dresden\*  
Tel. 4 86 17 51, 4 86 17 81  
medienetage@bibo-dresden.de  
www.medienetage-dresden.de

**کتابخانه ایالتی زاکسن - کتابخانه دانشگاه  
درسدن (SLUB)**  
Zellescher Weg 18, 01069 Dresden  
مرکز اطلاعات: Tel. 46 77 37 90  
www.slub-dresden.de

**تحصیل، کار و  
تامین مخارج**  
اداره کار درسدن  
Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
برای کارمند رایگان  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
برای کارفرما رایگان  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
dresden@arbeitsagentur.de  
www.arbeitsagentur.de/dresden

**اداره کار درسدن**  
Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
برای کارمند رایگان  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
برای کارفرما - رایگان  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
**مرکز اطلاعات شغلی (BiZ)**  
dresden.biz@arbeitsagentur.de  
مشاوره شغلی:  
dresden.berufsberatung@arbeitsagentur.de  
www.arbeitsagentur.de/dresden

**اتاق بازرگانی و صنایع درسدن خیابان**  
01239 Langer Weg 4,  
Tel. 2 80 20  
service@dresden.ihk.de  
www.dresden.ihk.de

**اتاق صنایع درسدن**  
Am Lagerplatz 8, 01099 Dresden  
Tel. 4 64 04 44  
info@hwk-dresden.de

دانشگاه فنی درسدن،  
صفحه 43 را ببینید  
اداره امور بین الملل  
صفحه 43 را ببینید  
TUDIAS  
دفتر خدمات امور دانشجویان  
صفحه 42 را ببینید

**مرکز خوش آمد کویی در دانشگاه فنی درسدن**  
Nürnberger Straße 31a, 01187 Dresden  
Tel. 46 33 40 09  
welcome.center@tu-dresden.de  
www.welcomecenter.tu-dresden.de

**درسدن مرکز ایالت  
اداره امور جوانان**  
بخش تسهیلات، بخش حمایت و مراقبت  
بخش تسهیلات آموزشی  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 46 20, 4 88 46 48, 4 88 46 27  
Jugendamt@dresden.de  
www.dresden.de

صفحه 43 را ببینید

دانشگاه درسدن

دیبرستان برتولد - برشت در درسدن  
Lortzingstraße 1, 01307 Dresden  
Tel. 4 49 04 12  
sekretariat@bebe-dresden.de  
www.bebe-dresden.de

درسدن مرکز ایالت  
اداره مدیریت مدارس  
بخش سازمان مدارس  
بخش حمایت و مراقبت از دانش آموزان، خیابان  
Hoyerswerdaer Straße 3, 01099 Dresden  
schulverwaltungsamt@dresden.de  
www.dresden.de/schulverwaltung

### مشاوره تحصیلی دانشگاه درسدن . (VHS)

Tel. 4 88 84 84  
beratung@bildungsbahnen.de  
www.vhs-dresden.de  
Seidnitz منطقه VHS  
(Seidnitz شعبه VHS)  
Schilfweg 3, 01237 Dresden\*

Johannstadt منطقه VHS  
Gerokstraße 20, 01307 Dresden

(Gorbitz) VHS منطقه گربریتز  
Helbigsdorfer Weg 1, 01169 Dresden

مدرسه بین المللی درسدن  
Annenstraße 9, 01067 Dresden  
Tel. 44 00 70  
info@dresden-is.de  
www.dresden-is.de

.شورای خارجیان درسدن ثبت شده .  
مشاوره آموزشی  
Dresden 01067, 7 Könneritzstraße,  
3-408/409 3.  
Tel. 40 75 42 52  
bildungspatenschaften@auslaenderrat.de  
www.auslaenderrat-dresden.de

کلینیک درسدن - نویشتات  
Industriestraße 40, 01129 Dresden  
Tel. 85 60  
info@khdn.de  
www.khdn.de

کلینیک دانشگاهی Carl Gustav Carus  
Fetscherstraße 74, 01307 Dresden  
Tel. 45 80  
info@uniklinikum-dresden.de  
www.uniklinikum-dresden.de

## آموزش

درسدن مرکز ایالت  
بخش مدیریت کودکستان ها  
خدمات مشاوره و میانجی گری  
Dr.-Küllz-Ring 19, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 51 03  
kindertageeinrichtungen@dresden.de  
www.dresden.de/kita-anmeldung

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه 55 را ببینید

اداره آموزش و پرورش ایالت زاکسن  
دققر منطقه ای درسدن  
بخش ۲ - مدارس  
Großenhainer Straße 92, 01127 Dresden  
Tel. 8 43 94 54  
ساعت کاری: از ساعت 13 تا 18  
daz-bildungsberatung@sbad.smk.sachsen.de  
www.bildung.sachsen.de  
www.sba.smk.sachsen.de/sbad.htm

خدمات مهاجرت جوانان صفحه 57 را ببینید

دیبرستان رومن - رولان در درسدن  
Weintraubenstraße 3, 01099 Dresden  
Tel. 8 03 06 56  
gym\_roro@dresdner-schulen.de  
www.romain-rolland-gymnasium.de

## حمایت های پزشکی و سلامت

درسدن مرکز ایالت  
اداره سلامت  
مرکز مشاوره بارداری  
Braunsdorfer Straße 13, 01159 Dresden  
Tel. 4 88 53 85  
Gesundheitsamt@dresden.de  
[www.dresden.de/gesundheit](http://www.dresden.de/gesundheit)

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

## دفاتر مشاوره بارداری

حوادث ترومای  
کلینیک روان شناسی و روان درمانی خیابان لوكاس  
3, 01069 درسدن  
آغاز صفحه سمت چپ  
Tel. 41 72 67 50  
[traumaambulanz@uniklinikum-dresden.de](mailto:traumaambulanz@uniklinikum-dresden.de)  
[www.psychosomatik-ukd.de/traumaambulanz](http://www.psychosomatik-ukd.de/traumaambulanz),  
[www.kjp-dresden.de](http://www.kjp-dresden.de)

## مرکز خدمات و حمایت از کودکان و نوجوانان

### AWO

مرکز خدمات مشاوره خانواده و بارداری  
»زنگی جدید« AWO  
Schaufußstraße 27, 01127 Dresden  
Tel. 3 36 11 07  
[info20@awo-kiju.de](mailto:info20@awo-kiju.de)  
[www.awo-in-sachsen.de](http://www.awo-in-sachsen.de)

## انجمن Caritas در درسدن ثبت شده.

مشاوره بارداری  
خدمات اختلاف بر سر بارداری ارائه نمی شود)  
Schweriner Straße 27, 01067 Dresden  
Tel. 4 98 47 15  
[beratungszentrum@caritas-dresden.de](mailto:beratungszentrum@caritas-dresden.de)  
[www.caritas-dresden.de](http://www.caritas-dresden.de)

## صلیب سرخ آلمان

انجمن منطقه زاکسن ثبت شده.  
مشاوره بارداری  
Bremer Straße 10 d, 01067 Dresden  
Tel. 4 67 81 20  
[s.richter@drksachsen.de](mailto:s.richter@drksachsen.de)  
[c.guenther@drksachsen.de](mailto:c.guenther@drksachsen.de)

## مرکز خدمات و مکرسانی کلیسای پرووتستان در درسدن

مرکز مشاوره بارداری  
Schneebergstraße 27, 01277 Dresden  
Tel. 31 50 20  
[bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de](mailto:bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de)  
[www.diakonie-dresden.de](http://www.diakonie-dresden.de)

## انجمن donum vitae درسدن ثبت شده.

مشاوره بارداری  
Schweriner Straße 26, 01067 Dresden  
Tel. 4 84 28 65  
[dresden@donumvitae.org](mailto:dresden@donumvitae.org)  
[www.dresden.donumvitae.org](http://www.dresden.donumvitae.org)

## مراکز مشاوره آزاد

### مرکز خدمات و حمایت از کودکان و نوجوانان

AWO

مرکز مشاوره و حمایت از کودکان و نوجوانان و

”Ausweg“ خانواده

Hüblerstraße 3, 01309 Dresden

Tel. 3 10 02 21

info@awo-kiju.de

www.awo-kiju.de

### انجمن حمایت از کودکان آلمان در درسدن

Outlaw gGmbH و

مرکز مشاوره و حمایت از کودکان و نوجوانان و

”BiP“ خانواده

Bürgerstraße 75, 01127 Dresden

Tel. 8 58 81 53

bip@dksb-outlaw.de

www.kinderschutzbund-dresden.de/hilfen-zur-erziehung

### مرکز خدمات و کمکرسانی کلیسای پروتستان در درسدن

مرکز مشاوره و حمایت از کودکان و نوجوانان و خانواده

کلیسای پروتستان

Schneebergstraße 27, 01277 Dresden

Tel. 31 50 20

bstdresden.sekretariat@diakonie-dresden.de

www.diakonie-dresden.de

### Malwina e. V.

مرکز مشاوره و حمایت از کودکان و نوجوانان و

خانواده

Königsbrücker Straße 37, 01099 Dresden

Tel. 2 15 21 90

info@malwina-dresden.de

www.malwina-dresden.de

### انجمن حمایت های اجتماعی ثبت شده.

مرکز مشاوره و حمایت از کودکان و نوجوانان و خانواده

Jakob-Winter-Platz 2, 01239 Dresden

Tel. 2 81 32 68

post@vsp-dresden.org

www.vsp-dresden.org

## بخش تسهیلات دولتی، بخش مشاوره

Tel. 4 88 47 37

Jugendamt@dresden.de

www.dresden.de/unterhalt

### درسدن مرکز ایالت

بخش مدیریت کوکستان ها

بخش مراقبت از کودکان در کوکستان

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 51 31

kindertageseinrichtungen@dresden.de

www.dresden.de/kindertagespflege

### درسدن مرکز ایالت

اداره امور جوانان

بخش خدمات اجتماعی عمومی

Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden

Tel. 4 88 47 81

Jugendamt@dresden.de

www.dresden.de

### بخش خدمات اجتماعی ویژه

مراکز مشاوره تربیتی

jugendamt@dresden.de

www.dresden.de/familienberatung

### مراکز مشاوره در مرکز شهر

Dürerstraße 88, 01307 Dresden

Tel. 4 88 82 62

### مراکز مشاوره در شمال شهر

Bautzner Straße 125, 01099 Dresden

Tel. 4 88 84 51

### مراکز مشاوره در شرق شهر

Burgenlandstraße 19, 01279 Dresden

Tel. 2 57 10 43

### مراکز مشاوره در جنوب شهر

August-Bebel-Straße 29, 01219 Dresden

Tel. 4 77 74 14

### مراکز مشاوره در غرب شهر

Braunsdorfer Straße 13, 01159 Dresden

Tel. 4 88 57 81

## خانواده

## زبان

درسدن مرکز ایالت  
اداره امور شهر وندی  
اداره ثبت احوال

بخش تولد و فوت  
Provanthofstraße 7, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 67 40  
standesamt@dresden.de  
www.dresden.de

بخش ازدواج  
Goethealle 55, 01309 Dresden  
Tel. 4 88 88 10  
standesamt-eheschliessungen@dresden.de  
www.dresden.de/heiraten

بخش صدور گواهی  
Provanthofstraße 7, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 67 90  
standesamt-urkundenstelle@dresden.de  
www.dresden.de

اداره بودجه خانوار در ایالت زاکسن  
Neusalzaer Straße 2, 02625 Bautzen  
Tel. 0 80 04 55 55 30  
Familienkasse-Sachsen@arbeitsagentur.de

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

درسدن مرکز ایالت  
اداره امور جوانان  
بخش تسهیلات، بخش حمایت و مراقبت  
Dr.-Küllz-Ring 19, 01067 Dresden

بخش کمک هزینه والدین / کمک هزینه آموزش و پژوهش  
Tel. 4 88 47 77  
Elterngeld@dresden.de  
www.dresden.de/elterngeld

### (VHS) دانشگاه درسدن

Schilfweg 3, 01237 Dresden\*  
Tel. 25 44 00  
post@vhs-dresden.de  
www.vhs-dresden.de

(Gorbitz) VHS  
Helbigsdorfer Weg 1, 01169 Dresden  
Tel. 4 16 16 23

انستیتو کوته درسدن  
Königsbrücker Straße 84, 01099 Dresden  
Tel. 80 01 10  
Dresden@goethe.de  
www.goethe.de/dresden

### TUDIAS

دانشگاه فنی درسدن، موسسه مطالعات  
پیشرفت (با مسئولیت محدود)  
Freiberger Straße 37, 01067 Dresden  
Tel. 40 47 01 02  
Sprachschule@tudias.de  
www.tudias.de

دانشگاه فنی درسدن  
اداره امور خارجیان  
Strehlener Straße 22, 01069 Dresden  
طبقه بالا 6  
Tel. 46 33 53 58  
auslandsamt@tu-dresden.de  
<https://tu-dresden.de/internationales>

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

**بخش شرق برای مناطق Blasewitz, Leuben, Prohlis و نیز نواحی Kauscha و Schönfeld-Weißig**  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Tel. 4 88 81 71

**اداره کار درسدن**  
Henriette-Heber-Straße 6, 01069 Dresden  
برای کارمند رایگان  
Tel. 0 80 04 55 55 00  
برای کارفرما رایگان  
Tel. 0 80 04 55 55 20  
[dresden@arbeitsagentur.de](mailto:dresden@arbeitsagentur.de)  
[www.arbeitsagentur.de/dresden](http://www.arbeitsagentur.de/dresden)

**مرکز خدمات شغلی درسدن**  
Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
Tel. 4 75 17 30  
[Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de)  
[www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

**اداره امور شهری درسدن DREWAG**  
Rosenstraße 32, 01067 Dresden  
شماره تماس رایگان: 8 60 44 44  
[kundenservice@drewag.de](mailto:kundenservice@drewag.de)  
[www.drewag.de](http://www.drewag.de)

**شرکت تامین انرژی زاکسن شرق ENSO (با مسئولیت محدود)**  
Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden  
Tel. 46 80  
تلنف خدمات 68 68 08 00 6 (رایگان)  
[service@enso.de](mailto:service@enso.de)  
[www.enso.de](http://www.enso.de)

**اداره امور دانشجویان درسدن**  
Fritz-Löffler-Straße 18, 01069 Dresden  
Tel. 4 69 75 26, 4 69 75 27, 4 69 75 29  
[bafoeg-service@swdd.tu-dresden.de](mailto:bafoeg-service@swdd.tu-dresden.de)  
[info@swdd.tu-dresden.de](mailto:info@swdd.tu-dresden.de)  
[www.studentenwerk-dresden.de](http://www.studentenwerk-dresden.de)  
[www.study-dresden.com](http://www.study-dresden.com)

**اداره امور شهروندی پرولیس (Prohlis)**  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
Tel. 4 88 83 90  
[buergerbuero-prohlis@dresden.de](mailto:buergerbuero-prohlis@dresden.de)

**اداره امور شهروندی شونفلد - وايسیش (Schönfeld-Weißig)**  
Bautzner Landstraße 291, 01328 Dresden  
Tel. 4 88 79 67  
[ortschaft-schoenfeld-weissig-buergerbuero@dresden.de](mailto:ortschaft-schoenfeld-weissig-buergerbuero@dresden.de)

**درسدن مرکز ایالت اداره امور اجتماعی**  
Junghansstraße 2, 01277 Dresden

**بخش هماهنگی و حمایت**  
بخش حمایت مسکن  
Tel. 4 88 12 90  
[wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)  
[www.dresden.de/wohnberichtigungsschein](http://www.dresden.de/wohnberichtigungsschein)

**بخش کمک هزینه مسکن**  
Tel. 4 88 13 00  
[Wohngeld@dresden.de](mailto:Wohngeld@dresden.de)  
[www.dresden.de/wohngeld](http://www.dresden.de/wohngeld)

**بخش خدمات اجتماعی**  
[sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)  
[www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)  
[www.dresden.de/dresden-pass](http://www.dresden.de/dresden-pass)

**بخش شمال شهر/ اشخاص با نیازهای خاص برای مناطق Klotzsche, Neustadt, Pieschen و نیز Weixdorf, Langebrück, Marsdorf**  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 4 88 55 21

**بخش غرب/مرکز/جنوب برای مناطق Altstadt, Plauen, Cotta Cossebaude, Altfanken, Gompitz Lübeckerstraße 121, 01157 Dresden**  
Tel. 4 88 57 11

# اطلاعات تماس و آدرس های مهم

اداره امور شهروندی بلازیفیتز (Blasewitz)  
Naumannstraße 5, 01309 Dresden  
Tel. 4 88 86 90  
[buergerbuero-blasewitz@dresden.de](mailto:buergerbuero-blasewitz@dresden.de)

اداره امور شهروندی کوتا (Cotta)  
Lübecker Straße 121, 01157 Dresden  
Tel. 4 88 56 90  
[buergerbuero-cotta@dresden.de](mailto:buergerbuero-cotta@dresden.de)

اداره امور شهروندی کلوچه (Klotzsche)  
Kieler Straße 52, 01109 Dresden  
Tel. 4 88 65 90  
[buergerbuero-klotzsche@dresden.de](mailto:buergerbuero-klotzsche@dresden.de)

اداره امور شهروندی لوین (Leuben)  
Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
Tel. 4 88 81 90  
[buergerbuero-leuben@dresden.de](mailto:buergerbuero-leuben@dresden.de)

اداره امور شهروندی نویشتات (Neustadt)  
Hoyerswerdaer Straße 3, 01099 Dresden  
Tel. 4 88 66 55  
[buergerbuero-neustadt@dresden.de](mailto:buergerbuero-neustadt@dresden.de)

اداره امور شهروندی پیشنه (Pieschen)  
Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
Tel. 4 88 55 90  
[buergerbuero-pieschen@dresden.de](mailto:buergerbuero-pieschen@dresden.de)

اداره امور شهروندی پلاون (Plauen)  
Nöthnitzer Straße 2, 01187 Dresden  
Tel. 4 88 68 90  
[buergerbuero-plauen@dresden.de](mailto:buergerbuero-plauen@dresden.de)

ورود به درسدن  
اولین اقدامات پس از  
ورود

مراکز مشاوره برای مهاجران صفحه ff 55 را ببینید

درسدن مرکز ایالت  
اداره امور شهروندی  
بخش ملیت و امور خارجیان

بخش امور خارجیان  
مرکز خدمات  
Theaterstraße 13, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 64 51  
[Auslaenderbehoerde@dresden.de](mailto:Auslaenderbehoerde@dresden.de)  
[www.dresden.de/aufenthaltsrecht](http://www.dresden.de/aufenthaltsrecht), [www.dresden.de/aufenthaltstitel](http://www.dresden.de/aufenthaltstitel)

مرکز خوش آمد گویی درسدن  
Schweriner Straße 1, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 60 51  
[akzess@dresden.de](mailto:akzess@dresden.de)  
[welcome.dresden.de](mailto:welcome.dresden.de)

درسدن مرکز ایالت  
اداره امور شهروندی  
بخش خدمات شهروندی  
[www.dresden.de/buergerbuero](http://www.dresden.de/buergerbuero)  
اداره مرکزی امور شهروندی در بخش آلتشتات  
Theaterstraße 11, 01067 Dresden  
Tel. 4 88 60 70  
[buergerbuero-altstadt@dresden.de](mailto:buergerbuero-altstadt@dresden.de)

## سایر

### محافظت در برابر خشونت

اشخاصی که خود یا نزدیکانشان قربانی خشونت شده اند می توانند از خدمات مشاوره و درمان استفاده کنند. این خدمات مشاوره محترمانه رایگان هستند و برای مردان و نیز زنان در نظر گرفته شده اند.

- مرکز همراهگی و مبارزه با خشونت خانگی / خشونت در جامعه

[www.dresden.de/frau-mann Rubrik](http://www.dresden.de/frau-mann/Rubrik)  
„Schutz vor Gewalt“

- مراکز مشاوره به مهاجران

### گروه های خودیاری

در گروه های خودیاری افراد مختلف که مشکلات روحی یا جسمی یا اجتماعی دارند در کنار یکیگر جمیع می شوند، تا به همراه می باشند. در این گروه ها افراد با کسانی آشنا می شوند که می توانند مشکلات آنها را برطرف کرده و دردهای آنها را تسیکن دهند و ممچنین به آنها انرژی دهند تا از انزوا بپروری آمد و نقش فعلی در جامعه داشته باشند. این گروه ها این امکان را فراهم می کنند تا افراد دوباره در جامعه فعلی باشند. اعضای این گروه ها به صورت داوطلبانه، با انگیزه و بدون تعییض تلاش می کنند تا زندگی خود را تغییر دهند. افراد مشکلات شخصی خود و نیازهایشان را در این گروه ها مطرح می کنند و سایر افراد با استفاده از تجربیات خود می کوشند تا این راهی برای حل این مشکلات بیابند. کارمندان مرکز اطلاعات و مشاوره گروه های خودیاری با کمال میل در خصوص فعالیت ها و نحوه همکاری با آنها به شما مشاوره می دهند. این خدمات رایگان هستند و درخواست ها به طور محترمانه مورد بررسی قرار می گیرند.

- مرکز اطلاع رسانی گروه های خودیاری (KISS)

### ارتكاب جرم

در صورتی که مرتكب جرم شده اید یا به شما اتهام زده شده است و از مراحل قانونی آن اطلاعی ندارید می توانید از خدمات مراکز مشاوره استفاده کنید. در صورت نیاز امکان مشاوره شما با یک وکیل فراهم می شود.

- مراکز مشاوره به مهاجران

## مرکز اطلاع رسانی جوانان

مرکز اطلاع رسانی جوانان درسدن یک موسسه خدمات اجتماعی است و وابسته به اداره امور جوانان و خانواده است. خدمات مشاوره در مرکز اطلاع رسانی جوانان درسدن، بدون محدودیت در اختیار تمام افراد قرار می گیرد و می توان از طریق تلفن، فاکس، ایمیل یا با مراججه حضوری به آن دسترسی داشت. به درخواست هادرطی سه روز کاری پاسخ داده می شود.

مرکز اطلاع رسانی جوانان درسدن، خدمات مشاوره در خصوص فعالیت های اوقات فراغت در درسدن و نیز مشاوره در خصوص رفع مشکلات در مدرسه، خانواده یا مشاوره در خصوص استفاده از کامپیوتر در چشم دوستان مشاوره در خصوص اینترنت از کامپیوتر و اینترنت، مشاوره در خصوص جستجوی کار و خدمات داوطلبانه ارائه می دهد. کارمندان این مرکز به زبان های آلمانی، انگلیسی، روسی و فرانسوی آشنا هستند.

مرکز اطلاع رسانی جوانان درسدن



## نقشه شهر برای کودکان

نقشه شهر برای کودکان به شکل یک کارت است که از هم باز می شود. همچنین می تواند به صورت پوستر استفاده شود. بر روی این کارت اسامی ساختمان های مهم، اعداد و نمادهای مربوط به شهر درج شده است که کار چهت یابی را ساده می کند. بر روی این نقشه مفاهیم به صورت ساده برای بچه ها نوشته شده است. بر روی آن اطلاعاتی راجع به سبک ساخت شهر و نیز آدرس های مهم و نکات آموزشی و مکان های تفریحی برای کودکان و خانواده نوشته شده است. نماد کوچک از پادشاه «آگوست نیروموند» تاریخ هیجان انگیز گذشته را بیان می کند. نقشه شهر درسدن برای کودکان (Herausgeberin: Petra Mai/Agentur Ideenreich; ISBN: 978-3-00-024894)

را می توان از کتاب فروشی های سطح شهر و نیز کتاب فروشی های اینترنتی تهیه کرد.

## نگاه اجمالی به روزهای تعطیل

ورزش و تحریک در درسدن بسیار اهمیت دارد. درسدن دارای امکانات ورزشی مناسبی می‌باشد و در حدود ۲۸۰ کلوب ورزشی دارد. از فوتبال گرفته تا اسکی روی بیخ، والبال ساحلی، ایروبیک، بدنسازی، رقص، کوهنوردی، دوچرخه سواری در حدود ۹۰ رشته ورزشی در درسدن وجود دارد. همچنین برای افراد معلول نیز امکان ورزش وجود دارد.

- مراکز ورزشی مستقل در درسدن
- فدراسیون ورزش‌های شهری درسدن
- مراکز مشاوره به مهاجران

## تاسیسات اوقات فراغت برای کودکان و جوانان

برای کودکان و جوانان امکانات گسترشده ورزشی در درسدن وجود دارد. کودکان و جوانان می‌توانند پیش از مدرسه و در منطقه زندگی خود از انواع امکانات ورزش و سرگرمی که برای آنها در نظر گرفته شده استفاده کنند.

- اداره امور جوانان درسدن، بخش کودکان، نوجوانان و خانواده
- مرکز اطلاع رسانی جوانان درسدن
- مراکز مشاوره به مهاجران
- اداره خدمات مهاجرت

1 زانویه	سال نو میلادی
جمعه نیک	(جمعه قبل از عید پاک)
یکشنبه عید پاک	دوشنبه عید پاک
1 ماه مه	روز کار، روز تعطیل ماه مه
عروج مسیح	(پنج شنبه، ده روز قبل از عید پنجاهه)
یکشنبه عید پنجاهه	دوشنبه عید پنجاهه
15 آگوست	عروج حضرت مریم ( فقط در مناطق کاتولیک مانند Lausitz)
3 اکتبر	روز اتحاد آلمان
31 اکتبر	روز اصلاحات
	(روزهای تعطیل)
1 نوامبر	چشم قیسین ( فقط در مناطق کاتولیک مانند منطقه Lausitz)
	دارای جمعیت کاتولیک
	چهارشنبه بین روز عزای ملی و یکشنبه مردگان،
	فقط در زاکسن)
روز توبه	دسامبر شب کریسمس
26/ 1 و 2	

## تغیری و سرگرمی

درسدن با داشتن ۶۲ درصد حنگل و فضای سبز، یکی از سبزترین شهرهای اروپا است. در قسمت شمالی شهر منطقه فضای سبز درسدن قرار گرفته است که بزرگ ترین جنگل شهر است. رویخانه البه هماند یک نوار سبز و آبی از میان شهر می‌گذرد و آن را به دو بخش تقسیم کرده است این رویخانه از مناطق شهری و تاکستان‌های انگور عبور می‌کند. در شهر درسدن امکانات متنوع تاریخی وجود دارد. پارک‌ها و باغ‌ها مانند باغ بزرگ شهر(با وسعت ۱۴۷ هکتار)، از جمله امکاناتی است که برای گذراندن اوقات فراغت در اختیار مردم قرار دارد. پارک قصر پیلنیتس(Pillnitz) با ۲۸ هکتار وسعت از جمله پارک‌هایی است که برای ورود به آن باید هزینه پرداخت شود. در این پارک‌ها می‌توانید به کشت و گذار بپردازید.

عنوان «اطلاعات انجمن ها و گروه ها» مراجعه کنید.  
[www.dresden.de/auslaenderbeauftragte](http://www.dresden.de/auslaenderbeauftragte)

یکی دیگر از مراسم دیدنی، شب های موزه نام دارد (سومین شنبه ماه سپتامبر)، همچنین مراسم شب های هنری و برگزاری تئاتر و مراسم در کلیسا (اواسط/ اواخر ماه روزن).  
\_\_\_\_\_

## مذهب

در درسدن در حدود ۱۵,۴ درصد از مردم دارای مذهب پروتستان بوده و حدود ۴,۵ درصد مذهب کاتولیک دارند. همچنین جوامع بودایی، یهودی و مسلمان در این شهر وجود دارد. برای دریافت آدرس ها و شماره تلفن های توانید به اداره امور خارجیان مراجعه کنید.

[www.dresden.de/kirchen](http://www.dresden.de/kirchen)  
اداره مهاجرت و امور خارجیان

شهری درسدن (یک آخر هفته در ماه آگوست) از جمله جشن های مردمی هستند که در آنها مردم به شادی و نواختن موسیقی می پردازند.

یکی از جشن های بزرگ و رنگارنگ که توسط جوانان درسدن برگزار می شود، جشن «نویشات رنگارنگ» است که هر سال در هفته سوم ماه روزن برگزار می شود.

همچنین بازار استریتل که یکی از بازارهای معروف کریسمس در آلمان است و نیز بازار تپفا (اوین آخر هفته در سپتامبر) از جمله رویدادهای فرهنگی مهم در درسدن هستند.

از جمله دیگر رویدادهای سالانه بزرگ در درسدن می توان به موارد زیر اشاره کرد: روز فرهنگی چک و آلمان، هفته بین المللی رقص درسدن، روز شعر درسدن، روز فرهنگی درسدن، هفت موسیقی و تئاتر یهودی، جشنواره بتدرگاه Pieschener، شب فیلم پر روی روی رودخانه البه، جشن فیلم درسدن، روز میراث فرهنگی و جشنواره بین المللی هنر کامپیوتري CYNETART.

در درسدن فعالیت ها و مراسم هنری و فرهنگی متنوع و متعددی برگزار می شود. نه تنها در بخش نویشات بلکه در تمام مناطق شهر می توانید رویدادهای متنوع هنری را مشاهده کنید. مراسم و رویدادهای هنری و همچنین آدرس محل برگزاری را می توانید در سایت اینترنتی مجله های درسدن «SAX» مشاهده کنید.

[www.cybersax.de](http://www.cybersax.de)  
[www.dresdner.nu](http://www.dresdner.nu)  
[veranstaltungen.dresden.de](http://veranstaltungen.dresden.de)

برنامه های هنری نهادهای فرهنگی درسدن و نیز اطلاعات در مورد نمایشگاه های دائمی و موقت و موزه ها و کالاری ها و همچنین راهنمایی در خصوص رویدادهای را می توانید در مطبوعات یا انتشارات بیایید. بليط ها را می توانید از سالن های نمایش یا مراکز فروش بليط تهيه کنید.

نهادهای فرهنگی و مراکز فروش بليط اطلاعات تکميلي در خصوص رویدادهای فرهنگی و هنری در موزه ها و مراکز فرهنگی درسدن را می توانید در بروشور "Dresdner Branchen" در سایت اينترنتي [www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de) و [www.dresden.de/kultur](http://www.dresden.de/kultur) ببایید. جهت اطلاع از فعالیت های فرهنگی گروه های خارجی درسدن می توانید به سایت اینترنتي دفتر امور خارجیان تحت

## روزهای تعطیل عمومی در درسدن و ایالت زاکسن

در روزهای تعطیل عمومی، اداره ها، مغازه ها، مدارس و مهد کودک ها تعطیل هستند. در این روزها وسائل نقلیه عمومی برنامه حرکت متفاوت دارند.

روز ۲۶ دسامبر (شب کریسمس) و ۳۱ دسامبر (سال نو) «روزهای نیمه تعطیل هستند ادارات، و سازمان ها تعطیل هستند، اکثر فروشگاه ها تزییک ظهر تعطیل می کنند.

اگر یک روز تعطیل عمومی مصادف با سهشنبه باشد، در این صورت روز دوشنبه قبل از آن یک روز «بین تعطیلات» است، اگر یک روز تعطیل عمومی مصادف با پنجشنبه باشد، در این صورت جمعه بعد از آن «یک روز بین تعطیلات است. در روزهای بین تعطیل معمولاً مغازه ها باز هستند ولی برعی از شرکت ها، مدارس و سایر موسسات بسته هستند.

## فرهنگ

در درسدن زندگی فرهنگی و نیز گنجینه‌های هنری در سطح بالای وجود دارد. از جمله نقوص بیدنی و تاریخی درسدن می‌توان به شاهکارهای معماری در اطراف میدان تئاتر و گنجینه موزه دولتی درسدن اشاره کرد. فضای فرهنگی درسدن بنا به عواملی مانند جاذبیت‌های معماری شهری، موزه‌های معروف در جهان، گنجینه‌اثار هنری معاصر و سنت برگزاری جشن‌ها و موسیقی و رقص و همچنین هنر‌های تجسمی شکل گرفته است.

درسدن دارای ۴۴ موزه، حدود ۴۰ تئاتر و سالن نمایش، ۱۷ سینما با حدود ۵۴ سالن، حدود ۳۰۰ انجمان هنری و ۵۶ کالاری و نمایشگاه است.

از جمله رویدادهای فرهنگی در درسدن می‌توان به موارد زیر اشاره کرد: گردهمایی‌های موسیقی و هنری، سالان تئاتر شهر، ارکستر فیلامونیک، گروه کر درسدن، سالان تئاتر درسدن، مرکز اروپایی هنر، سمعونی درسدن، آکادمی خوانندگی درسدن، گروه آواز درسدن و ایالت زاکسن، علاوه بر این تعداد زیادی از برنامه‌ها وجود دارد که توسط گروه‌های مهمان خارجی و توسط هنرمندان مطرح برگزار می‌شود.

### جشن‌ها در درسدن

برگزاری جشنواره‌ها در درسدن پیشینه تاریخی دارد. موسیقی کلاسیک و مدرن:

- جشن موسیقی درسدن
- فستیوال موسیقی معاصر درسدن
- روز جاز در درسدن
- جشن موسیقی هاینریش شوتس (Heinrich-Schütz)

نقشه اوج برای دوستاران موسیقی جاز، برگزاری فستیوال دیکسیلند (به مدت یک هفته در ماه مه) است که در آن کنسرت‌های زیادی برگزار می‌گردد.

یکی از خطوط اصلی کشتیرانی در درسدن خط کشتیرانی بخار درسدن است. در کل تعداد ۱۳ کشتی که از بین آنها نه کشتی بخار و چهار کشتی متو دار وجود دارد و در منطقه شمال رود البه در بخش باد شادو (Bad Schandau) و دیزبار - زوسلیتز (Bad Schandau - Zossitz) خدمت می‌کنند.

حمل و نقل با کشتی بخار در ایالت زاکسن

## گواهینامه رانندگی

در آلمان برای رانندگی حتمن نیاز به گواهینامه رانندگی هست که در هر بار سوار شدن به خودرو باید همراه راننده باشد. تمام گواهینامه‌هایی که در خارج از آلمان و نیز (خارج از کشورهای اتحادیه اروپا و کشورهای عضو پیمان اقتصادی اروپا) صادر شده باشد، در مدت اعتبار گواهینامه می‌توانند برای شش ماه رانندگی در آلمان استفاده شود. شرایط دریافت گواهینامه رانندگی در آلمان بسته به این است که در چه کشوری گواهینامه خود را دریافت کرده اید. می‌توانید برای دریافت گواهینامه آلمان، در محل سکونت خود با اداره مسئول صدور گواهینام (اداره راهنمایی-رانندگی) در تماس باشید. یکی دیگر از شرایط تبدیل گواهینامه خارجی به گواهینامه آلمانی این است که هنوز از مدت اعتبار گواهینامه (در خصوص گواهینامه‌های مدت دار) نگاشته باشد. در خصوص رانندگی با خودرو باید توجه داشت که در صورتی که مهلت اعتبار شش ماهه رانندگی تمام شده باشد دیگر مجاز به رانندگی نیستید و در صورت تخلف جرمیه خواهید شد و طبق قانون با شما برخورد می‌شود.

اداره راهنمایی رانندگی، بخش تامین امنیت، بخش گواهینامه رانندگی

## تاكسي

شرکت اتوبوس رانی به صورت آنلاین خریداری کنید.

### حمل و نقل راه دور با راه آهن

راه آهن ملی آلمان شهر درسدن را به سیاری از شهرها در آلمان و سراسر اروپا متصل می‌کند. بلیط قطار رامی توانید از مراکز سفر و نیز دستگاه‌های اتومات در ایستگاه‌های قطار تهیه کنید. در قطار بلیط خود را چند روز قبل از مراکز سفر است. بنابراین لطفاً بلیط خود را چند روز قبل از مراکز سفر تهیه کنید تا مقرنون به صرفه باشد.

مراکز سفر در ایستگاه اصلی قطار آلمان و ایستگاه قطار نویاشتات

در درسدن معمولاً کمتر دیده می‌شود که در تمام نقاط شهر ایستگاه‌های تاكسي وجود داشته باشد. ایستگاه‌های تاكسي معمولاً در نزدیک ایستگاه قطار، فرودگاه یا هتل‌های بزرگ قرار دارند. امکان رزرو تاكسي برای آدرس مشخص به صورت تلفنی وجود دارد.

تاكسي تلفنی درسدن،

تلفن 21 12 11 و سایت

[www.taxi-dresden.de](http://www.taxi-dresden.de)

شماره تلفن سایر شرکت‌های تاكسي‌رانی را می‌توانید در کتابچه تلفن در "Gelben Seiten" ([www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de)) و "Gelben Seiten" و همچنین "Dresdner Branchen" ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)) و نیز در اینترنت بیابید. مبلغ و روایت تاكسي و نیز هزینه متغیر، به مسیر طی شده بستگی دارد.

### حمل و نقل هوایی

فرودگاه درسدن در حدود نه کیلومتری شمال مرکز شهر، در محدوده شهری درسدن - کلوچه قرار گرفته است. فرودگاه درسدن دارای ترمینال مسافری با دوازده گیت و ۲۴ باغه صدور کارت پرواز (Check-in)، یک ترمینال باری و نیز ۳۰۱۴ محل پارک خودرو است فرودگاه از طریق خطوط تراموا قابل مسترس بوده و نیز از طریق خط S2 به مرکز شهر متصل است.

فرودگاه درسدن

## اجاره خودرو و خدمات همسفر (Car Sharing)

شماره تلفن و آدرس موسسات کرایه اتومبیل را می‌توانید در کتابچه تلفن در "Gelben Seiten" ([www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de)) و "Gelben Seiten" و همچنین "Dresdner Branchen" ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)) و "Dresdner Branchen" ([www.dresdner-branchen.de](http://www.dresdner-branchen.de)) بیابید. یکی از روش‌های استفاده از خودرو به صورت موقت، استفاده از خدمات همسفر (Car Sharing) است.

مرکز مشتریان و خدمات شرکت حمل و نقل درسدن

## اتوبوس راه دور

از سال 2013 استفاده از اتوبوس برای مسافت‌های دور در کل آلمان و همچنین در درسدن محبوبیت زیادی یافته است. محل پایانه اتوبوس‌های داخلی و بین‌المللی در خیابان بایرن در مجاورت ایستگاه مرکزی قطار درسدن قرار دارد. این پایانه محل ورود و خروج اتوبوس‌ها بوده و حدود ۱۲۰ اتوبوس در آن خدمات ارائه میدهدند. همچنین برخی از اتوبوس‌ها از پایانه ایستگاه قطار در بخش درسدن - نویشتات حرکت می‌کنند.

زمان دقیق حرکت اتوبوس‌ها و نیز مبالغ کرایه و اطلاعات در خصوص مسیر حرکت اتوبوس‌ها را می‌توانید از طریق پورتال اینترنتی ([www.busliniensuche.de](http://www.busliniensuche.de)) به دست آورید. بلیط اتوبوس را می‌توانید مستقیماً از سایت

دسترسی به بسیاری از مناطق حومه شهر از طریق حمل و نقل اتوبوس امکانپذیر است.

حمل و نقل شهری و حومه درسدن (RVD)

### خرید بلیط

بلیط شما در مرکز مشتری یا در نقاط خدمات حمل و نقل درسدن در اسلام، که به بسیاری از ایستگاهها و توقف متصل است، اغلب در آخرین ماشین از تراموا و اتوبوس کارکنان خرید.

بلیط هنگام اعتبار دارد که مهر خورده باشد. اگر در خصوص انتخاب نوع مناسب بلیط برای سفر یا تحویل مهر زدن بلیط سوالی دارید، می توانید از شهروندان درسدن پرسید، آنها با کمال میل به شما کمک خواهند کرد.

در کل منطقه شمال رود البه می توانید تنها با یک بلیط سفر کنید و فرق نمی کند که با کدام وسیله حمل و نقل عمومی مانند قطار، اتوبوس یا تراموا سفر می کنید.

مرکز مشتریان و خدمات شرکت حمل و نقل درسدن

بسیار توصیه می شود که حتی یک بیمه مسئولیت تهیه کنید. همچنین، بیمه منزل، تقریباً تمام مبلمان و ظروف و نیز سرقت، آب و هوای بد و خرابکاری را پوشش میدهد و می تواند بسیار مفید باشد. همچنین این امکان وجود دارد که صاحب خانه برای بستن قرارداد اجاره بیمه نامه طلب کند. به همین جهت می توان خدمات ارائه شده توسط شرکت های بیمه را با هم مقایسه کرد. لطفاً چیزی را که متوجه نشده اید امضا نکنید (بیشتر به حروفی که کوچک نوشته شده دقت کنید). اغلب بسیار دشوار است که یک قرارداد امضا شده را غصه کنید.

مراکز مشاوره به مهاجران

### بدهی

اگر شما در چهار مشکلات مالی شده دارید، یا یک «بدهی» ابانته شده دارید یا حتی یک تنش مالی در زندگی شما به وجود آمده، می توانید از خدمات مراکز مشاوره بدهی استفاده کنید. آنها به اشخاصی که چهار مشکلات مالی شده اند کمک می کنند.

مراکز مشاوره بدهی  
[www.dresden.de/schulden](http://www.dresden.de/schulden)

## حمل و نقل شهری

در شهر درسدن دوازده خط تراموا، ۲۹ خط اتوبوس، سه خط کشتی رودخانه البه و دو خط راه آهن کوهستانی تاریخی متعلق به شرکت حمل و نقل درسدن وجود دارد. برای اطلاعات در مورد خدمات قطار، جدول زمانی و کرایه، به آدرس زیر مراجعه کنید:

مرکز مشتریان و خدمات شرکت حمل و نقل درسدن

دسترسی به بخش های شمالی شهر درسدن در منطقه شمال رودخانه البه از طریق خطوط تراموا S-Bahn امکانپذیر است. این خدمات توسط شرکت راه آهن آلمان و شرکت حمل و نقل درسدن ارائه می شوند. خرید بلیط باید قبل از حرکت قطار انجام شود. خرید بلیط در داخل قطار امکان پذیر نیست.

مراکز سفر در ایستگاه اصلی قطار آلمان و ایستگاه قطار نویاشتات

بر طبق قانون تامین اجتماعی و قانون پناهندگان است.  
همچنین اشخاص معلوم نیز می‌توانند مشمول تخفیف یا  
معافیت از پرداخت حق اشتراک شوند.

● مراکز مشاوره به مهاجران

تلفن همراه (تلفن‌های هوشمند) را می‌توان در فروشگاه‌های لوازم الکترونیکی یا در فروشگاه اپراتور شبکه خریداری کرد. امکان عقد قرارداد استفاده وجود دارد. تلفن‌های عمومی به ندرت استفاده می‌شود. این تلفن‌ها با توجه به نوع آنها، با سکه با کارت اعتباری یا با کارت‌های تلفن کارمیکنند.

## خط تلفن

### پست

در شعب دویچه پست شما می‌توانید تمبر، نامه، بسته‌های پستی را خریداری کنید و از خدمات ارائه شده توسعه پست بانک آلمان استفاده کنید. شعب پست آلمان در مراکز خرید نیز هستند. نحوه پست کردن نامه:



شبکه تلفن در آلمان توسط دویچه تلکام (Deutsche Telekom AG) اداره می‌شود. دستگاه تلفن را می‌توان از فروشگاه‌های لوازم الکترونیک خریداری کرده و آن را در منزل متصل کرد. زمان انتظار برای دریافت یک خط تلفن می‌تواند تا چهار هفته طول بکشد. جهت کسب اطلاعات بیشتر در خصوص خطوط تلفن شرکت دویچه تلکام:

● تلفن تماس رایگان:  
0 80 03 30 30 00  
[www.telekom.de](http://www.telekom.de)

علاوه بر شرکت دویچه تلکام، که خط تلفن را تامین می‌کند، دیگر ارائه دهنگان خدمات مخابراتی نرخ های تا حدودی ارزان تر برای تماس در آلمان و خارج از کشور دارند. آدرس و شماره تلفن این شرکت‌ها را می‌توانید از کتابچه تلفن

“Gelbe Seiten” ([www.gelbe-seiten.de](http://www.gelbe-seiten.de))

یا „Dresdner Branchen“

در ([www.dresden-branchen.de](http://www.dresden-branchen.de)) بیابید. اطلاعات

در خصوص تلفن ارزان را می‌توانید در سایت زیر

بیابید:

[www.billiger-telefonieren.de](http://www.billiger-telefonieren.de)

در آلمان آدرس‌ها بر طبق الگوی زیر هستند:

Frau	Anrede
Maxi Musterfrau	Name
Musterstraße 27	Straße, Hausnummer
01099 Dresden	Postleitzahl, Ort

خانم	گیرنده
خانم ایکس	اسم
خیابان ایکس 27	خیابان، شماره پلاک
Dresden 01099	Postleitzahl, Ort

کتابچه تلفن Gelben Seiten را برای مناطق مختلف درسدن می‌توانید پس از تهیه خط تلفن دریافت کنید.

همچنین می‌توانید کتابچه تلفن Gelben Seiten سایر مناطق را نیز تهیه کنید.

● شرکت چاپ کتابچه تلفن

تلفن: 08 00 38 63 34 36

[www.telefonbuchversand.de](http://www.telefonbuchversand.de)

اطلاعات تلفن برای خطوط تلفن ثابت (دارای هزینه):

■ تلفن 1 18 80

■ تلفن 1 18 33

اطلاعات مربوط به شماره‌های بین المللی

■ تلفن 1 18 34

■ تلفن 1 18 37 (انگلیسی)

# زندگی در درسدن

## باز کردن حساب بانکی

### رادیو و تلویزیون

در آلمان کاتال های رادیو و تلویزیون دولتی و خصوصی وجود دارد. در درسدن می توانید برنامه های تلویزیونی را از طریق کابل، ماهواره یا گیرنده دیجیتال (DVB-T) از طریق دستگاه گیرنده DVB-T که بین آنتن و تلویزیون متصل می شود دریافت کنید. ماهواره یا گیرنده دیجیتال (DVB-T) را می توان از فروشگاه های لوازم الکترونیک قیمه کرد، البته برای نصب دیش ماهواره نیاز به اجرازه صاحب خانه دارد.

تمام افرادی که در آلمان خانه دارند باید به طور ماهیانه و یا سه ماهه حق اشتراک پرداخت کنند. به همین جهت باید به هنگام خرید خانه جدید در نزد شبکه های رادیو و تلویزیون ARD ZDF به آدرس کن ۵۶۵۶ ثبت نام کنید. همچنین می توانید از طریق اینترنت ثبت نام کنید:

[www.rundfunkbeitrag.de](http://www.rundfunkbeitrag.de)

از این طریق می توانید از امکان معافیت از این حق اشتراک و نیز تخفیفات ارائه شده مطلع شوید. از جمله موارد مشمول تخفیفات عضویت در مرکز شغلی یا اداره تامین اجتماعی

پرداخت در آلمان، مانند بسیاری از کشورها، از طریق پول نقد یا کارت پول الکترونیک (EC) و کارت های اعتباری انجام می شود. تقریبا تمام نقل و انتقال روزانه پول از طریق حساب های بانکی انجام می شود: پرداخت حقوق، اجاره، قیمت تلفن، استفاده از کارت اعتباری، وغیره. بنابراین، شما معمولا برای انجام امور بانکی و نقل و انتقال پول نیاز به یک حساب بانکی دارید. حساب جاری در آلمان بیشترین استفاده را دارد.

در هر منطقه بانک های مختلف شعبه دارند که شمامی توانید در آنها یک حساب جاری باز باز کنید. مدیریت حساب جاری در بسیاری از بانک هزینه دارد، یعنی ماهانه یا سه ماهه مقادیر توافقی جهت حفظ حساب در بانک پرداخت می شود. همچنین در هر نقل و انتقال پول مقداری هزینه کسر می شود. برای افرادی که به طور منظم از خدمات مرکز کار یا اداره رفاه و تامین اجتماعی و براساس قانون تامین اجتماعی استفاده می کنند، برخی از بانک ها تخفیفاتی را در نظر گرفته اند. بیشتر بانک ها در خصوص نوجوانان این هزینه ها را دریافت نمی کنند.

جهت انتخاب مناسب ترین نوع حساب بانکی می توانید با کارمندان بانک مشورت کنید، آنها با کمال میل به شما کمک می کنند. پس از باز کردن حساب بانکی، و پس از طی زمان مشخص می توانید کارت بانکی الکترونیک خود (EC-Karte) را دریافت کنید. در بسیاری از فروشگاه ها و نیز سوپر مارکت ها می توانید بدون نیاز به وجه نقد پرداخت را انجام دهید همچنین می توانید از دستگاه های خود پرداز استفاده کنید.

فسخ حساب جاری برای مشتریان در هر زمان بدون اطلاع قلی امکان پذیر است. در این موارد بانک هزینه ای دریافت نمی کند. همچنین بانک این امکان را دارد که یک حساب بانکی را مسدود کند.

● مراکز مشاوره به مهاجران

## بازنشستگی

بیمه بازنشستگی آلمان در مواردی همچون رسیدن به سن بازنشستگی، مشکل در تامین خرج زندگی، کمک های پژوهشکی و درمانی در کتاب شما خواهد بود. برای دریافت مزایای بازنشستگی باید شرایط لازم احراز شود. زنان و مردان مقاضی دریافت مزایای بازنشستگی باید به سن مشخص (سن بازنشستگی) رسیده باشند، و زمان مشخصی پس از آن منتظر بمانند تا درخواست آنها وارد مرحله پرداخت شود. به طور معمول بیمه بازنشستگی از سن ۶۷ سالگی پرداخت می شود.

- بیمه بازنشستگی آلمان
- مراکز مشاوره به مهاجران

## بلیط درسدن (Dresden-Pass)

بلیط درسدن (Dresden-Pass) به ساکنان کم درآمد درسدن این امکان را میدهد تا با هزینه کم بتوانند از برنامه های فرهنگی برگزار شده در شهر درسدن و ایالت زاکسن استفاده کنند همچنین می توانند هنگام استفاده از حمل و نقل عمومی در درسدن و نیز استفاده از خدمات محلی از تخفیف برخوردار شوند. صدور بلیط درسدن (Dresden-Pass) به میزان درآمد بستگی دارد. اشخاص درخواست دهنده باید از ساکنان درسدن باشند.

- اداره رفاه و تامین اجتماعی، اداره خدمات اجتماعی، بخش شمال شهر / بخش رسیدگی به موارد خاص، بخش غربی / مرکزی / جنوبی، شرقی شهر،
- اداره رفاه و تامین اجتماعی، بخش مهاجرت [www.dresden.de/dresden-pass](http://www.dresden.de/dresden-pass)
- مراکز مشاوره به مهاجران

## تامین هزینه های زندگی بر اساس قانون مهاجرت

اشخاص خارجی مانند مهاجران و پناهندگان تا زمانی که در آلمان مجوز اقامت و شرایط لازم جهت درخواست پناهندگی را داشته باشند نیز می توانند تسهیلات دریافت کنند. در صورتی که پناهندگان شرایط ذکر شده را داشته باشند و نیازمند دریافت کمک باشند، می توانند این تسهیلات را دریافت کنند که شامل خوارک، پوشاشک، سلامت، درمان بیماری ها و معلولیت و نیز کالاهای مصرفی خانه میشود. سایر کمک ها به صورت کمک های جنسی (کالا) انجام می شود. در این خصوص می توان به موارد زیر اشاره کرد:

- تامین هزینه های تهیه مسکن و نیز تامین کمک هزینه اجاره خانه
- تامین هزینه های درمان بیماری یا هزینه های بارداری و زایمان

تامین هزینه موارد غیر مترقبه که غیر از موارد ذکر شده در بالا هستند و در جهت پوشش نیازهای خاص در نظر گرفته شده اند.

اشخاص مقاضی در صورتی که شرایط لازم را داشته باشند می توانند در کارهای عام المنفعه شرکت کنند. برای انجام این کارها و فعالیت های عام المنفعه مبلغی را نیز به صورت ساعتی می توان دریافت کرد.

- اداره تامین اجتماعی، بخش مهاجران
- مرکز مشاوره برای مهاجران

تامین هزینه های تحصیل در چهارچوب هدف های تعیین شده در کلاس در صورتی که بدون داشتن این تسهیلات رسیدن به هدف تحصیلی مورد نظر ممکن نباشد.

تامین هزینه تغذیه برای وعده نهار (برای دانش آموزان فقط در طی روزهایی که در مدرسه هستند، برای روزهای دیگر و در صورت درخواست این تسهیلات ارائه می شود) اعطای این تسهیلات در روزهای غیر مدرسه در صورتی است که خود دانش آموز حداقت یک یورو از مبلغ غذا را پرداخت کند.

تامین تسهیلات ماهیانه ده یورو برای شرکت در فعالیت های فوق برنامه و مراسم فرهنگی و هنری برای کوکان و نوجوانان تا پایان ۱۸ سالگی (به طور مثال هزینه عضویت در فعالیت های ورزشی، موسیقی، فرهنگی و سایر فعالیت های اوقات فراغت).

علاوه بر این اشخاص، بدون در نظر گرفتن این که قبلا برای دریافت تسهیلات کمک خرجی و تامین معاش اقدام کرده اند، مانند اشخاص بیمار و نیازمند یا بازنیستگانی که توانایی تامین زندگی خود را ندارند، می توانند در صورتی که شرایط لازم در خصوص آنها وجود داشته باشد برای دریافت تسهیلات بیشتر اقدام کنند. این کمک ها شامل تامین تسهیلات جهت درمان و مراقبت، مراقبت از اشخاص معلول، کمک به حل برخی از مشکلات اجتماعی، کمک به تابیتیابان و اشخاص سالمد، هزینه خرید لوازم منزل می شود. اعطای این تسهیلات تنها در صورتی انجام می شود که شخص درآمد کافی برای تامین آنها نداشته باشد یا این که بیمه های مختلف (مثلاً بیمه درمانی) این هزینه ها را پرداخت نکنند. اعطای تسهیلات به اشخاص معلول نیازمند بر طبق دستورالعمل های پرداخت تسهیلات به این افراد انجام می شود.

● اداره رفاه اجتماعی، بخش خدمات اجتماعی، واحد منطقه شمال / رسیدگی به پرونده اشخاص با نیازهای خاص، واحد منطقه غرب / مرکزی / جنوب و شرق

● اداره تامین اجتماعی، بخش مهاجران/بخش اعطای تسهیلات مرکز مشاوره به مهاجران

## تامین معاش بر طبق قانون تامین اجتماعی XII

نیازمند به دلیل درآمد کم و ناتوانی در تامین زندگی قادر به تهیه برخی موارد در زندگی خود نیستند، به همین دلیل این تسهیلات برای آنها در نظر گرفته شده است. گاهی اوقات افراد برای تأمین این نیازها باید حقوق شش ماه خود را پس انداز کنند.

تامین تسهیلات آموزشی برای فرزندان نیز امکان پذیر است برای این کار باید درخواستی به طور جداگانه برای دریافت تسهیلات برای ادامه تحصیل فرزندان در مدارس دولتی یا فنی و حرفه ای ارائه شود. از جمله این تسهیلات می توان به موارد زیر اشاره کرد:

■ تامین هزینه های اردوهای دانش آموزی برای یک بار و تامین هزینه اردوهای کوکدان در مهد کودک برای تعداد نامحدود.

■ تامین هزینه دانش آموزانی که دارای نیازهای خاص هستند.

■ تامین هزینه های رفتن از یک مقطع تحصیلی به مقطع بالاتر در صورتی که خود دانش آموز ماهیانه مبلغ پنج یورو را پرداخت کند.

از طریق اداره تامین اجتماعی شهر درسدن در خصوص تامین معاش و دریافت مزايا با توجه به سن و شرایط سلامت و با توجه به قانون تامین اجتماعی XII تصمیم گیری می شود. دریافت مزايا برای کهنسالان یا معلولان به صورت زیر است:

■ افراد مسن دارای اقامت آلمان که درآمد کافی (مثلًا حقوق بازنیستگی) یا دارایی برای تامین امرار معاش خود ندارند. افراد سالمند شامل تمام شهروندانی می شود که به سن بازنیستگی رسیده اند. لازم به ذکر است که از سال ۱۹۴۷ تا سال ۱۹۶۲ ، سن بازنیستگی از ۶۵ به ۶۷ سال افزایش یافته است.

■ اشخاصی که ۱۸ سال را پشت سر گذاشته اند، ولی هنوز به سن بازنیستگی رسیده اند و اشخاصی که به دلیل بیماری یا معلولیت نمی توانند به طور معمول به سن بازنیستگی برسند می توانند بر اساس قانون کار تا قبل از رسیدن به سن بازنیستگی از تسهیلات و مزايا در نظر گرفته شده استفاده کنند. به طور کلی این بدان معنا است که این افراد نمی توانند به مدت طولانی روزانه سه ساعت کار کنند. درآمد و دارایی های شخصی در اینجا به حساب می آید.

مزايا به کسانی تعلق می گيرد که درآمد و دارایي های شخصی ندارند و نیز در کلاشته درخواست دریافت اين تسهیلات و مزايا را از مرکز شغلی نداشته اند. افرادي که چهار بیماری یا معلولیت هستند و نمی توانند در روز بیش از سه ساعت کار کنند و نیز افراد بازنیسته که قبل از سن بازنیستگی حق بیمه پرداخت کرده اند نیز جز افرادي حساب می شوند که می توانند این تسهیلات و مزايا را دریافت کنند.

تسهیلات در نظر گرفته شده برای این اشخاص که توان کردن زندگی روزمره خود را ندارند در کنار کک های مالی شامل موارد زیر می شود: کک هایی در خصوص تغذیه، مسکن، لباس و پوشاسک، مشاوره، گرمایش، درمان، رسیدگی به بیماران و اشخاص معلول و نیز تامین هزینه خرید لوازم منزل که فقط یک بار پرداخت می شود همچنین تامین هزینه خوارک و پوشاسک پیچه ها و لباس بارداری برای بارداران، خرید و تعمیر کفش های طبی، خرید و تعمیر لوازم و تجهیزات درمانی و نیز هزینه اجراه این تجهیزات و لوازم جز مواردی می باشند که مورد حمایت قرار می گيرند. اعطای برخی از تسهیلات فقط برای یک بار انجام می شود اشخاص

بیکاری کسر شوند یا این که می توانند علاوه بر آن دریافت شوند می توان در خواست داد.  
اگرایی که به تازگی بیکار شده اند یا در حسنجوی کار هستند می توانند به آژانس کار مراجعه کنند. این افراد پس از مراجعت به اداره کار باید فرم های مربوطه را پر کرده و مدارک لازم را ارائه دهند تا درخواست آنها جهت دریافت بیمه بیکاری بررسی شود.

- اداره کار درسدن
- مرکز خدمات شغلی درسدن
- مراکز مشاوره به مهاجران

همچنین مرکز کارآفرینان درسدن IQ، خدمات مشاوره در خصوص راه اندازی کسب و کار برای مهاجران را ارائه میدهد. مهاجران می توانند در این مرکز از راهنمایی ها و خدمات مشاوره در خصوص راه اندازی کسب و کار برخوردار شوند.

● مرکز کارآفرینان درسدن IQ

## بیکاری

هر شخص بیکار می تواند از آژانس کاریابی کمک و اطلاعات لازم دریافت کند. باید پس از ورود و در اسرع وقت به صورت حضوری به اداره کار و اداره امور شهرهوندان مراجعه و ثبت نام کنید (ثبت نام اولیه به عنوان شخص بیکار). ادعای مربوط به دریافت بیمه بیکاری زمانی می تواند مطرح شود که در ۲۴ ماه گذشته به میزان ۳۶۰ روز با داشتن بیمه های اجتماعی در اتحادیه اروپا کار کرده باشد. اداره کار با امکانات حمایتی و مشاوره ای که در اختیار دارد هم به کارمندان و هم به کارفرمایان خدمات ارائه می دهد. سعی این سازمان بر این است تا بسیاری از جویندگان کار در بازار کار مشغول شوند. البته هر شخصی باید خود نیز تلاش کند تا کار مناسبی برای خود بیابد.

اگرایی که نمی توانند از مزایای بیمه بیکاری برخوردار شوند یا این که زمان این کار منقضی شده است یا این که درآمد کافی برای اداره زندگی خود ندارند می توانند برای تامین امرار معاش، در مرکز کاریابی درسدن درخواست کمک هزینه زندگی ارائه دهند. شرط لازم برای به دست آوردن مزایای بیکاری این است که شما اقامت قانونی در آلمان داشته باشید، و بیش از ۱۵ سال سن داشته باشید و هنوز به سن بازنیستگی نرسیده باشید. همچنین باید بر اساس قانون تامین اجتماعی برای دریافت مزایای بیمه بیکاری، قادر به انجام کار و نیز نیازمند دریافت کمک باشید. "توانایی انجام کار" بدین معنا است که می توانید حداقل سه ساعت در روز کار کنید. اشخاص نیازمند کمک، افرادی هستند که درآمد آنها به اندازه کافی نیست تا توانند هزینه های زندگی خود را پوشش دهند. برای خارجیان این شرط وجود دارد که باید مجوز کار داشته باشند یا این که این مجوز بر آینده نزدیک به آنها داده شود (بخش مربوط به مجوز کار را ببینید). علاوه بر شخص بیکار، نزدیکان وی (همسر و نیز فرزندان ازدواج نکرده تا سن ۲۵ سال) نیز مشمول دریافت کمک اجتماعی می شوند. لطفاً توجه داشته باشید که، علاوه بر دریافت مزایای بیمه بیکاری که مرکز شغلی درسدن درباره آن تضمیم می کردد، برای دریافت سایر مزایای اجتماعی که ممکن است از بیمه

## در جستجوی کارمند

در صورتی که قصد دارید تا در درسدن شرکتی تاسیس کنید یا این که قصد دارید دفتر شرکت خود را به درسدن منتقل کنید لطفاً در این خصوص از خدمات مشاوره استفاده کنید. می‌توانید در کتاب اطلاعاتی در خصوص نحوه تاسیس شرکت اطلاعاتی در خصوص تهیه دفتر و مراحل قانونی آن نیز به دست آورید. در این خصوص اداره کار درسدن و نیز مرکز کاریابی درسدن نه تنها به شما اطلاعات ارائه می‌دهند بلکه همچنین خدمات جامعی را نیز برای شما در نظر گرفته اند. مشاور شما نه تنها منطقه را به خوبی می‌شناسد بلکه همچنین با در اختیار داشتن بانک‌جامع مشاغل و کارمندان، در خصوص یافتن نیروی کار به شما مشاوره می‌دهد.

- اداره کار درسدن
- بخش خدمات اقتصادی

- است که جهت شروع یک کسب و کار و ایجاد اشتغال و کارآفرینی باید به آن مراجعه شود. خدمات مشاوره شامل موارد زیر است:
  - ارائه خدمات مشاوره در خصوص شروع یک کسب و کار
  - کمک و حمایت در طی مراحل اولیه شروع یک کسب و کار
  - هدایت فعالیت‌های کارآفرینانه – KfW
  - کمک در خصوص پر کردن فرم‌ها به صورت دستی و الکترونیکی
  - اتاق صنایع درسدن

اتاق بازرگانی و صنایع درسدن در زمینه‌های تجارت، آشپزی، خدمات، گردشگری، حمل و نقل، صنعت یا ساخت و ساز و نیز در زمینه خود اشتغالی فعال بوده و علاوه بر آن خدماتی را در جهت کمک در تدوین طرح کسب و کار و تامین مالی و بودجه و نیز فرصت‌های مناسب سرمایه‌گذاری ارائه می‌دهد. اتاق بازرگانی و صنایع درسدن سمتینارها و کلاس‌هایی را در رابطه با موضوعات مختلف برگزار می‌کند. یکی از برنامه‌هایی که به طور مرتب برگزار می‌شود، برنامه «شب کارآفرینان» است.

- اتاق بازرگانی و صنایع درسدن

## شروع یک کسب و کار و اشتغال‌زایی

بخش خدمات اقتصادی اولین نهادی است که در خصوص شروع یک کسب و کار و اشتغال‌زایی باید به آن مراجعه شود. خدمات مشاوره شامل موارد زیر است:

- مشاوره اولیه در خصوص شروع یک کسب و کار
- ارائه اطلاعات در خصوص شرایط لازم برای شروع یک کسب و کار
- ارائه اطلاعات در خصوص تامین مالی
- ارائه اطلاعات و خدمات مشاوره برای افرادی که قصد شروع یک کسب و کار را دارند.
- برقراری ارتباط با اتاق بازرگانی، و شبکه‌های تحقیقاتی (مثل انتشارات و مراکز تحقیقاتی و نیز مراکز صنعتی و تکنولوژیک).
- ارائه خدمات مشاوره در سال اول شروع یک کسب و کار

## ● بخش خدمات اقتصادی

دفتر مشاوره مشاغل زاکسن، به کارآفرینان و شرکت‌های جوان در زمینه ایجاد اشتغال و کارآفرینی خدمات مشاوره ارائه می‌دهد. خدمات مشاوره شامل موارد زیر است:

- مشاوره اولیه برای شروع یک کسب و کار
- ارائه اطلاعات در خصوص شرایط لازم برای شروع یک کسب و کار
- آموزش
- ارائه اطلاعات در خصوص تامین مالی
- ارائه اطلاعات و خدمات مشاوره برای افرادی که قصد شروع یک کسب و کار را دارند.
- ارائه خدمات مشاوره در سال اول شروع یک کسب و کار

## ● دفتر مشاوره مشاغل زاکسن، دفتر مشاوره

در خصوص مدارک شغلی در بخش صنعتی، اتاق صنایع  
مسئل رسیدگی و تایید این مدارک است.

■ اتاق صنایع درسدن

تایید و ارزشیابی مدارک در آلمان مستقیما زیر نظر  
اداره مرکزی ارزشیابی مدارک شغلی و تحصیلی انجام  
می شود. جهت کسب اطلاعات بیشتر به سایت زیر  
مراجعه کنید:

www.anerkennung-in-deutschland.de

## جستجوی کار

در صورتی که شما در درسدن در جستجوی کار هستید  
می توانید به صورت حضوری، تلفی یا اینترنتی به اداره  
کار درسدن مراجعه کنید. اداره کار آشنایی خوبی با  
شرکت ها و خواسته های آنها دارد و نیز طیف وسیعی  
از فرصت های شغلی در پایگاه اطلاعاتی خود دارد.  
در اداره کار، کارشناسانی حضور دارند که راهنمایی  
های لازم را در خصوص یافتن شغل مناسب به شما  
ارائه می دهند. در اداره کار مشخص می شود که آیا  
اصول نیازی به مجوز کار دارید یا این که چه شرایطی  
باید برای شغل مورد نظر داشته باشید. دانشجویانی  
که در جستجوی کار هستند می توانند به اداره امور  
مشاغل دانشجویی STAV مراجعه کنند.

■ اداره کار درسدن

■ اداره امور مشاغل دانشجویی STAV.

■ مراکز مشاوره به مهاجران

اتاق صنایع درسدن مسئول رسیدگی و تایید مدارک شغلی  
در زمینه صنعت، تجارت، خدمات، حمل و نقل، ساخت و  
ساز، هتل داری و آشپزی است. در اتاق صنایع و بازرگانی  
درسدن در این خصوص جلسات مشاوره برگزار می شود.  
اتاق صنایع و بازرگانی درسدن به درخواست دهندگان  
خدمات مشاوره در خصوص تنظیم مدارک و نیز انتخاب  
شغل مناسب ارائه می دهد. علاوه بر این مشاوره در  
خصوص مراحل مختلف درخواست، هزینه ها و نیز مدت  
زمان لازم جهت بررسی درخواست ارائه می شود.

■ اتاق بازرگانی و صنایع درسدن

مدارک تحصیلی و کواهی نامه های صادر شده در  
خارج از کشور توسط دفتر مرکزی اداره رسیدگی به  
مدارس خارج از کشور (ZAB) ارزشیابی می شود. جهت  
کسب اطلاعات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنید:

http://anabin.kmk.org

اطلاعات بیشتر در خصوص نحوه رسیدگی به مدارک و  
مهارت های شغلی را می توانید از طریق اداره مرکزی  
ارزشیابی مدارک ایالت زاکسن (IBAS) به دست آورید.  
خدماتی که در این مرکز ارائه می شوند عبارتند از:  
■ بررسی این که آیا ارزشیابی باید حتما انجام  
شود؟

■ چه کسی مسئول این ارزیابی است؟

■ چه مدارکی مورد نیاز است؟

■ فرایند ارزشیابی مدارک چه مدت طول می

کشد؟ هزینه ارزشیابی مدارک چقدر است؟

علاوه بر این در این مرکز خدماتی مانند برگزاری سeminارها  
و کلاس هایی در خصوص آشنایی با انواع مشاغل و شرایط  
مورد نیاز آنها در ایالت زاکسن ارائه می شود.  
■ اداره مرکزی ارزشیابی مدارک ایالت زاکسن  
(IBAS)

## مجوز کار

- و پرورش ایالت زاکسن انجام می شود. درخواست تایید مدارک تحصیلی را می توان از طریق مرکز مشاوره واقع در اداره آموزش و پرورش ایالت زاکسن ارائه کرد.
- اداره آموزش و پرورش ایالت زاکسن، دفتر منطقه ای درسدن
  - مراکز مشاوره به مهاجران
  - اداره خدمات مهاجرت

می توانید به عنوان یک خارجی در آلمان کار کنید، این هنگامی امکان پذیر است که شما مجوز کار یا اقامت قانونی در آلمان داشته باشید. این مجوز برای کار نزد یک کارفرما و همچنین اگر بخواهید بطور مستقل کار کنید لازم است، مفهوم "شاغل بودن" برای هر دو مورد کاربرد دارد.

در بیشتر موارد داشتن مجوز اقامت رسمی، شامل مجوز کار نزد می شود. در صورتی که درخواست پناهندگی داده اید یا قبل از داشتن شما پذیرفته شده است، یا این که با یک فرد آلمانی ازدواج کرده اید یا در چهارچوب قانون پیوستن به خانواده در آلمان زندگی می کنید، مجوز اقامت قانونی اجازه کار را نیز به شما می دهد. این بدان معنا است که توانید برای کارفرما یا به طور مستقل کار کنید.

در صورتی که مجوز اقامت دارید ولی جز گروه هایی که ذکر شد نیستید، پس از سه سال اقامت در آلمان یا دو سال دریافت بیمه تامین اجتماعی، اداره امور خارجیان می تواند به طور محدود مجوز کار برای شما صادر کند قبل از اتمام مهلت مورد نظر، در بیشتر موارد اداره امور خارجیان برای مجوز جدید نیاز به موافقت اداره کار دارد. این موافقت در صورتی لازم است که شهروند آلمان یا شهروند اتحادیه اروپا نباشد یا این که جزو افرادی باشید که اجازه کار در آلمان را ندارند. در هر صورت میزان حقوق دریافتی، نباید کمتر از میزانی باشد که کارفرما برای شغل های مشابه پرداخت می کند. همچنین در صورتی که مجوز اقامت ندارید ولی برای بررسی درخواست پناهندگی در آلمان به سر می بردید، می توانید پس از چند ماه اقامت با مراجعته به اداره امور خارجیان درخواست مجوز کار بدهید. در وضعیت تعلیق موقت حکم اخراج از آلمان، در صورت تایید اداره امور خارجیان امکان صدور مجوز کار وجود دارد.

- اداره امور شهروندان، بخش رسیدگی به امور ملیت و اتباع خارجی، بخش ارائه خدمات
- اداره کار درسدن
- مراکز مشاوره به مهاجران

## تایید مدارک و گواهی نامه های صادر شده در خارج از کشور

مدارک و گواهی نامه های صادر شده در خارج از کشور باید توسط متوجه رسمی در ایالت زاکسن ترجمه شده و سپس به تایید ادارات مربوطه در ایالت زاکسن برسند. تایید مدارک یک فرایند قانونی بوده و جهت تایید اصالت مدارک لازم است. تایید مدارک تحصیلی از طریق اداره آموزش

# تحصیل، کار و امراض معاش

## آموزش حرفه ای

در صورتی که شما هیچ فرصت کارآموزی یا شغلی پیدا نکرده اید یا می خواهید در ابتدا فرصت بیشتری داشته باشید تا آینده شغلی و کاری خود را به درستی انتخاب کنید امکانات زیر در اختیار شما قرار دارد:

- خدمات داوطلبانه (به طور مثال خدمات اجتماعی داوطلبانه)،
- آموزش های پایه شغلی
- آموزش های مقاماتی شغلی
- کارگاه جوانان (برای اشخاص جوان که معلولیت یا ناتوانی خاصی دارند)
- کار پاره وقت

مواردی از قبیل تحصیل در دوره های فنی و حرفه ای، شرایط لازم برای ورود به این دوره ها و نیز تغییر رشته توسط مرکز مشاوره شغلی یا اداره کار انجام می شود. در این رابطه و با وقت قبلی می توانید به اداره کار درسدن مراجعه فرمایید. جوانان و بزرگسالان زیر ۲۵ سال این امکان را دارند تا در آموزش های شغلی شرکت کنند. داشتن نمرات خوب، انگیزه کافی و داشتن برنامه مشخص برای آینده از جمله مواردی هستند که شناسن پذیرش را بالا می برند.

## درخواست پذیرش

اداره کار درسدن در فواصل مشخص جهت ثبت نام اطلاعیه صادر می کند. اطلاعات بیشتر را می توانید در سایت زیر بباییید:  
[www.arbeitsagentur.de  
/dresden-berufsberatung](http://www.arbeitsagentur.de/dresden-berufsberatung)

- در صورتی که می خواهید کار یا شغل جدیدی را آغاز کنید یا تغییراتی در شیوه کار خود اعمال کنید، به دلیل اینکه ممکن است این تغییرات مسیر زندگی شمار احت تاثیر قرار دهدن، در این گونه موارد از خدمات مشاوره استفاده کنید.
- در صورتی که نمی توانید به موقع به جلسه مشاوره برسید لطفاً از قبیل اطلاع دهید. این یکی از ظایف کارآموز است.
- اداره کار درسدن
- مرکز مشاوره جوانان بیکار و ترک تحصیل کرده
- مرکز مشاوره به مهاجران
- اداره خدمات مهاجرت

هزینه های درخواست پذیرش، ایاب و ذهاب و نیز مصاحبه می تواند تحت شرایط خاصی مسترد گردد. درخواست باید قبل از پذیرش به اداره کار درسدن ارائه شود.

## کمک های آموزشی در طول دوران تحصیل

در صورتی که در طی دوران آموزش خود با مشکلاتی مواجه شدید، مرکز مشاوره شغلی و اداره کار می توانند به صورت رایگان کمک های آموزشی در طول دوران تحصیل (abH) را در اختیار شما قرار دهد. این کمک ها از پیش آمدن شرایطی مانند نمرات پایین یا ترک تحصیل جلوگیری می کنند. برای دریافت این کمک ها باید به مرکز مشاوره شغلی یا اداره کار درخواست ارائه شود.

## کتابخانه ایالتی زاکسن

در درسدن علاوه بر کتابخانه های عمومی، کتابخانه ایالتی زاکسن و نیز کتابخانه دانشگاه درسدن وجود دارد. استفاده از کتابخانه رایگان است. کتابخانه برای دانشجوها معمولاً اولین مکان برای انجام تحقیقات است.

☞ کتابخانه ایالتی زاکسن – کتابخانه دانشگاه  
(SLUB) درسدن

## کتابخانه های عمومی

کتابخانه های عمومی درسدن شامل شبکه ای از 23 کتابخانه میشود که در آنها حدودا 745.000 کتاب ثبت شده است. چه در سطح نظام آموزشی و چه در سطح اجتماعی، یکی از کارکرد های مهم کتابخانه ها کمک به آموزش و یادگیری است.

در مرکز تجارت جهانی، کتابخانه مرکزی و نیز کتابخانه موسیقی به صورت یک مجموعه و با تمرکز بر موضوع «سفر» گرد آمده اند. سالن مطالعه کتابخانه مرکزی و کتابخانه موسیقی مرکز بربایی مناسب های مختلف است. کتابخانه جوانان medien@age در بهترین نقطه شهر تاسیس شده است. این پروژه در سراسر دنیا شناخته شده است. علاوه بر این، تعداد ۱۹ کتابخانه عمومی و یک کتابخانه مدرن درون یک اتوبوس با همکاری اداره امور اجتماعی، کتابخانه مرکزی و شرکت Biblio ایجاد شده است.

کتابخانه های عمومی مجهز به اینترنت بیسیم و نیز تجهیزات کپی رنگی و چاپگر هستند. می توانید اطلاعات جامع در خصوص کتابخانه های عمومی، شرایط عضویت، شرایط استفاده و نیز آدرس ها و ساعت کاری و همچنین اطلاعات در مورد کتابخانه اتوبوسی را در سایت زیر بباید:

www.biblio-dresden.de  
کتابخانه های عمومی درسدن

## درخواست کمک هزینه تحصیلی بر اساس قانون تسهیلات آموزشی

پس از گذراندن کلاس ۱۰ و برای ادامه تحصیل در برخی از مراکز آموزشی، مانند مدارس فنی و حرفه ای، مدارس عالی حرفه ای، دانشسرای و مدارس عالی و دانشگاه، می توان تحت شرایط خاص، بر اساس قانون تسهیلات آموزشی درخواست کمک هزینه تحصیلی (Bafög) کرد. درخواست باید به اداره تسهیلات آموزشی ارائه گردد.

- اداره امور جوانان، بخش تسهیلات، بخش حمایت های آموزشی (برای دانش آموزان)
- اداره امور دانشجویان درسدن، دفتر خدمات (برای دانشجویان)
- مراکز مشاوره به مهاجران
- اداره خدمات مهاجرت

## موسسه آموزش های آزاد درسدن

دانشگاه درسدن دوره های آموزشی جامعی دارد که با پرداخت هزینه می توان از آنها استفاده نمود. این دوره ها معمولاً به صورت شبایه برگزار شده و مناسب جوانان و بزرگسالان هستند. بايد توجه داشت که با گذراندن این دوره های نمی توان مدرک دانشگاهی کسب کرد. کتابچه برترانه های آموزشی را می توانید به صورت رایگان از دانشگاه درسدن، شهرداری ها، اداره امور شهروندان، کتابخانه ها یا کتاب فروشی ها تهیه کنید.

- موسسه آموزش های آزاد درسدن

## کتابخانه ها

در درسدن می توانید به شبکه وسیعی از کتابخانه های عمومی یاد انشگاهی دسترسی داشته باشید. برای استفاده از خدمات کتابخانه ها باید ثبت نام کنید. معمولاً برای ثبت نام هزینه پرداخت کرد و این مبالغ معمولاً برای عضویت یک ساله پرداخت می شود. پس از ثبت نام شما یک کارت کتابخانه دریافت می کنید که با استفاده از آن می توانید کتاب را از کتابخانه به امانت بگیرید یا در محل کتابخانه مطالعه کنید.

## تحصیل

در درسدن در حدود 45.000 دانشجو در حال تحصیل هستند که از این میان حدود 37.000 هزار نفر در دانشگاه فنی درسدن که بزرگترین دانشگاه ایالت زاکسن است، تحصیل میکنند. تقریباً تمام رشته ها در دانشگاه های درسدن ارائه می شوند.

شرایط تحصیل در آلمان داشتن مدرک دیپلم متوسطه یا مدرک معادل آن (کواهی پایان تحصیلات متوسطه یا قبولی در کنکور دانشگاه) و نیز داشتن تسلط کافی به زبان آلمانی (حداقل آشنایی در حد متوسط است).

در صورتی که شرایط لازم را نداشته باشد باید در یک دوره به مدت دو ترم در کالج دولتی در شهر لاپیزیگ (رایکان) یا کالج TUDIAS در درسدن (دارای شهریه) ثبت نام کنید برای این منظور گفرازن یک آزمون ورودی ضروری است. برای دریافت اطلاعات بیشتر در خصوص تحصیل می توانید به مرکز زیر مراجعه کنید:

- ⌚ دانشگاه فنی درسدن، دفتر امور بین الملل
- ⌚ TUDIAS
- ⌚ اداره امور دانشجویان درسدن، اداره خدمات
- ⌚ مرکز مشاوره به مهاجران

در صورتی که شهروند کشور دیگری هستید باید قبل از ورود به آلمان برای پذیرش در دانشگاه اقدام کنید. در صورت پذیرش در دانشگاه می توانید در سفارت آلمان در کشور خود درخواست ویزای تحصیلی بدهید.

- ⌚ مرکز خوش آمد گویی در دانشگاه فنی درسدن

در راستای مشاوره شغلی و تحصیلی و در کنار نمایشگاه "KarriereStart" که هر ساله در ماه ژانویه برگزار می شود، برنامه ها و نمایشگاه های دیگری نیز همه ساله برگزار می شود. در این نمایشگاه ها می توانید اطلاعات کسب کنید و با افراد دیگر تماس برقرار کنید و علایق و توانمندی های خود را کشف کنید. اطلاعات تکمیلی راجع به مشاوره شغلی و تحصیلی را می توانید در وب سایت زیر بباید:

- ⌚ www.bildungsmarkt-dresden.de
- ⌚ www.arbeitsagentur.de/dresden,
- ⌚ Rubrik Veranstaltungen vor Ort

جهت مشاوره شغلی مهاجران یک وب سایت به طور ویژه برای این دسته از افراد طراحی شده است:  
aumil.de

## آموزش شغلی دوگانه

اتاق بازرگانی و صنایع نیز دوره های آموزشی جهت آشنایی با محیط صنعت، تجارت، خدمات، حمل و نقل، ساخت و ساز، هتل و آشپزی ارائه می دهد. اتاق صنایع دوره های آموزشی جهت آشنایی با صنعت برگزار می کند. اتاق های صنایع و بازرگانی خدمات مشاوره در خصوص مسائل حرفه ای تجارت ارائه می دهند.

- ⌚ اتاق صنایع درسدن
- ⌚ اتاق بازرگانی و صنایع درسدن

## آموزش حرفه و فن در مدرسه

برخی از رشته ها مانند مطالعات اجتماعی، روانشناسی و بازرگانی یا فنی را می توان با حضور تمام وقت در کلاس ها فرا گرفت و نیازی به کار در یک شرکت نیست. مشاوره آموزشی مستقیماً توسط مدرسه فنی و حرفه ای انجام می شود.

- ⌚ http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de
- ⌚ اداره خدمات مهاجرت

## حمایت آموزشی

در صورتی که فرزندان شما در فرایند تحصیل و مدرسه<sup>ه</sup> یا در مراحل یادگیری زبان یا در تعامل با محیط جدید دچار مشکلاتی هستند، کارشناسان آموزشی که به صورت داوطلبانه در شورای رسیدگی به امور خارجیان درسدن فعالیت می کنند، با کمال میل به شما کمک خواهند کرد.

- شورای رسیدگی به امور خارجیان درسدن،  
حمایت آموزشی

## پشتیبانی شغلی و آموزشی پشتیبانی کارآموزی تحصیل

چه امکانات شغلی، آموزشی و تحصیلی وجود دارد؟ چه ویژگی های شغلی، آموزشی و تحصیلی برای من مناسب است و چه شرایطی باید داشته باشم؟ چطور، چه زمانی و کجا باید درخواست خود را ارائه کنم؟

مدارس درسدن به طور خاص برای ورود به بازار کار طراحی شده اند و همکاری نزدیکی با مرکز مشاوره شغلی درسدن دارند. از این جهت در برخی از مدارس دوره های ویژه آمادگی شغلی ارائه می شود. مهاجران می توانند از دوره های تکمیلی ویژه که برای آنها طراحی شده استفاده کنند.

مرکز مشاوره شغلی و تحصیلی وابسته به اداره کار درسدن، به صورت مستقل، بی طرف و رایگان خدمات مشاوره درخصوص شغل و تحصیل ارائه می دهد این مرکز به طور مرتب در مدارس و نیز مرکز اطلاعات شغلی (BiZ)، کلاس ها و سینهارهای آموزشی برگزار می کند تا دانش آموزان را در یافتن مسیر شغلی و تحصیلی آینده یاری کند.

- اداره کار درسدن، مشاوره شغلی، مرکز اطلاعات شغلی (BiZ)

این امکان جستجو می تواند بر حسب نوع مدرسه، منطقه شهری یا نوع رشته مورد استفاده قرار گیرد. در صورتی که مدرسه در نزدیک محل سکونت نباشد و مبایاپست مسیر طولانی برای رسیدن به مدرسه طی شود، دانش آموزان می توانند از وسائل نقلیه عمومی با قیمت مناسب استفاده کنند.

- اداره مدیریت مدارس، بخش مشاوره و حمایت های تحصیلی

در دوران تحصیل از امکانات مشاوره تحصیلی که برای شما فراهم شده استفاده کنید و یا مسئول هماهنگی امور مهاجران در اداره آموزش و پرورش ایالت زاکسن در تماس باشید.

- اداره آموزش و پرورش ایالت زاکسن، دفتر منطقه درسدن

Friederike.Haendler@sbad.smk.sachsen.de

تمام اطلاعات در رابطه با نوع نظام آموزشی و انتخاب رشته تحصیلی بر روی سرور اداره آموزش و پرورش درسترس قرار دارد. همچنین می توانند اطلاعات لازم را از طریق اداره خدمات مهاجرت و نیز مرکز مشاوره تحصیلی درسدن به دست آورید.

- www.bildung.sachsen.de
- اداره خدمات مهاجرت
- مرکز مشاوره تحصیلی درسدن

## مدارس آزاد - مدرسه بین المللی درسدن

مدرسه بین المللی درسدن در سال ۱۹۹۶ تاسیس شد. برنامه آموزشی و درسی شما بر اساس سیستم بین المللی تنظیم شده است. مدرسان بین المللی کار آموزش کودکان را از مهد کودک (از سال اول) تا کلاس ۱۲ به عهده دارند. زبان تدریس و مکالمه در این مدرسه زبان انگلیسی است. کودکانی که انگلیسی زبان نیستند نیز می توانند در این مدرسه ثبت نام کنند. مدرسه شبانه روزی بین المللی برنامه های ویژه تقویت زبان دارد. چندین بار در سال مراسم «جشن معارفه و آشنایی» برگزار می شود.

- مدرسه بین المللی درسدن

# کلاس های آمادگی

همه دانش آموزان از ملیت های مختلف که به اندازه کافی با زبان آلمانی آشنایی ندارند باید در کلاس های آمادگی زبان شرکت کنند. در اینجا دانش آموزان زبان آلمانی را فرا می گیرند و برای ورود به مقطع تحصیلی مناسب هدایت و راهنمایی می شوند. یک معلم یا یک مرتبی کوکان و نوجوانان را برای تحصیل در مدرسه و سازگار شدن با فرهنگ کشور پارسی می کند.

- مرکز مشاوره به مهاجران
- اداره خدمات مهاجرت

## مدارس منطقه ای

ثبت نام در مدارس منطقه ای رایگان می باشد. در هر کلاس درس معمولاً ۲۰ تا ۳۰ دانش آموز دختر و پسر هست. معلم کلاس سپریست و راهنمای دانش آموزان و والدین آنها است. دانش آموزان و والدین آنها مستقیماً با این شخص در تماس هستند. معلمان و مریبان و سپریستان و مشاوران اجتماعی همواره دانش آموزان را در کارهای کلاسی و آموزشی پارسی می کنند.

هر کلاس درس معمولاً ۴۵ دقیقه است. کلاس درس معمولاً ساعت ۷، ۳۰ یا ۸، ۰۰ صبح شروع می شود و معمولاً تا ظهر یا بعد از ظهر ادامه دارد. وعده نهار برای تمام دانش آموزان در نظر گرفته شده است. برای دانش آموزان مقطع دبستان امکان شرکت در کلاس تقویتی پس از پایان ساعت مدرسه وجود دارد. علاوه بر این امکان حضور در مدرسه در تمامی ساعات روز وجود دارد. در این صورت علاوه بر ساعت کلاس اصلی امکان ارائه کلاس های فوق برنامه وجود دارد.

شهر درسدن که مرکز ایالت زاکسن می باشد تعداد زیادی دانش آموز دارد. برای کسب اطلاعات بیشتر به آدرس اینترنتی زیر مراجعه کنید:

www.dresden.de/schulen

این وب سایت اطلاعات جامعی را به دانش آموزان ارائه می دهد و امکان جستجو در صفحات سایت وجود دارد.

## سازگاری گام به گام با محیط جدید

پس از چهار تا شش هفته، دانش آموزان در کلاس های آمادگی شرکت می کنند. این کلاس ها در ابتدا به صورت چند ساعت در برنامه آنها گنجانده می شود و پس از آن به صورت منظم برگزار می گردد. در هنگام انتخاب درس ها، به علیق و ترجیحات خاص دانش آموزان توجه می شود تا راحت تر بتوانند با مطالب ارتباط برقرار کنند. هر چقدر ارتباط دانش آموزان با هم کلاسی هایشان بیشتر باشد و هر چقدر بتوانند زبان آلمانی را بهتر یاد بگیرند این کار سبب می شود تا بعدها در کلاس درس و مدرسه کمتر دچار مشکل شوند. دوره های آمادگی که جهت سازگاری با محیط جدید برگزار می شوند، معمولاً به مدت یک سال ادامه دارند. دانش آموزان بر اساس برنامه کلاسی که برای آنها تنظیم شده آموزش می بینند و معمولاً در کلاس از مطالب درسی یادداشت برداری می کنند. پس از طی این دوره آمادگی، دانش آموزان وارد دوران اصلی تحصیل خود می شوند. معلمان و سپریست ها دانش آموزان را در طی دوران تحصیل پارسی می کنند و آنها را با امکانات تحصیلی موجود آشنا می کنند (مثلًا نحوه ادامه تحصیل به زبان آلمانی).

در درسدن مدارسی وجود دارند که به صورت تخصصی زبان های خارجی را آموزش میدهند. در این مدارس می توان مدارک بین المللی زبان را کسب کرد.

- دبیرستان رومن - رولان در درسدن
- دبیرستان برتوالد - برشت در درسدن

## تحصیل اجباری

برای همه افراد زیر سن قانونی، که در زاکسن اقامت دارند، قانون آموزش و تحصیل اجباری وجود دارد. این نوع تحصیل به حضور مرتب در کلاس و سایر رویدادهای مدرسه بستگی دارد و اجباری می باشد.

## ثبت نام

پدر و مادر موظف هستند تا فرزندان خود را که در سن مدرسه هستند در مدارس ثبت نام کنند:

- سازمان آموزش و پرورش ایالت زاکسن، دفتر منطقه درسدن، مدارس بخش ۲

برای ثبت نام در مدارس، کارت شناسایی یا گزرنامه سپرپست قانونی و نیز ارائه گواهی تولد کودک و آخرین گزارش مدرسه برای داشت آموز که در کشور مبدا صادر شده است لازم است.

سازمان آموزش و پرورش زاکسن، دفتر منطقه درسدن، به پدر و مادر و فرزندان آنها در خصوص فرصت های آموزشی در ایالت زاکسن اطلاع رسانی کرده و مشاوره فردی برای تحصیل در مدرسه ارائه می دهد. علاوه بر این، کارشناسان حرفه ای بررسی می کنند که آیا شرایط لازم یا توانایی و داشت زبانی لازم برای ورود به مقطع تحصیلی مورد نظر وجود دارد.

مدرسه ابتدایی (از کلاس ۱ تا کلاس ۴) همه کودکان باید به مدرسه ابتدایی بروند. در کلاس چهارم بجهه ها بر اساس علاقه و عملکرد برای ادامه تحصیل در دبیرستان یا مدرسه عالی هدایت می شوند.

مدرسه عالی (کلاس ۹-۵) در این نوع مدارس آموزش های کاربردی و حرفه ای داده می شود. در پایان کلاس نهم می توان مدرک دبیرستان و در پایان کلاس دهم می توان مدرک کار و دانش را دریافت کرد.

دبیرستان (کلاس ۱۲-۵) از طریق آموزش های علمی فشرده در دبیرستان، می توان دیبلم متوسطه را دریافت کرد که برای ادامه تحصیل در دانشگاه ها لازم است.

مدارس خاص دانش آموزانی که معلولیتی دارند می توانند از خدمات این گونه مدارس که برای آنها در نظر گرفته شده است استفاده کنند. به طور معمول سیستم آموزشی در این مدارس منطبق با سیستم آموزشی کشوری می باشد.

مدارس فنی و حرفه ای در مدارس فنی و حرفه ای بر طبق سیستم تحصیل دوگانه، دانش آموزان می توانند با کارآموزی در یک شرکت مدرک فنی و حرفه ای دریافت کنند. مدارس فنی و حرفه ای، مدارس عالی فنی، دبیرستان های فنی معمولاً به طور کلی مدارس فنی و حرفه ای نامیده می شوند.

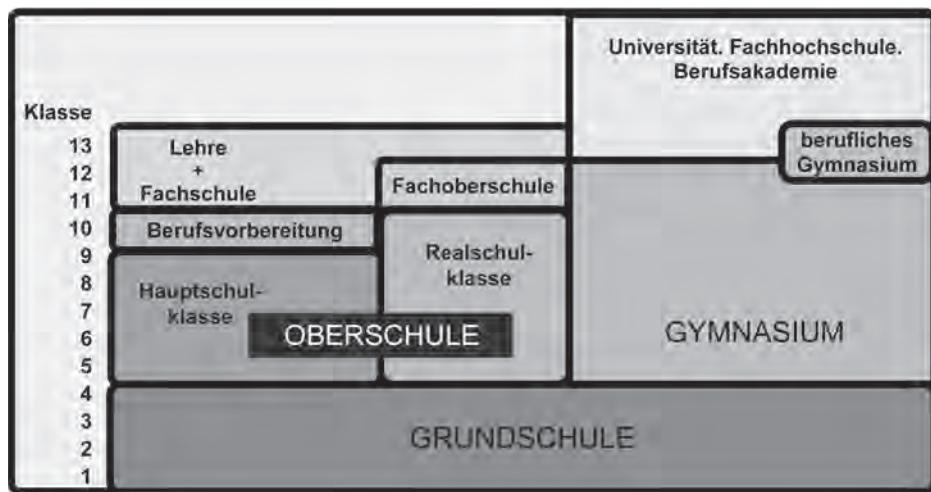
دبیرستان فنی و حرفه ای (کلاس ۱۳-۱۱) پس از تحصیل به صورت تمام وقت به مدت سه سال می توان مدرک دیبلم متوسطه را دریافت کرد. داشتن عملکرد خوب و نمرات مناسب در دوره پیش از دبیرستان شرط لازم برای ورود به این مقطع تحصیلی است.

## مدرک تحصیلی در صورت انتخاب مسیر تحصیلی دیگر

این نوع سیستم آموزشی نیز به دریافت مدرک می انجامد. (مدارسی از قبیل: مدرسه شبانه، دبیرستان شبانه، دبیرستان علمی کاربردی، کالج). در این نوع مدارس شرط سنی برای تحصیل وجود ندارد.

## نظام آموزش و پرورش در ایالت زاکسن

مسیر آموزش در آلمان نسبت به کشورهای دیگر متفاوت است. حتی در داخل آلمان نیز سیستم‌های آموزشی مختلف و متفاوت وجود دارد. در زاکسن، سیستم آموزش و پرورش دو لایه است.



- کلاس 7: (در دبیرستان) تصمیم گیری در خصوص رشته تحصیلی (موسیقی، زبان، علوم طبیعی) انجام می شود.
- کلاس 9: (در مدرسه عالی) پس از گذراندن امتحان پایانی با میانگین نمرات امتحانی خوب، کارنامه پایان دوره داده می شود.
- کلاس 10: (در مدرسه عالی) «مدرک کار و دانش» (با گذراندن امتحان)
- کلاس 12: (در دبیرستان) «دیپلم» (با گذراندن امتحان)
- کلاس 13+: ( فقط در دبیرستان فنی حرفه‌ای) «دیپلم» (با گذراندن امتحان)

### مقاطع تحصیلی در مدرسه

- کلاس 1 تا کلاس 4: مدرسه ابتدایی برای همه بچه ها
- کلاس 4: تصمیم گیری در خصوص نوع ادامه تحصیل در رشته های مختلف (دبیرستان یا مدرسه عالی) بر اساس عملکرد دانش آموز.
- 6/5 کلاس: مرحله انتخاب رشته، در این مرحله می توان بین تحصیل در دبیرستان یا مدرسه عالی تصمیم گرفت.
- کلاس 6: (در مدرسه عالی) تصمیم گیری در خصوص نوع سیستم تحصیلی (شیوه عمومی یا شیوه کار و دانش) انجام می شود.

# آموزش

## آموزش زود هنگام کودکان در کوکستان ها

برای ثبت نام و رزرو جا در مهد کودک و نیز برای شرکت در این برنامه های آموزشی فوق برنامه باید درخواست داده شود. این درخواست می تواند از طریق

پورتال اینترنتی زیر انجام شود:

[www.dresden.de/kita-anmeldung](http://www.dresden.de/kita-anmeldung)

یا به صورت فردی با مراجعه به مراکز مشاوره یا مرکزی که به همین منظور در شهرداری در نظر گرفته شده است. والدین بخشی از هزینه های مربوط به آموزش و مراقبت از کودکان را به عهده دارند. این هزینه ها متغیر هستند و به نوع و روش آموزش بستگی دارند. بروشورهایی در خصوص این هزینه ها برای والدین در نظر گرفته شده است. والدینی که تعداد فرزندان زیادی دارند، پدر و مادر های تنها و خانواده های کم درآمد می توانند در مراکز مشاوره برای کاهش یا حفظ مبلغ برداختی سهم والدین درخواست خود را ارائه دهند. برای کاهش سهم پرداختی از کمک هزینه غذا، می توان به اداره امور اجتماعی درخواست داد.

موسسات و مهد کودک های مستقل، مراکز

مشاوره

مراکز مشاوره به مهاجران

برای کودکان خدمات جامع آموزشی - حمایتی و مراقبت های روزانه در مراکز مراقبت از کودکان وجود دارد. پایه آموزش و پرورش برای کودکان در مهد کودک، برنامه درسی تدوین شده در ایالت زاکسن است. کتابچه راهنمای برنامه درسی به زبان های مختلف قابل دسترسی است و والدین می توانند آن را تهیه کنند. برای کسب اطلاعات بیشتر در خصوص این برنامه های آموزشی برای کودکان، می توانید به آدرس اینترنتی زیر مراجعه کنید:

[www.dresden.de/kita](http://www.dresden.de/kita)

[www.dresden.de/kindertagesstaetten](http://www.dresden.de/kindertagesstaetten)

کودکانی که بیش از یک سال دارند می توانند به مراکز مراقبت از کودکان، مهد کودک (مراقبت و آموزش هم زمان) سپرده شوند. پس از اتمام یک سالگی، می توان از این خدمات مراقبت و آموزش استفاده نمود. از سن سه سالگی تا رسیدن به سن مدرسه، کودکان می توانند به مهد کودک بروند. در مهد کودک آنها می توانند با همسالان خود آشنا شده و ووست پیدا کنند. در فضایی دوستانه می توانند با بازی و سرگرمی زبان آلمانی را یاد بگیرند و ضمن بازی با همسالان خود، تجربیات جدید کسب کنند و از این طریق روحیه استقلال در آنها به وجود بیاید. دانش آموزان تا کلاس ۴، می توانند پس از اتمام کلاس در کلاس های تقویتی مدرسه شرکت کنند. دانش آموزان در این کلاس ها فرصت دارند تا مهارت های زبانی خود را گسترش دهند و با روش های جالب و با استفاده از تکنیک های بازی و سرگرمی، تکالیف خود را انجام دهند. علاوه بر این، بسیاری از مدارس برنامه های آموزشی تکمیلی دارند که یک روز کامل را پوشش می دهد.

در صورت بروز موارد فوت، لطفاً با شماره زیر تماس بگیرید:

☞ گورستان شهری و خدمات مراسم خاکسپاری،  
تلفن 439 36 00

برای دریافت مشاوره در خصوص مشکلات روحی (به صورت ناشناس)، لطفاً با شماره زیر تماس بگیرید:

☞ تلفن مورد اعتماد:  
تلفن 16 8 04 16  
دوشنبه تا یک شنبه ساعت 17 تا 23

می توانید با شماره 110 با پلیس تماس بگیرید. می توانید با شماره 112 با آتش نشانی تماس بگیرید.

## حوادث تروما

خدمات درمان تروما در حوادث شدید برای بیماران قابل انجام است. در کنار خدمات تشخیص جامع و دقیق، اولین اقدامات درمانی انجام شده و وضعیت بیمار ثبت و کنترل می شود.

☞ خدمات درمان تروما، تلفن 41 72 67 50

در صورتی که دچار وضعیتی شدید که سلامتی شما در خطر است ولی این خطر چندان جدی نیست لطفاً بر حسب موقعیتی که در آن قرار دارید با یکی از مراکز زیر تماس بگیرید:

☞ خدمات اورژانس، پزشکان عمومی، متخصص اطفال، تلفن 92 1، دوشنبه تا جمعه: ساعت 19 تا 23؛ شنبه، یکشنبه، تعطیلات: ساعت 8 تا 23

☞ خدمات چشم پزشکی تلفن 92 1 کلینیک شهر درسدن- فردربیش اشتات، ورودی از خیابان برویر (Bräuergasse) / خیابان Seminarstraße 7 تا 19، جمعه ساعت 19:00 و دوشنبه تا ساعت 7 HNO (گوش - حلق - بینی) - خدمات اورژانس پزشکی، تلفن 92 1 کلینیک شهر درسدن- فردربیش اشتات، ورودی از خیابان برویر (Bräuergasse) / خیابان Seminarstraße 7 تا 19، جمعه ساعت 19:00 و دوشنبه تا ساعت 7

☞ خدمات اورژانس جراحی تلفن 92 1 کلینیک دانشگاهی ساختمان 28، خیابان فیدلر شماره 25، دوشنبه تا جمعه: ساعت 19 تا 23؛ شنبه، یکشنبه، تعطیلات: ساعت 8 تا 23 از ساعت 23 تا 8، لطفاً با بخش جراحی بیمارستان های زیر تماس بگیرید: بیمارستان دیاکوئیس، بیمارستان سنت جوزف، کلینیک درسدن- نوی اشتات.

☞ خدمات اورژانس ندانپزشکی،  
تلفن 458 36 70

در موقع اضطراری، که سلامت یک فرد در خطر است و باید فوراً به بیمارستان منتقل شود (برای مثال، زایمان)، لطفاً با شماره زیر تماس بگیرید:

☞ خدمات امبولانس و انتقال بیمار، تلفن 22 192

# سلامت و مراقبت های پزشکی

## مراجعةه به پزشک و بیمه درمانی

### بارداری

مراکز مشاوره می توانند در صورت وجود هر گونه سوال یا بروز مشکلات در طی یا بعد از بارداری به شما کمک کنند. از جمله این خدمات می توان به موارد زیر اشاره کرد: مشکلات مالی، درخواست کمک های مالی (کمک هزینه فرزند، کمک هزینه والدین، کمک هزینه آموزش)، مشکلات آموزشی یا تربیت کودک، آمادگی برای زایمان، مشاوره زوجین، مسائل مربوط به سلامت، مسائل بارداری، مسائل جلوگیری از بارداری.

☞ دفاتر مشاوره بارداری

### خدمات اورژانس

وضعیت اورژانس به وضعیتی گفته می شود که خطر جدی سلامت بیمار را تهدید می کند، و در صورتیکه بیمار هر چه سریعتر درمان نشود ممکن است جان او به خطر بیافتد. در صورتیکه دروضعیت اورژانسی قرار گرفتید لطفاً باشماره مرکز اورژانس یا آتش نشانی تماس بگیرید.

تلفن 112.

در آلان حتماً باید بیمه درمانی داشته باشید حتی اگر بیمار نباشد. بدون بیمه باید پول زیادی برای مراجعته به پزشک و حق ویزیت و نیز تهیه داروها پرداخت نمایید. بیمه درمانی به شکل دولتی و خصوصی وجود دارد. برای کسب اطلاعات درباره خدمات و نرخ بیمه درمانی، می توانید به دفاتر بیمه یا وب سایت های مربوطه در اینترنت مراجعه کنید. هنگامی که شخصی بیمه بیکاری نوع ۱۱ دریافت می کند، درست مانند زمانی که کارفرما داشته باشد، بیمه خدمات درمانی دارد. اعضای خانواده که درآمد ندارند، می توانند جهت دریافت بیمه درمانی درخواست بدهند. افرادی که طبق قانون اجتماعی XII، از اداره کار و امور اجتماعی کمک هزینه دریافت می کنند یا به صورت شخصی خود را بیمه کرده اند، می توانند از طریق عضویت ویژه به مزایای بیمه درمانی دسترسی داشته باشند.

هر عضو خانواده یک کارت هوشمند دریافت می کند که هنگام مراجعته به پزشک آن را ارائه می دهد. در صورت لزوم هزینه های بستری شدن، داروها و مراقبت بیمار در منزل پرداخت می شوند. پرداخت هزینه های دارو معمولاً بین پنج تا دیپرتو می باشد که این مبلغ نمی تواند بیشتر از قیمت خود را رو بآورد. تحت شرایط خاص امکان معافیت از اضافه پرداخت وجود دارد.

☞ مراکز مشاوره به مهاجران

## خارج

مادران و یا پدران تنها که از والد دیگر هیچ کمک هزینه ای دریافت نمی کنند یا میزان این کمک هزینه بسیار ناچیز است می توانند از دولت درخواست پرداخت کمک هزینه کنند. این کمک هزینه می تواند حداقل برای شش سال (تا زمانی که کودک به سن ۱۲ نرسیده است) استفاده شود. برای دریافت این کمک هزینه باید درخواست به اداره امور جوانان ارائه شود.

- اداره امور جوانان، بخش تسهیلات، بخش کمک هزینه تامین مخارج زندگی نمایندگی
- مراکز مشاوره به مهاجران

### اداره امور جوانان، بخش خدمات اجتماعی

#### عمومی

- اداره امور جوانان، بخش ویژه خدمات اجتماعی، مراکز مشاوره کودکان
- مراکز مشاوره آزاد
- مراکز مشاوره به مهاجران

## کمک هزینه تکمیلی مراقبت از فرزند

علاوه بر کمک هزینه معمول برای فرزندان، امکان درخواست برای کمک هزینه تکمیلی جهت مراقبت از فرزندان قبل از سن رفاقت به مهد کودک وجود دارد. برای ارائه این درخواست باید دلایل قانونی کنندگی وجود داشته باشد مانند شاغل بودن و الدین. این درخواست سپس در اداره همروبطه مورد بررسی قرار می گیرد. در شرایط خاص، می توان برای مراقبت تمام وقت از فرزند در طول روز درخواست کمک هزینه کرد.

- مهد کودک های مستقل، بخش مراقبت در مهد کودک
- مراکز مشاوره به مهاجران

## کمک هزینه آموزش و پرورش

اداره امور جوانان، در خصوص مشکلات کودکان و نوجوانان در خانواده یا در رابطه با وضعیت زندگی آنها در آلمان یا والدینی که از کودک خود مراقبت می کنند، کمک هزینه حمایت آموزشی اجتماعی برای خانواده ها در نظر گرفته است. جوانانی که در مدرسه یا در خانه با پدر و مادر خود یا یکنیکه در زندگی شخصی خود مشکلاتی دارند می توانند به اداره امور جوانان مراجعه کرده و درخواست کمک و مشاوره دهند. با ارائه این درخواست یک متخصص که بطور ویژه در رابطه با مسائل جوانان دوره دیده است برای مشاوره به آنها معرفی می شود.

- اداره امور جوانان، بخش خدمات اجتماعی
- عمومی
- مراکز مشاوره به مهاجران

# خانواده

## اداره ثبت احوال

### کمک هزینه والدین و کمک هزینه تربیت

کمک هزینه والدین پس از تولد یک کودک و تا پایان ۱۴ سالگی پرداخت می شود. علاوه بر کمک هزینه والدین، می توان درخواستی جهت دریافت کمک هزینه آمورش و پرورش نیز ارائه کرد. درخواست کمک هزینه والدین تا سه ماه و درخواست کمک هزینه آموزشی برای یکماه می باشد. پس از این مدت می توان دوباره درخواست داد.

- اداره امور جوانان، بخش تسهیلات، بخش کمک هزینه والدین/کمک هزینه آموزش و پرورش

● مراکز مشاوره به مهاجران

در اداره ثبت احوال صدور انواع شناسنامه و مدارک شناسایی انجام می شود. موارد ذکر شده در شناسنامه شامل تاریخ تولد، ازدواج، طلاق و فوت است. یکی دیگر از وظایف کارکنان ثبت احوال صدور شناسنامه اشتغال و تغییر نام و نام خانوادگی است. این شناسنامه هایی که در سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا انتخاب شده اند نیز می شود. همچنین از جمله دیگر وظایف کارکنان این اداره میتوان به مشاوره درخصوص انتخاب نام بر اساس قانون پناهندگان اشاره کرد.

- اداره امور شهروندان، بخش ثبت احوال، بخش ثبت تولد و فوت، بخش ازدواج، بخش اسناد رسمی .

### کمک هزینه فرزند

والدین در آلمان کمک هزینه فرزند دریافت می کنند، تحت شرایط خاصی، برای فرزندان بالای ۱۸ سال نیز این کمک هزینه پرداخت می شود. کمک هزینه فرزند بدون توجه به میزان درآمد والدین و با توجه به تعداد فرزندان تعیین می شود. حتی در صورتیکه بیکار باشید این کمک هزینه فرزند پرداخت می شود. با توجه به دریافت بیمه بیکاری نوع II، این کمک هزینه درآمد محسوب می شود. برای بهره مند شدن از کمک هزینه فرزند، بایستی درخواست به اداره بودجه خانوار ارائه شود.

شما می توانید از مراکز مشاوره پرسید که آیا کمک هزینه مکمل به شما تعلق می گیرد. هر مجوز اقامته منجر به دریافت کمک هزینه فرزند و کمک هزینه آموزش نمی شود.

- اداره بودجه خانوار در ایالت زاکسن
- مراکز مشاوره به مهاجران

## یادگیری گویش ایالت زاکسن - Ä bissl Säggs'sch

گویشی که در درسدن به آن تکلم می شود، گونه خاصی از گویش ایالت زاکسن است. برای افرادی که آلمانی بدون لهجه را یاد گرفته اند، درک گویش این منطقه کمی دشوار است. حروف صدادار کمی نامشخص تلفظ می شوند، حرف t به صورت p ، d به صورت K b، به صورت ei، g، اغلب اما نه همیشه به صورت Deutsche" به عنوان مثال اسمی مانند "Deutschn" و "Deudschn Delegomm" به صورت "Telekom" "Meister" به صورت "Meesdor" تلفظ می شوند. تلفظ حرف کوتاه „nu“، اغلب به همراه تکان دادن سر به معنی "بله" است. تلفظ بلند „nuu“، به معنای "حالا" و "هم اکنون" است. به جای کلمه "nein"، اغلب کلمات "nee" و "nö" به کار برده می شوند. کلمه "eja" و یا "äscha" به معنای پاسخ منفی است. در صورتیکه شخصی در کافه بکوید: ä Schälch'n، "Heeßn, scheen sieße با مقدار زیادی شکر سفارش داده است. حال باید دید که جملاتی مانند "ä Näbbel"، "ä dor Deadorblads" و "ä Foochel" معنایی می توانند داشته باشند؟ بهتر است خودتان معنای آنها را پیدا کنید! علاوه بر این، اهالی زاکسن معمولاً سریع صحبت میکنند و کلمات انتهایی را چندان واضح تلفظ نمی کنند. بنابراین اگر از یکی از اهالی سوالی پرسیدید و جواب آن را متوجه نشدید، این ممکن است به دلیل لهجه طرف مقابل باشد. اهالی زاکسن معمولاً از این اشکال در لهجه خود آگاه هستند و در صورتیکه از آنها بخواهید می توانند جملات را واضح تر و آهسته تر بیان کنند. با گذشت زمان با این گویش آشنا می شوید و شاید یک روز بتوانید به این گویش تکلم کنید.

# زبان

## کلاس زبان

زندگی می کنند، دانشجویان دکترا و پرستاران خارجی نیز از این دوره های زبان آلمانی بهره مند می شوند. دانشجویان می توانند اطلاعات لازم در مورد تحصیل را از دفتر امور بین الملل دانشگاه فنی درسدن دریافت کنند. دیگر موسسات آموزشی نیز دوره های زبان برگزار می کنند. آدرس و شماره تلفن موسسات زبان، شرکت های ترجمه، مترجمان شفاهی را می توانید در لفترچه های اطلاعات تلفن و نیز سایت اطلاع رسانی (www.gelbeseiten.de) و نیز در سایت اطلاع رسانی درسدن (www.dresdner-branchen.de) پیدا کنید.

- موسسه آموزش های آزاد درسدن
- انسٹیتو گوته درسدن

TUDIAS

- دانشگاه فنی درسدن، دفتر امور بین الملل
- مراکز مشاوره به مهاجران

زبان کلید فهم و در کطرف مقابل است. بادگیری زبان آلمانی به شما کمک خواهد کرد تا آداب و رسوم محل ندگی جدید خود سریعتر آشنا شوید و نیز فرهنگ کشور جدید را درک کرده و احساس کنید که در خانه خود هستید.

بادگیری زبان آلمانی نسبتاً دشوار است ، به ویژه دستور زبان آلمانی که بادگیری آن کمی تلاش می خواهد. با این وجود، برای بادگیری انگلیزی داشته باشید! کلمات و جملات آلمانی را یاد بگیرید و از آلمانی صحبت کردن با مردم در محیط تنرسید.

علاوه بر زبان و برای سازگاری با محیط کشور آلمان، نیاز به شناخت سیستم قانونی، فرهنگ، تاریخ و ارزش های این کشور دموکراتیک دارد. در صورتی که از طرف اداره امور خارجیان، مرکز کار یا اداره فرال مدیریت، تعیین شود که باید دوره زبان پایه، پیشرفت و آشنایی با فرهنگ آلمان را بگذرانید، حتماً باید در این دوره ها که از طرف اداره امور پناهندگان (BAMF) اجرا می شوند شرکت کنید. طول این دوره ها معمولاً ۶۶۰ ساعت بوده و در خصوص دوره های خاص تا ۹۶۰ ساعت نیز می رسد. می توانید لیستی از ارائه دهنگان این دوره ها در درسدن را در سایت زیر بباید: [www.bamf.de/kurstraeger](http://www.bamf.de/kurstraeger)

همچنین دوره های ویژه برای بهبود مهارت های زبان در محیط کار وجود دارد. برای دریافت اطلاعات به سایت زیر مراجعه کنید:

- [www.bamf.de](http://www.bamf.de) ، بخش «بادگیری زبان آلمانی»، تحت عنوان «زبان آلمانی برای محیط کسب و کار»

طیف گسترده ای از دوره های زبان، در مرکز آموزش های آزاد درسدن، و نیز در انسٹیتو گوته شهر درسدن ارائه می شود. دانشگاه فنی درسدن و موسسه مطالعات پیشرفته (TUDIAS)، دوره های آموزش زبان آلمانی را جهت آماده سازی برای ادامه تحصیلات در آلمان ارائه می کنند. مورد استفاده متخصصان خارجی، گروه محققانی که در درسدن

## ثبت نام

هر فرد باید در جایی که ساکن است، برای ثبت نام به دفتر امور شهروندان مراجعه کند. در صورت نقل مکان از یک شهر دیگر، ثبت نام باید در مدت ۱۴ روز انجام شود. لطفاً برای ثبت نام، شناسنامه یا گذرنامه همه اعضاي خانواده را که در یک آپارتمان زندگی می کنند همراه داشته باشید. برای شهروندان خارجی قوانین خاصی درخصوص اقامت وجود دارد. دفتر مرکزی امور شهروندان در بخش قدیم شهر برای امور خارجیان در نظر گرفته شده است.

- اداره امور شهروندان ، بخش خدمات شهروندی، ادارات خدمات شهروندان
- اداره امور شهروندان ، بخش خدمات شهروندی، دفتر مرکزی در بخش قدیمی شهر [www.dresden.de/wohnsitz](http://www.dresden.de/wohnsitz)
- مراکز مشاوره به مهاجران

برای داشتن مسکن دولتی، شما نیاز به یک مجوز برای مسکن دولتی دارید (تحت قانون تهیه مسکن). اگر مزایای اجتماعی از مرکز کار یا بخش خدمات اجتماعی(بر اساس قانون اجتماعی (ایا ۱۷) دریافت می کنید، باید قبل از اتمام قرارداد اجاره خانه، درخواست خود را در مرکز کار درسدن یا اداره کار و امور اجتماعی مطرح کنید. در آنچه بررسی می شود که آیا قرارداد اجاره جدید امکان پذیر است یا خیر. همچنین می توانید برای پرداخت مبلغ رهن آپارتمان درخواست وام دهید. پرداخت تسهیلات به موارد مختلف از جمله وضعیت آپارتمان جدید بستگی دارد. افراد شاغل که دارای درآمد اندک هستند یا حقوق بازنشستگی پایینی دارند، می توانند برای دریافت تسهیلات به اداره کار و امور اجتماعی مراجعه کنند.

- اداره امور شهروندان ، بخش خدمات شهروندی، ادارات خدمات شهروندان
- اداره رفاه اجتماعی، بخش رسیدگی به امور خارجیان بخش ارائه تسهیلات، بخش تسهیلات مسکن
- اداره رفاه اجتماعی، بخش کمک هزینه مسکن
- اداره رفاه اجتماعی، بخش خدمات اجتماعی، واحد منطقه شمال / رسیدگی به پرونده اشخاص با نیازهای خاص، واحد منطقه غرب / مرکزی / جنوب و شرق
- مرکز خدمات شغلی درسدن
- مراکز مشاوره به مهاجران

با صاحبخانه خود صحبت کنید که آیا مراحل قانونی دیگری نیز باید انجام شوند، به عنوان مثال، ثبت نام در اداره آب و برق یا تهیه آنتن مرکزی برای استفاده از برنامه های کابلی یا تلویزیون ماهواره ای.

- شرکت برق منطقه درسدن DREWAG
- شرکت تامین انرژی زاکسن شرقی ENSO

دانشجویان می توانند در خوابگاه های دانشجویی اسکان داشته باشند.

- اداره امور دانشجویان درسدن، اداره خدمات

کشور برای داشتن مجوز کار باید درخواست "«مجوز کار اتحادیه اروپا»" را به اداره کار محل ارائه دهدند. در موارد زیر نیازی به داشتن مجوز کار نیست

- نیروهای کار متخصص عضو اتحادیه اروپا که دارای مرکز دانشگاهی هستند و در شغل مربوط به تخصصات خود کار می کنند.
- شهروندان اتحادیه اروپا که در آلمان به عنوان نیروی متخصص در یکی از مشاغل مورد تایید دولت مشغول به کار هستند.
- نیروهای کار فصلی اتحادیه اروپا برای کار در آلمان به مدت شش ماه.

## جستجوی خانه

به طور کلی مجوز اقامت به شما این حق را می دهد تا در درسدن ساکن شوید. اطلاعات جامع در این خصوص را می توانید در اینترنت در آدرس زیر پیدا کنید  
[www.dresden.de/wohnen](http://www.dresden.de/wohnen)

- اداره امور شهروندان، بخش رسیدگی به تابعیت و امور خارجه، مرکز خوش آمدگویی به خارجیان در شهر درسدن
- اداره امور شهروندان ، بخش خدمات شهروندی، نفتش مرکزی در بخش قدیمی شهر
- اداره امور شهروندان ، بخش خدمات شهروندی، ادارات خدمات شهروندان
- مرکز مشاوره به مهاجران

برای اتباع خارجی که شهروندان آلمان یا اتباع اتحادیه اروپا، منطقه اقتصادی اروپا یا سوئیس نیستند (به اصطلاح اتباع کشورهای ثالث)، مجوز اقامت بر اساس هدف از اقامت آنها در آلمان و با توجه به موارد زیر صادر می شود:

- اقامت به قصد تحصیل
- اقامت به قصد کار
- اقامت به قصد دیدار خانواده
- اقامت به قصد بشر دوستانه یا دلایل سیاسی

برای صدور مجوز اقامت باید تا زمانی که اعتبار ویزای ورود هنوز منقضی نشده است، در دفتر مهاجرت درخواست شود.

اطمایی "«کارت آبی اتحادیه اروپا»"، که امکان تردد در کل اتحادیه اروپا را می دهد و سریعتر منجر به صدور مجوز اقامت دائم می شود، به درآمد سالانه و مشاغلی که برای انجام آنها به کارگر ماهر نیاز است بستگی دارد. برای کسب اطلاعات بیشتر، لطفاً به سایت زیر مراجعه کنید

[http://welcome.dresden.de/de/visum\\_aufenthalt.php](http://welcome.dresden.de/de/visum_aufenthalt.php)

- برای دریافت مشاوره لطفاً به مرکز زیر مراجعه کنید
- اداره امور شهروندان، بخش رسیدگی به تابعیت و امور خارجه، مرکز ارائه خدمات و امور خارجیان یا
- اداره امور شهروندان، بخش رسیدگی به تابعیت و امور خارجه، مرکز خوش آمدگویی به خارجیان در شهر درسدن

حتی اگر مجوز اقامت ندارید اما مجوز اقامت مؤقت برای بررسی روند پناهندگی دارید، می توانید با صدور مجوز کار سه ماهه در آلمان اشتغال داشته باشید.  
به عنوان یک شهروند یک دولت عضو اتحادیه اروپا، به بازار کار آلمان دسترسی آزاد دارید. تنها استثنای برای اتباع کشور کرواسی است ، اتباع این

# پس از رسیدن به درسدن - اولین گام ها پس از ورود

## درخواست اقامت

## ارتباط با ادارات

اگر شما یک شهروند جمهوری فدرال آلمان یا اتحادیه اروپا نیستید و تصمیم دارید برای مدتی طولانی در درسدن بمانید، نیاز به مجوز اقامت دارید. اگر می خواهید در درسدن کار کنید، نیاز به مجوز کار دارید. این درخواست را هنگام سفر به آلمان و در خارج از کشور در سفارت یا کنسولگری آلمان ارائه می دهید. اگر در حال حاضر در آلمان زندگی می کنید، می توانید درخواست خود را در اداره مهاجرت مطرح کنید. افراد حرفه ای که از کشورهای دیگر آمده اند به همراه اعضای خانواده خود را مرکز خوش آمد گویی به مهاجران در درسدن حضور پیدا می کنند؛ این برنامه جزو خدمات ویژه اداره مهاجرت است. از این طریق شما می توانید از شرایط لازم برای ارائه درخواست اقامت و نیز مدارک مورد نیاز اطلاع پیدا کنید. اداره امور خارجیان بررسی می کند که آیا شرایط لازم برای اقامت و صدور مجوز و هچنین تصمیم کیری در خصوص کسب مجوز کار وجود دارد.

شهروندان آلمانی می توانند مدارک خود را از دفاتر امور شهروندان، دریافت کنند.

- اداره امور شهروندان، بخش رسیدگی به تابعیت و امور خارجه، مرکز ارائه خدمات و امور خارجیان

یکی از ویژگی های مهم زندگی در آلمان ارتباط داشتن با ادارات مختلف است. این امر در خصوص اولین اقدامات پس از ورود نیز صدق می کند. نامه های ادارات و دفاتر دولتی حتما باید در اولین فرصت مطالعه و پاسخ داده شود. تصمیمات اداری که حالت اجرایی پیدا می کنند، تصمیمات قانونی شناختی می شوند. همچنین نامه ممکن است یک اقدام اجرایی تلقی شود، به ویژه اگر موادی در آن مشخص شده باشد، مانند میزان حمایت مالی. حتی اگر شما فراموش کنید نامه را بخواهید و یا آن را ناید بگیرید، ماهیت متن نامه لازما لاجرا خواهد بود، زیرا مقامات فکر می کند که شمانه را دریافت کرده و خوانده اید. زمانی که یک اشتباہ رخداده باشد، شمامی تو این بطيه مدت زمانی مشخص اعتراض خود را اعلام کنید. لطفا قبل از مراجعة به یک اداره از زمان و ساعات کاری آن مطلع شوید. به طور کلی زمان کاری ادارات در روزهای سه شنبه و پنج شنبه تا ساعت ۱۸ است.

## مراکز مشاوره

در صورت بروز سوال یا مشکل، می توانید با مراکز مشاوره ذکر شده در بخش «آدرس های مهم و تماس با ما» تماس بگیرید. کارکنان مراکز مشاوره، برای ارائه خدمات هرچه بهتر، دوره های آموزشی خاص را گذرانده اند. خدمات مراکز مشاوره شامل کمک های رایگان در خصوص نحوه ارائه درخواست و پر کردن فرم ها و نیز مشاوره می شود.

- مراکز مشاوره به مهاجران

# درسدن

درسدن در قسمت جنوب شرقی ایالت زاکسن واقع شده است، هم مرز با ایالت های بایرن، تورینگن، زاکسن-آنهالت، براندنبورگ و کشورهای لهستان و جمهوری چک. رودخانه البه در میان درسدن جریان دارد که سرچشمه آن در کوه های کشتر چک بوده و پس از عبور از هامبورگ به دریای شمال می ریزد. از نظر وسعت؛ درسدن پس از برلین، هامبورگ و کلن در جایگاه چهارم قرار می گیرد.

درسدن به منطقه آب و هوایی معتدل مرکزی اروپا تعلق دارد، با این حال، آب و هوای این شهر در دره رودخانه البه از ویژگی های خاصی برخوردار است. آب و هوای طور کلی گرم تر و خشک تر از مناطق مجاور است.

پیشینه رسمی درسدن به سال 1206 و اولین مجوز برای دهکده ماهگیری در البه میرسد. در سال 1216 این منطقه برای اولین بار شهر نامیده می شود. درسدن محل اقامت خانواده سلطنتی و پایتخت زاکسن بوده است. اینترنت اطلاعات گسترده ای در رابطه با این شهر در اختیار شما قرار می دهد. یکی از آدرس های مفید در اینجا ارائه شده است:

www.dresden.de 

# مقدمه - راهنمایی های کلی طریقه استفاده

در ابتدا معمولاً سازگار شدن با شرایط کشور جدید دشوار است. جهت حمایت و پشتیبانی از افراد تازهوارد، شورای شهر درسدن یک راهنما برای مهاجران تهیه کرده است. همچنین سازمان مهاجران، مراکز مشاوره، و نهادهای بین‌المللی و شرکت‌ها در این خصوص مشارکت دارند.

این کتابچه به عنوان یک راهنما برای مهاجران تازه‌وارد و همچنین افرادی که در این شهر زندگی می‌کنند در نظر گرفته شده است. این کتابچه شامل اطلاعاتی است که شما می‌توانید در شروع زندگی خود در درسدن از آن استفاده کنید. شما باید بتوانید مسیر خود را در شهر پیدا کرده و نیز آدرس‌های مهم و مراکز مشاوره را بشناسید. محتوای این کتابچه راهنما شامل رهنمونهایی کلی و نیز اطلاعات خاص در مورد شهر و منطقه می‌شود - برای مثال، بخش "آبی bissell Säggs'sch" به معرفی گویی ایالت زاکسن می‌پردازد. همچنین در اینجا لازم به تأکید است که این کتابچه تنها راهنمای گردشگری نیست، بلکه راهنمایی برای زندگی روزمره است.

اطلاعات به گونه‌ای جمع آوری و ارائه شده است که برای تمام گروه‌ها مفید خواهد بود، اگرچه از نظر قانونی ممکن است همه خارجی‌ها حقوق و فرصلات های مساوی داشته باشند. این کتابچه به صورت دو زبانه طراحی شده است و راهنمایی خوب برای کسانی است که زبان مادری متفاوتی دارند. این بروشور همچنین می‌تواند مرجع یادگیری زبان باشد.

طفا توجه داشته باشید که چنین کتابچه راهنمایی نمی‌تواند تمام جزئیات را منتقل کند و در اصل برای چنین کاری نیز طراحی نشده است. آدرس‌ها، ساعات کاری و نیز شماره‌تلفن‌ها ممکن است تغییر کنند. هدف از طراحی این کتابچه، ارائه اطلاعات به صورت فشرده‌می باشد که از این طریق شما می‌توانید پاسخ پرسش‌های خود را بباییید. بنابراین در استفاده از خدمات مراکز مشاوره و نیز سایر نهادهای نیصصلاح تربید نکنید و با خیالی اسوده به این مراکز مراجعه کنید. هر چقدر اطلاعات شما بیشتر باشد، آشنایی شما با درسدن بیشتر خواهد بود و این شهر را مانند خانه خود خواهید دانست.

# به درسدن خوش آمدید

امیدواریم که در این شهر احساس بیگانگی نکنید و به زودی خود را شهروند درسدن بدانید. در این رابطه، کتابچه پیش روی شما می تواند کمک کننده باشد.



دیرک هیلبرت  
شهردار  
شهر درسدن

شهر درسدن، که مرکز ایالت است. با بیش از ۵۳۰.۰۰۰ نفر جمعیت، یکی از دو شهر بزرگ ایالت زاکسن است. هریک از این افرازهای استان زندگی خود و نیز فرهنگ خود را دارد. این جمله در خصوص حدود پنج درصد از مردم درسدن صدق میکند، چرا که آنها در آلمان متولد نشده اند، بلکه فرهنگ کشور خود را، به کشور ما و شهر ما منتقل کرده اند. این کتابچه برای تمام کسانی که درسدن را به عنوان خانه جدید خود انتخاب کرده اند یا به شهر ما مهاجرت کرده اند، در نظر گرفته شده است.

فرقی نمی کند که شما برای سال ها اینجا زندگی کرده اید یا به تازگی به این شهر نقل مکان کرده اید، در درسدن از همکی استقبال می شودا ، دولت محلی مجموعه ای از افراد و مشاوران را برای کمک به شما در آشنایی با محیط جدید و پاسخ به سؤالاتتان در نظر گرفته است.

درسدن یک شهر جهانی است. محیط بین المللی که در آن بیش از ده میلیون گردشگر از سراسر جهان حضور پیدا می کنند، و نیز کارکنان خارجی متعدد در سازمانهای پژوهشی درسدن، به خوبی شرایط بینا فرهنگی و تعهد انجمن های مهاجران و کمیته مشاوره به خارجی ها را نشان می دهد. متناسبانه، در همه قسمت های شهر، چنین محیطی که تا این حد پذیرای مهاجران و خارجی ها باشد وجود ندارد. در حال حاضر، تلاشمان بر این است که شهر را به صورت مرکزی برای مهاجرانی از سرتاسر جهان درآوریم ، به طوری که آنها درسدن را خانه جدید خود بدانند. مفاهیمی مانند سازگاری با درسدن، و همچنین رویدادهایی مانند روز بین فرهنگی که مردم از زمینه های مختلف را در کنار یکیگر جمع می کند، به فراهم آوردن شرایط مناسب برای پذیرش افراد جدید در شهر درسدن کمک میکند. سیاست فعل، جامع و سازنده در خصوص مهاجرت به حفظ تنوع در شهر زیبایی درسدن کمک می کند. اولین پادشاه مجارستان، استفان اول، مقس (از سال ۹۷۵ تا ۱۰۳۸)، زمانی گفته است که: «کشوری که فقط یک زبان و یک فرهنگ داشته باشد کشور ضعیفی محسوب می شود. بنابراین به بیگانه ها اهمیت پنهان و آنها را در کشور خود پذیرا باشید.»

39	مرکز مشاوره جوانان	27	کارآفرینی و خود اشتغالی
39	نقشه شهر مخصوص کودکان	28	بیکاری تامین زندگی بر اساس -
<b>40</b>	<b>ساختمان</b>	29	کتاب قوانین اجتماعی جلد هفتم
40	محافظت در برابر خشونت	30	تامین زندگی بر اساس - قانون پناهندگی
40	گروه های خودیاری	31	بازنیشستگی
40	ارتکاب جرم	31	بلیت - درسدن (Dresden-Pass)
<b>41</b>	<b>آدرس های مهم و اطلاعات تماس</b>	<b>32</b>	<b>زندگی در درسدن</b>
		32	افتتاح حساب بانکی
		32	رادیو و تلویزیون
		33	خط تلفن
		33	پست
		34	بیمه
		34	بدهی
		34	حمل و نقل شهری
		34	خرید بلیط قطار
		35	تاكسي
		35	کرایه اتومبیل و
		35	اتوبوس برای مسیرهای طولانی
		35	مسافرت راه دور با راه آهن
		35	حمل و نقل هوایی
		36	حمل و نقل دریایی
		36	گواهینامه رانندگی
		36	فرهنگ
		36	جشن ها در درسدن
		37	مذهب
		37	تعطیلات عمومی در درسدن و زاکسن
		38	نگاهی اجمالی به روزهای تعطیل
		38	تقریحات
		38	ورزش
		38	امکانات تقریحی برای کودکان و جوانان

# فهرست

پیشکفتار	
16	<b>آموزش</b>
16	آموزش زود هنگام کودکان در کوکستان
17	آموزش و پرورش و نظام آموزشی در ایالت زاکسن
17	مقاطع مختلف آموزشی
18	تحصیل اجباری
18	ثبت نام
19	کلاس آمادگی
19	تطبيقی کام به کام با محیط جدید
19	تدريس به زبان مادری
19	مدارس منطقه
20	مدارس آزاد - مدرسه بین المللی درسدن
20	حمایت مالی آموزشی
20	راهنمایی شغلی و تحصیلی - کارآموزی و تحصیل
21	تحصیل در دو رشته
21	آموزش حرفه و فن در مدارس
	2 تخصصی
22	کمک های فردی تحت - قانون تسهیلات آموزشی
22	فرال
22	مدارس دولتی درسدن
22	کتابخانه ها
22	کتابخانه های عمومی
23	کتابخانه های ایالت زاکسن
24	<b>آموزش و پرورش، کار و امراض معاشر</b>
24	آموزش های حرفه ای
24	درخواست
24	کمک های آموزشی در طول دوران تحصیل
25	مجوز کار
	به رسمیت شناختن مدارک خارجی؛
25	مدارک حرفه ای یا دیپلم
26	جستجوی کار
27	جستجوی نیروی کار
4	<b>4</b>
	مقدمه - راهنمایی کلی درباره طریقه استفاده
5	درسدن
	رسیدن به درسدن - اولین اقدامات
6	رسیدن از رسیدن
7	ارتباط با ادارات
7	مراکز مشاوره
7	در خواست اقامت
8	جستجوی خانه
8	ثبت
10	<b>زبان</b>
10	کلاس زبان
	آشنایی با لهجه ایالت زاکسن
11	Ä bissl Säggs'sch -
12	<b>خانواده</b>
12	اداره ثبت احوال
	کمک هزینه فرزند
12	کمک هزینه والدین و کمک هزینه تربیتی
13	هزینه امداد معاشر
13	کمک هزینه تکمیلی فرزندان
13	کمک هزینه آموزش و پرورش
13	مراکز مشاوره برای کودکان و نوجوانان و والدین
14	<b>مراقبت های بهداشتی و درمانی</b>
14	مراجعةه به پزشک و بیمه درمانی
14	بارداری
14	خدمات اورژانس
15	حوادث تروما

از تمام جهان  
ورود به درسدن  
راهنمای مسیر

## مشخصات ناشر

انتشارات:

درسدن مرکز ایالت

اداره امور خارجیان

تلفن (03 51) 4 88 21 31

تلفکس (03 51) 4 88 21 33

E-Mail auslaenderbeauftragte@dresden.de

اداره مطبوعات و روابط عمومی

تلفن (03 51) 4 88 23 90

تلفکس (03 51) 4 88 22 38

E-Mail presse@dresden.de

صندوق پستی 20 12 00

Dresden 01001

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

اداره مرکزی 115 - ما از سوالات شما استقبال می کنیم

تولید محتوا

آرنس تبلیغات آنا ولف (Anne Wolf)

هیئت تحریریه: ماه اوت 2016

مدارک الکترونیکی با امضای الکترونیکی تخصصی می توانند از طریق یک فرم ارسال شوند. علاوه بر این این امکان وجود دارد که ایمیلها به مرکز ایالت درسدن با یک گواهی/امضا-S/MIME- DE-Mail رمزگذاری می شود و یا با ایمیلهای این ارسال شود. جهت اطلاعات بیشتر به سایت [www.dresden.de/kontakt](http://www.dresden.de/kontakt) مراجعه شود. این اطلاعات بخشی از کار روابط عمومی مرکز ایالت درسدن است. اجازه تبلیغات انتخاباتی در اینجا داده نشده است. احباب می توانند الیته برای اطلاع رسانی به اعضاء خود از آن استفاده کنند.



Dresden.  
Dresden

از تمام جهان  
ورود به درسدن  
راهنمای مسیر